



SGS QUALIFOR
(Associated Documents)

Number: **AD33-JP-09**

Version Date: **1 MAY 2015**

Page: **1 of 84**

Approved by: **Gerrit Marais**

SGS QUALIFOR
FOREST MANAGEMENT STANDARD FOR JAPAN
森林管理認証日本版チェックリスト
2015

This checklist presents the SGS Qualifor standard for forest certification against the FSC Principles and Criteria. This standard forms the basis for:

- Development of a regional standard
- Scoping assessment
- Certification assessment
- Surveillance assessment
- Information to stakeholders on the assessment criteria used by SGS Qualifor

本チェックリストは FSC 原則と規準に基づく森林認証のための SGS Qualifor 基準である。

この基準は以下のために使用される。

- 地域基準の策定
- 予備審査
- 本審査
- 維持審査
- SGS Qualifor 審査基準の利害関係者への情報提供

PHYSICAL ADDRESS 住所		International 国際本部	Local 日本
		Qualifor Programme SGS South Africa (Pty) Ltd Building 1 Harrowdene Office Park 128 Western Serives Road Woodmead South Africa,	SGS Japan Inc. Yokohama Business Park North Square I 3F 134, Godo-cho, Hodogaya-ku Yokohama 240-0005 SGS ジャパン株式会社 〒240-0005 神奈川県横浜市保土ヶ谷区神戸町 (ゴウドチョウ) 134 横浜ビジネスパーク ノーススク エア I 3階
CONTACT 連絡先	Person: 担当者	Gerrit Marais	Aya Sasaki 佐々木彩

	Telephone:	+27 11 800-1000	+81 45 330 5047
	Email :	forestry@sgs.com	Aya.sasaki@sgs.com
	Web address:	WWW.SGS.COM/FORESTRY	www.sgsgroup.jp



CHANGES SINCE THE PREVIOUS VERSION OF THE STANDARD

先の版の基準からの変更

Section セクション	Change 変更	Date 日付
Changes throughout. 全体的に変更。	To reflect changes to SGS Qualifor generic checklist revision dated 23/01/2015(AD33-06) SGS Qualifor 一般チェックリストの 23/01/2015(AD33-06)付改訂を反映。	2015.3.9
List of laws and regulations(appendix A) 法規制一覧(付属書 A)	In response to stakeholder comment, the following was added International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (ICERD) 利害関係者からの御意見に対応し、次を追加： あらゆる形態の人種差別の撤廃に関する国際条約（人種差別撤廃条約）	2015.5.1

ADAPTATION OF STANDARD TO MEET LOCAL REQUIREMENTS AND THRESHOLDS 地域の要求事項及び基準を満たすためのチェックリストの適応

The objective of local adaptation of the SGS Qualifor standard is to:

SGS Qualifor 基準の地域適応の目的は以下のとおり。

- i. identify any aspects of the standard that may be in conflict with legal requirements in the area in which the standard is to be used, and if such a conflict is identified shall evaluate it for the purposes of certification in discussion with the involved or affected parties. Conflict only occurs where a legal obligation *prevents the implementation of some aspect of the generic standard*. It is not considered a conflict if the requirements of the generic standard exceed the minimum requirements for legal compliance;

地域の法規制との不整合が生じているチェックリストの全ての側面を特定する。そしてそのような不整合が特定された場合、認証制度に対し、それらがどのような影響を与えるかに関連する又は影響される団体との協議において評価されなければならない。不整合は、共通チェックリストのある側面の実施を妨げる法的義務がある場合のみ生じる。もし共通チェックリストの要求事項が法令遵守に対する最低限の要求事項よりも厳しく設定されている場合は不整合とは見なさない。

- ii. identify any aspects of its generic standard, which specify performance thresholds lower than the minimum legal requirement in the country concerned. If any such differences are identified the relevant thresholds shall be modified to ensure that they meet or exceed the minimum national requirements.

当該国の最低限の法規制よりも基準値が低く設定している共通チェックリストの全ての側面を特定する。

もしそのような相違が特定された場合、関連する基準値は最低限の国の要求事項に適合する、又は上回ることを確実にするために修正しなければならない。

- iii. add specific indicators (with appropriate means of verification if required) and/or cross-references to the identified documentation to evaluate compliance with key requirements of the national and local forest laws, administrative requirements and multi-lateral environmental agreements related to the FSC Principles 1 - 10.

FSC 原則 1-10 に関連する国及び地域の森林法、行政上の要求事項、及び多国間の環境協定の鍵となる要求事項との適合を評価するために、(必要な場合適切な検証方法と共に) 特定の指標、及び/又は特定された文書との相互参照を加える。

- iv. take account of the national context with regards to forest management;

森林管理に関連する国内事情を考慮する。

- v. take account of national environmental, social and economic perspectives;

SGS QUALIFOR is not required to seek or develop a consensus with regard to the modification of our generic standard. SGS Qualifor will however make meaningful accommodation of stakeholder concerns and will be guided in this by:

SGS QUALIFOR は共通チェックリストの修正に関連する合意を求め、又は形成することは要求されていない。SGS Qualifor はしかしながら利害関係者の懸念について尊重し、以下を指針とする。

- i. our knowledge of the indicators and means of verification that have been included in other, FSC-accredited, regional, national or sub-national standards, with regard to the issues raised;

FSC に認定された地域、国家、又は準国家基準他に含まれており、提起された懸念に関連している指標及び検証方法についての我々の知識

- ii. advice provided in writing by the FSC National Initiative in the country concerned as to the likelihood that a proposed modification would have the support of the majority of the members of each chamber of an FSC working group active in that country;

当該国 FSC ワーキンググループの各部会のメンバーの大多数の支持を得る可能性があるとして提案された修正に対して当該国 FSC ナショナルイニシアチブの文書による助言

- iii. advice provided in writing by an FSC Regional Office covering the country concerned, as to the likelihood that a proposed modification would have the support for the majority of FSC members of each chamber in the region.

当該地域の各部会の FSC メンバーの大多数の支持を得る可能性があるとして提案された修正に対して当該国を管轄する FSC 地域事務所の文書による助言

- iv. the scale and intensity of forest management.

森林管理の規模及び程度

SGS QUALIFOR should be able to demonstrate that the requirements of the locally adapted generic standard are broadly in line with the requirements of other FSC-accredited national standards applicable to similar forest types in the region, and with any guidance received from an FSC National Initiative in the country concerned.

SGS QUALIFOR は当該国で適応されたチェックリストの要求事項が当該国を含むその地域の類似した森林タイプに適用された他国の FSC に認定された国家基準におおよそ適応していることを実証すること

国の環境、社会、及び経済面を考慮する。

- vi. ensure that the standard is applicable and practical in the country concerned;

チェックリストが当該国において適用可能であり、及び実行可能であることを確実にする。

- vii. ensure that the standard is applicable and practical to the size and intensity of management of the Forest Management Unit concerned;

チェックリストが当該森林管理ユニットの管理の規模と程度に適用可能、及び実行可能であることを確実にする。

- viii. address specific issues that are of general concern to any stakeholder group in the country concerned.

当該国内の全ての利害関係者グループに共通する懸念を特定する。

が望ましい。

SGS Qualifor is not required to make further changes to the locally adapted standard used for an evaluation during the period of validity of the certificate except as necessary to bring it into compliance with any FSC Policies, Standards, Guidance or Advice Notes subsequently approved by FSC.

SGS QUALIFOR は、認証書の有効期限内に審査に使用された当該国に適応したチェックリストの更なる変更は要求されていない。

ただし、当該国で適応されたチェックリストの策定後に FSC により承認された全ての FSC 方針、基準、指針、又はアドヴァイス・ノートに適応する必要がある場合を除く。

LAYOUT OF THE STANDARD:

チェックリストの構成

The standard follows the FSC Principles and Criteria of Forest Stewardship (January, 2000). The Standard is divided into 10 sections, each corresponding to one of the FSC principles with the criteria listed underneath each principle. Refer below for further clarification.

Each page of the standard is divided into 3 columns. The standard also serves as the checklist that is used during an assessment and for every criterion the following is provided:

本チェックリストは森林管理のための FSC 原則と規準（2000 年 1 月）に基づいている。本チェックリストは 10 のセクションからなり、各セクションは FSC の原則の中の規準と共に原則の一つ一つに対応している。詳細は以下を参照。

チェックリストの各ページは 3 つの部分に分かれており、チェックリストは各規準について審査中に用いられ、下表の項目を含む。

<p>The Qualifor Requirement: Indicator Qualifor 要求事項：指標</p>	<p>This outlines the norm or indicators that Qualifor requires for compliance with the specific FSC criterion. A potential source of information or evidence that allows an auditor to evaluate compliance with an indicator. Some indicators make a distinction between the requirements for “normal” forests and SLIMF operations (Small and Low Intensity Managed Forests).</p> <p>特定の FSC 規準に適合するために Qualifor が要求する基準又は指標を示す。審査員が指標への適合を評価する際に使用される潜在的な情報源又は証拠。</p> <p>いくつかの指標は通常の森林施業と SLIMF（小規模及び低負荷の管理された森林）施業の要求事項の相違を示す。</p>
<p>Verifiers 検証項目</p>	<p>Verifiers are examples of what the SGS assessor will look for to ascertain if the specific norm or indicator has been met. This list is not exhaustive and the assessor may use other means of verifying the relevant indicator.</p> <p>検証項目は SGS 審査員が特定の基準又は指標が満たされていることを確認するために参照する事例</p>
<p>Guidance 指針</p>	<p>Guidance is written in <i>italics</i> and assists the assessor in understanding the requirement of the specific indicator.</p> <p>指針は斜体で記載されており、審査員が特定の指標の要求事項を理解する際の手助けとなる。</p>

PRINCIPLE 1. COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS:

Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well being of forest workers and local communities.

Criterion 4.1: The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services

Indicator 4.1.6

Policies and procedures and the implementation thereof make qualifications, skills and experience the basis for recruitment, placement, training and advancement of staff at all levels

SLIMF:

Employees are not discriminated in hiring, advancement, dismissal remuneration and employment related to social security

Verifiers & Guidance:

No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin
Employment policies and procedures.

Interviews with Forest Managers, workers and representatives. Union

SLIMF:

Interviews with workers and contractors

An SGS Qualifor Guideline (Italics)
SGSQualifor ガイドライン (イタリック)

The year of the evaluation
審査年

The SGS Qualifor Indicator
SGS Qualifor 指標

The SGS Qualifor verifier
SGSQualifor 検証項目

The SGS Qualifor observation i.t.o. the indicator
指標に関する SGS Qualifor の観察事項

Local indicators shown in orange text

地域の指標は赤字で表示

PRINCIPLE 1. COMPLIANCE WITH LAWS AND FSC PRINCIPLES:

原則 1. 法規制と FSC 原則の遵守

Forest management shall respect all applicable laws of the country in which they occur and international treaties and agreements to which the country is a signatory, and comply with all FSC Principles and Criteria

森林管理は、当該国の全ての森林関連法規制及び当該国が加盟する全ての国際条約と国際協定を遵守するとともに、FSC の原則と規準に適合しなければならない。

Criterion 1.1 Forest management shall respect all national and local laws and administrative requirements

規準 1.1 森林管理は全ての国内法規制、地域の法規制及び行政の要求事項に従わなければならない。

Indicator 1.1.1 指標 1.1.1

There is no evidence of significant non-compliance with all national and local laws and administrative requirements

全ての国及び地域の法規制、行政の要求事項に対する重大な不適合を裏付ける証拠はない。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針

Interviews with and information supplied by regulatory authorities, other stakeholders and Forest Managers.

Control of required legal documentation. Policies, operational procedures and standards demonstrate compliance with requirements.

行政当局、その他の利害関係者及び森林管理者へのインタビュー及びインタビュー以外より得られた情報

要求される法的文書の管理。方針、運用手順及び基準は要求事項への適合を示している

SLIME: 小規模及び低負荷の管理された森林

The forest manager knows what the legislation requires.

Field observation and documentation available show that legislation is being complied with in-field.

森林管理者は法的要求事項を認識している

現場審査及び利用可能な文書は法規制が現場で遵守されていることを示している

A legal non-compliance will be considered "significant" if:

- i. it has been allowed to persist or remain for a period of time that would normally have allowed detection; and/or*
- ii. it is an intentional or a blatant/self-evident disregard for the law.*

A legal non-compliance will not be considered "significant" if the deviation is short-term, unintentional and without significant damage to the environment.

法的要求事項への不適合は以下のような場合に「重大」と見なされる

- i. 通常は発見されるであろう期間に亘り放置されている 及び/又は*
- ii. 意図的又はあからさま/自明に法規制を無視している*

法的要求事項への不適合はその逸脱が短期間かつ意図的ではなく、環境に重大な影響を与えない場合は重大とは見なさない

日本国内の主要な関連法規制 *Principal forestry laws and regulations in Japan*

森林法 *Forest Law*

森林林業基本法 *Forest and Forestry Basic Law*

森林組合法 *Forest Cooperative Law*

森林病虫等防除法 *Forest Pest and Disease Control Law*

砂防法 *Erosion Control Law*

鳥獣保護法 *Law concerning wildlife, hunting and natural environmental preservation*

自然環境保全法 *Natural Environment Preservation Law*

絶滅危惧種保護法 *Endangered Species Protection Law*

林道規定 *Forest Road Construction Regulation*

労働安全衛生法 *Occupational Health and Safety Law*

農薬取締法 *Agricultural Chemical Law*

	種苗法 <i>Seed and Seedling Law</i> 分収造林特別措置法 租税特別措置法
Indicator 1.1.2 指標 1.1.2	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針
Forest managers shall demonstrate awareness of relevant codes of practice, operational guidelines and other accepted norms or agreements. 森林管理者は関連する実施規定、運用ガイドライン及びその他の合意された基準又は協定を認識していることを示さなければならない。	Interviews with Forest Managers and field observations. List of applicable laws, regulations and national guidelines. 森林管理者へのインタビュー及び現場審査 適用法規制及び国のガイドラインの一覧表
Indicator 1.1.3 指標 1.1.3	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針
Forest managers shall demonstrate compliance with relevant codes of practice, operational guidelines and other accepted norms or agreements. 森林管理者は関連する実施規定、運用ガイドライン及びその他の合意された基準又は協定を順守していることを示さなければならない。	Interviews with Forest Managers and field observations. List of applicable laws, regulations and national guidelines. 森林管理者へのインタビュー及び現場審査 適用法規制及び国のガイドラインの一覧表
Criterion 1.2 All applicable and legally prescribed fees, royalties, taxes and other charges shall be paid	
規準 1.2 適用される、及び法的に規定される全ての料金、使用料、税金及びその他の費用は支払わなければならない。	
Indicator 1.2.1 指標 1.2.1	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針
There is evidence that required payments have been made. 必要な支払いが行われた証拠がある。	Invoices, tax returns, receipts. Interviews with and information supplied by regulatory authorities and other stakeholders. No evidence of non-payment 伝票（インボイス）、所得税申告書、領収書 行政当局、その他の利害関係者へのインタビュー及びインタビュー以外から得られた情報 不払いの証拠がないこと
Indicator 1.2.2 指標 1.2.2	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針
Provision has been made to meet the costs of future fees 将来の費用負担に対する用意がある。	Specific provisions in financial planning and long-term budgets. 財務計画及び長期予算上に明確に織り込まれている <u>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</u> Forest manager can explain how future costs will be provided for. 森林管理者は将来の費用負担をどのように賄うか説明することができる

<p>Criterion 1.3</p>	<p>In signatory countries, the provisions of all the binding international agreements such as CITES, ILO conventions, ITTA, and Convention on Biological Diversity, shall be respected.</p>
<p>規準 1.3</p>	<p>CITES、ILO 条約、ITTA 及び生物多様性条約等の国際協定の締約国内では、それらで規定されている全ての事項を遵守しなければならない。</p> <p>List of relevant international agreement signed by Japanese Government</p> <p>日本が批准している関連国際条約リスト</p> <p>Convention of International Trade in Endangered Species (CITES) ワシントン条約</p> <p>ILO Conventions (Refer to http://www.ilo.org/public/japanese/region/asro/tokyo/standards/ratcon.htm for the list of conventions signed by Japan)</p> <p>ILO 条約 (日本が批准している ILO 条約については、上記 Web site を参照。)</p> <p>International Biodiversity Convention 生物多様性条約</p> <p>Convention on wetlands ラムサール条約</p> <p>World Heritage Convention 世界遺産条約</p> <p>Convention on protection of migration birds(with US, Australia, China and Russia) 渡り鳥保護条約 (日米/日豪/日中/日露)</p>
<p>Indicator 1.3.1 指標 1.3.1</p> <p>There is implementation of the requirements of the Convention of International Trade in Endangered Species (CITES) and controls in place to ensure continuing compliance with such</p> <p>CITES(ワシントン条約)の要求事項及びそれに対して継続的に確実に適合するための管理を実施している。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>There is awareness of any local species that are covered by the requirements of the Convention of International Trade in Endangered Species (CITES) and controls in place to ensure continuing compliance with such</p> <p>CITES(ワシントン条約)の要求事項及びそれに対して継続的に確実に適合するための管理の対象となる、全ての地域の生物種を認識している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers</p> <p>Operational documentation</p> <p>Required licenses are in place</p> <p>森林管理者へのインタビュー</p> <p>運用文書</p> <p>必要な許認可がある</p>
<p>Indicator 1.3.2 指標 1.3.2</p> <p>Forest Managers have implemented controls to ensure continuing compliance with the International Labour Organisation (ILO) conventions that apply to their operations. ILO 87 and 98 are minimum requirements for certification.</p> <p>森林管理者は施業上適用を受ける ILO 条約の要求事項及びそれに対して継続的に確実に適合するための管理を実施している。認証のためには ILO87 及び 98 への適合が少なくとも必要である。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>Forest Managers have implemented controls to ensure continuing compliance with national legislation relating to labour matters</p> <p>森林管理者は、労働条件に関する国の法規制及びそれらに対して継続的に確実に適合するための管理を実施している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers, contractors, labour unions and regulatory authorities.</p> <p>Review of policies, procedures and personnel records.</p> <p>森林管理者、作業員、請負業者、労働組合、行政当局へのインタビュー</p> <p>方針、手順、個人記録のレビュー</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>Forest Managers are aware of the requirements and there are no objective evidence of non-compliance.</p> <p>森林管理者は要求事項を認識しており、不適合の証拠はない</p>
<p>Indicator 1.3.3 指標 1.3.3</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p>

<p>(Not applicable to SLIMF) SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林では適用外。 Forest Managers have implemented controls to ensure continuing compliance with ITTA. 森林管理者は ITTA の要求事項及びそれらに対して継続的に確実に適合するための管理を実施している。</p>	<p>Interviews with Forest Managers, regulatory authorities and other stakeholders. Review of policies, procedures and records 森林管理者、行政当局及びその他の利害関係者へのインタビュー 方針、手順及び記録のレビュー</p>
<p>Indicator 1.3.4 指標 1.3.4 (Not applicable to SLIMF) SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林では適用外。 Forest Managers have implemented controls to ensure continuing compliance with the International Biodiversity Convention. 森林管理者は生物多様性条約の要求事項及びそれらに対して継続的に確実に適合するための管理を実施している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針 Interviews with Forest Managers, regulatory authorities and other stakeholders. Review of policies, procedures and records. 森林管理者、行政当局及びその他の利害関係者へのインタビュー 方針、手順及び記録のレビュー</p>
<p>Indicator 1.3.5 指標 1.3.5 (Not applicable to SLIMF) SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林では適用外。 Forest Managers are aware of the requirements and have implemented controls to ensure continuing compliance with Convention on wetlands. 森林管理者はラムサール条約の要求事項及びそれらに対して継続的に確実に適合するための管理を認識し、実施している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針 Interviews with Forest Managers, regulatory authorities and other stakeholders. Review of policies, procedures and records. 森林管理者、行政当局及びその他の利害関係者へのインタビュー 方針、手順及び記録のレビュー</p>
<p>Indicator 1.3.6 指標 1.3.6 (Not applicable to SLIMF) SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林では適用外。 Forest Managers are aware of the requirements and have implemented controls to ensure continuing compliance with Convention on protection of migration birds. 森林管理者は渡り鳥の保護条約の要求事項及びそれらに対して継続的に確実に適合するための管理を認識し、実施している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針 Interviews with Forest Managers, regulatory authorities and other stakeholders. Review of policies, procedures and records. 森林管理者、行政当局及びその他の利害関係者へのインタビュー 方針、手順及び記録のレビュー</p>
<p>Indicator 1.3.7 指標 1.3.7 (Not applicable to SLIMF) SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林では適用外。 Forest Managers are aware of the requirements and have implemented controls to ensure continuing compliance with Convention on World Heritage Convention. 森林管理者は世界遺産条約の要求事項及びそれらに対して継続的に確実に適合するための管理を認識し、実施している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針 Interviews with Forest Managers, regulatory authorities and other stakeholders. Review of policies, procedures and records. 森林管理者、行政当局及びその他の利害関係者へのインタビュー 方針、手順及び記録のレビュー</p>
<p>Criterion 1.4 Conflicts between laws, regulations and the FSC Principles and Criteria shall be evaluated for the purposes of certification, on a case-by-case basis, by the certifiers and the involved or affected parties 規準 1.4 法規制と FSC の原則と規準とが整合しない場合は、認証機関及び関係する組織又は影響を受ける組織によって、状況に応じ、認証制度の趣旨に鑑み評価されなければならない。</p>	
<p>Indicator 1.4.1 指標 1.4.1</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p>

<p>Any identified conflicts are brought to the attention of SGS and involved or affected parties.</p> <p>特定された全ての不整合については SGS 及び関係する組織又は影響を受ける組織に対し通知されている。</p>	<p><i>SGS will assess the conflict and advise on resolution thereof, where such were possible.</i></p> <p>可能な場合は、SGS は不整合について評価し、その解決について助言する</p> <p>Interviews with Forest Managers and other stakeholders.</p> <p>森林管理者及びその他の利害関係者へのインタビュー</p>
<p>Criterion 1.5 Forest management areas should be protected from illegal harvesting, settlement and other unauthorised activities</p> <p>規準 1.5 森林管理区域は、違法伐採、不法な移住、及びその他の無許可の活動から保護されることが望ましい。</p>	
<p>Indicator 1.5.1 指標 1.5.1</p> <p>Forest Managers have taken effective measures to monitor, identify and control illegal harvesting, settlement and other unauthorised activities. 森林管理者は、違法伐採、不法な居住及びその他の無許可の活動を監視し、特定し、管理するための効果的な手段を実行している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Field observations show no damage from unauthorised or illegal activities</p> <p>Manager's explanation of protection/ prevention activities e.g. signs, gates, patrols, etc</p> <p>Copies of reports made to the authorities of problem activities</p> <p>Boundaries are known to the manager and local communities and are easily identified in the field.</p> <p>Boundaries are marked in areas where there is a high risk of encroachment.</p> <p>無許可又は違法行為による被害が現場審査において発見されない</p> <p>保護/予防活動に関する管理者からの説明 例：看板、ゲート、巡視など</p> <p>問題となる活動を取り締まる監督官庁に対して提出された報告書の写し</p> <p>管理者及び地域社会は境界を認識しており、境界が現場で容易に識別可能である</p> <p>不法侵入の危険性が高い地域では境界が表示されている</p>
<p>Indicator 1.5.2 指標 1.5.2</p> <p>There are adequate personnel and surveillance resources to control such activities</p> <p>そのような活動を管理するための適切な要員及び監視のための資源がある。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Staff records and records of security incidences</p> <p>Field observations provide no evidence of ongoing illegal activities</p> <p>違法行為が継続している証拠が現場審査で発見されない</p> <p>職員の記録及び安全上の事案の記録。</p>
<p>Criterion 1.6 Forest managers shall demonstrate a long-term commitment to adhere to the FSC Principles and Criteria</p> <p>規準 1.6 森林管理者は FSC の原則と規準を長期に亘り遵守することを明示しなければならない。</p>	
<p>Indicator 1.6.1 指標 1.6.1</p> <p>There is a publicly available policy endorsed by the owner/most senior management explicitly stating long term commitment to forest management practices consistent with the FSC Principles and Criteria</p> <p>FSC 原則と規準に適合している森林施業を長期に亘って遵守することを明瞭に述べ、所有者/最高経営層が保証し、一般入手可能な方針がある。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>The forest manager has plans to manage the forest in the long term in a way that is compatible with the FSC Principles and Criteria</p> <p>森林管理者は FSC の原則と規準に準拠した方法で森林を長期的に管理する計画を持っている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Written policy with appropriate statement is available</p> <p>適切な宣言を含む文書化された方針がある。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>The management plan</p> <p>Plans (written or informal) for investment, training, and sharing of income or other benefits</p> <p>Past management has been compatible with the P&C</p> <p>森林管理計画書</p> <p>投資、教育・訓練及び、収入又はその他の利益の分配に対する（文書化された、又は非公式の）計画</p> <p>過去の管理は原則と規準に準拠している</p>
<p>Indicator 1.6.2 指標 1.6.2</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p>

<p>(Not applicable to SLIMF) SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林では適用外。 The policy is communicated throughout the organisation (including to contractors) and to external stakeholders この方針は、(請負業者も含む)組織の全体、及び外部の利害関係者に周知されている。</p>	<p>Interviews with Forest Managers, workers and stakeholders. Evidence of distribution of policy to stakeholders. 森林管理者、作業者及び利害関係者へのインタビュー 利害関係者に方針書を配布した証拠</p>
<p>Indicator 1.6.3 指標 1.6.3 Where the owner/manager has some responsibility for forest lands not covered by the certificate, then there is a clear long term commitment to managing all forests in the spirit of the FSC P&C 所有者/管理者は、認証範囲外の森林について何らかの責任を有している場合、FSC原則と規準の精神に則り全ての森林を管理するための長期に亘る明確な約束をしている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針 <i>The applicant for certification must make a full disclosure of all forest areas over which the applicant has some responsibility, whether as owner (including share or partial ownership), manager, consultant or other responsibility. The disclosure shall be documented in the main assessment report. You must record full details of ownership, forest name, type, area and location for each such forest. This information must be made available to stakeholders as part of the consultation process.</i> <i>When the evaluation does not include all the forest areas in which the applicant is involved, the applicant must explain the reasons for this, and the reasons must be documented in the main assessment report.</i> 認証の申請者は、所有者（分収又は部分所有を含む）、管理者、コンサルタント又はその他としての責任など、何らかの責任を有する全ての森林区域について開示しなければならない。この内容について本審査報告書に記載しなければならない。審査員は、そのような各森林区域について所有権、森林の名称、森林タイプ、面積及び所在地の詳細を記録しなければならない。この情報は、利害関係者との協議プロセスの一部として公開しなければならない。 申請者が責任を有する全ての森林区域が審査対象とはならない場合、申請者は、その理由について説明し、その理由は本審査報告書に記載されなければならない。 Evidence of such other forest lands. Policies Interviews with Forest Managers. 審査対象外の森林区域に関する証拠 方針書 森林管理者へのインタビュー</p>
<p>Indicator 1.6.4 指標 1.6.4 Management of forest areas identified in terms of 1.6.3 complies with the latest FSC Partial Certification Policy 指標 1.6.3 で特定された森林区域の管理は最新版の FSC 部分認証方針に適合している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針 Interviews with Forest Managers, policies, procedures and field observations. 森林管理者へのインタビュー、方針書、手順書類及び現場審査</p>

PRINCIPLE 2. TENURE AND USE RIGHTS RESPONSIBILITIES:**原則 2. 保有権及び使用権に係る責務**

Long-term tenure and use rights to the land and forest resources shall be clearly defined, documented and legally established.

土地や森林資源に対する長期の保有権及び使用権は、明確に規定され、文書化され、及び法的に定められなければならない。

Criterion 2.1 Clear evidence of long-term forest use rights to the land (e.g. land title, customary rights, or lease agreements) shall be demonstrated

規準 2.1 長期に亘る保有権及び使用権(例、土地の所有権、慣習上の権利、又は賃貸借契約)の証拠が明確に示されなければならない。

Indicator 2.1.1 指標 2.1.1

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針

There is documentation showing the owner/manager's legal rights to manage the land and/or utilise forest resources. When any changes of ownership are made, notification should be provided to local authorities.

Documentation with appropriate legal status.
Maps clearly indicating the boundaries of the FMU.
適切な法的地位に関する文書
森林管理ユニット (FMU) の境界が明示された地図

土地の管理及び/又は森林資源の利用に関する所有者/管理者の法的権利を示す文書がある。変更の際には行政に対して届出をしている。

Indicator 2.1.2 指標 2.1.2

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針

The FMU is committed to long-term forest management of at least one rotation length or harvest cycle.

Policies and management plans make clear reference to management objectives that support this indicator.

当該森林管理ユニットに対し、少なくとも一伐期又は輪伐期について長期的な森林管理が約束されている。

方針書及び管理計画書は、この指標を裏付ける管理目標を明記している

Indicator 2.1.3 指標 2.1.3

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針

Where the Forest Manager does not have legal title, the owner/government does not impose constraints that prevent compliance with the SGS Qualifor standard or the objectives of the management plan.

Provisions in agreement for tenure.
FMU management plans.
FMU long term strategies.

森林管理者が法的所有権を有さない場合、所有者/行政は SGS QUALIFOR の審査基準への適合、又は管理計画の目標の達成を妨げる制約を課さない。

保有権の合意条項
森林管理ユニットの管理計画
森林管理ユニットの長期的戦略

Criterion 2.2 Local communities with legal or customary tenure or use rights shall maintain control, to the extent necessary to protect their rights or resources, over forest operations unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.

規準 2.2 法的、又は慣習的な保有権又は使用権を有する地域社会は、森林施業に対して、その権利又は資源の保護に必要な範囲で管理を維持しなければならない。ただし、地域社会が他の機関に対し、十分な説明をし、同意の上、管理を委任した場合を除く。

Indicator 2.2.1 指標 2.2.1

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針

All existing legal or customary tenure or use rights that local communities have within the FMU shall be documented and mapped

Documentation showing acknowledgement by forest management of such agreements and maps.

当該森林管理ユニット内で地域社会が有する全ての既存の法的又は慣習的な保有権又は使用権について文書化され、地図に表示されなければならない。

Interviews with Forest Managers and consultation with local community representatives.

関連する合意や地図について森林管理によって承認している文書
森林管理者へのインタビュー及び地域社会の代表者との協議

Indicator 2.2.2 指標 2.2.2

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針

<p>Forest planning and operations will be subject to these tenure or use rights unless such have been delegated to other agencies.</p> <p>森林管理計画及び森林施業は、他の機関に保有権又は使用権を委譲しない限り、これらの権利に従うべきである。</p>	<p>Forest management plans Field observations 森林管理計画書 現場審査</p>
<p>Indicator 2.2.3 指標 2.2.3</p> <p>Where communities have delegated control of their legal or customary tenure or use rights, or part thereof, this can be confirmed by documented agreements and/or interviews with representatives of the local communities</p> <p>地域社会が法的又は慣習的な保有権又は使用権の管理の一部又は全てを委任した場合は、合意書、及び/又は地域社会の代表者とのインタビューにより確認できる。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Written agreements. Free and informed consent communicated by representatives of local communities. Clear evidence of payment for tenure or use rights. 合意書 地域社会代表者による十分な説明により得られた同意 保有権又は使用権に対する支払いの明確な証拠</p>
<p>Indicator 2.2.4 指標 2.2.4</p> <p>Allocation, by local communities, of duly recognized legal or customary tenure or use rights to other parties is documented, with evidence of free and informed consent</p> <p>地域社会による、然るべく認識された法的又は慣習的な保有権又は使用権の他の組織への割り当ては、十分な説明により得られた同意の証拠とともに文書化されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with local communities. Written agreements. Free and informed consent communicated by representatives of local communities. 地域社会とのインタビュー 合意書 地域社会代表者による十分な説明により得られた同意</p>
<p>Indicator 2.2.5 指標 2.2.5</p> <p>The forest is accessible to local rights holders.</p> <p>地域の権利保有者は、森林を利用することができる。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Management Plans Interviews with local communities. 管理計画 地域社会とのインタビュー</p>
<p>Criterion 2.3</p> <p>Appropriate mechanisms shall be employed to resolve disputes over tenure claims and use rights. The circumstances and status of any outstanding disputes will be explicitly considered in the certification evaluation. Disputes of substantial magnitude involving a significant number of interests will normally disqualify an operation from being certified</p> <p>規準 2.3</p> <p>保有権及び使用権に関する紛争を解決するための適切な方策が採用されなければならない。全ての未解決の紛争についてはその状況及び状態が認証審査において確実に考慮される。多数の利害に係わる大規模な未解決の紛争がある場合、通常、森林管理に関する認証は不適格とされる。</p>	
<p>Indicator 2.3.1 指標 2.3.1</p> <p>Documented procedures to resolve tenure claims and use right disputes are in place where any potential for such conflicts does exist</p> <p>紛争が発生する可能性がある場合、保有権の主張及び使用権に関する紛争を解決するための手順書がある。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>There are no major unresolved disputes relating to tenure and use rights in the forest. Disputes or grievances are being resolved using locally accepted mechanisms and institutions.</p> <p>Measures are taken to avoid damage to other peoples' use rights or property, resources, or livelihoods. Where accidental damage occurs, fair compensation is provided.</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Documented procedures. Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities. 手順書 森林管理者へのインタビュー及び地域社会の代表者との協議</p> <p><i>Documented procedures are available that allow for a process that could generally be regarded as open and acceptable to all parties with an objective of achieving agreement and consent through fair consultation. Procedures should allow for impartial facilitation and resolution.</i></p> <p>公平な協議を通じての合意及び同意を目的として、全ての関係者に対して開かれ参加可能であると一般的に見なされるプロセスについての手順書がある。公平かつ円滑な解決をもたらす手順書であることが望ましい</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p>

<p>森林の保有権及び使用権に関する未解決の重大な紛争がない。紛争又は苦情は地域で容認された方策及び制度により解決される。</p> <p>他の人々の使用権又は財産、資源又は生計に対する損害を回避するための手段を講じている。偶発的な損害が発生した場合は、公平な補償が行われる。</p>	<p>Interviews with Forest Manager and local community groups 森林管理者及び地域社会のグループへのインタビュー</p>
<p>Indicator 2.3.2 指標 2.3.2</p> <p>The Forest Manager shall maintain a record of disputes and the status of their resolution, including evidence related to the dispute and documentation of steps taken to resolve the dispute.</p> <p>森林管理者は、紛争及びその解決の記録を保持しなければならない。記録には、紛争に関連した証拠及び解決のために取られた処置についての文書が含まれる。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Documented records of disputes 紛争に関する記録類</p>
<p>Indicator 2.3.3 指標 2.3.3</p> <p>Unresolved tenure and/or use right disputes that are of a substantial magnitude and involving a significant number of interests should disqualify an operation from being certified.</p> <p>大規模な多数の利害に係わる未解決の保有権及び/又は使用権に関する紛争がある場合、通常、森林管理に関する認証は不適格とされることが望ましい。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p><i>Magnitude of a dispute may be assessed by considering the scale at a landscape level associated with the opinion of a majority of community representatives and/or the time period over which the dispute has been in place</i></p> <p>紛争の重大性は、地域社会代表者の多数の意見及び/又は問題発生からの期間を考慮し、景観レベルで評価されてもよい</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities. Complete record of a history of disputes. 森林管理者へのインタビュー及び地域社会の代表者との協議 紛争の経緯を示す一連の記録</p>
<p>Indicator 2.3.4 指標 2.3.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林では適用外。</p> <p>Dispute resolution procedures shall make provision for the requirement that where the future tenure or use rights of communities may be compromised, forest operations that are, or may be the direct cause of the dispute, will not be initiated or will be suspended until the dispute had been resolved.</p> <p>地域社会の将来の保有権又は使用権について譲歩が求められる場合、紛争の直接の原因であるか又は原因となる可能性がある森林施業は、紛争が解決されない限りは開始されない又は中止される要求事項を紛争処理手順書に規定しなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities. Complete record of a history of disputes. 森林管理者へのインタビュー及び地域社会の代表者との協議 紛争の経緯を示す一連の記録</p>

PRINCIPLE 3. INDIGENOUS PEOPLES' RIGHTS:**原則 3.先住民の権利**

The legal and customary rights of indigenous peoples to own, use and manage their lands, territories, and resources shall be recognised and respected.

先住民が、彼らの土地、テリトリー及び資源を所有、利用、そして管理する法的及び慣習的権利が認められ、及び尊重されなければならない。

Criterion 3.1 Indigenous peoples shall control forest management on their lands and territories unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.

規準 3.1 先住民の土地、テリトリーについては、先住民が森林管理をコントロールしなければならない。ただし、十分な説明をし、同意の上、他の機関に管理を委任した場合を除く。

Indicator 3.1.1 指標 3.1.1

In region where AINU people exist, the identity, location and population of all indigenous peoples, including migratory groups, living in the vicinity of the management area are documented by the forest managers.

北海道などアイヌ民族が存在する地域では、管理区域の周辺に居住する移住性の集団を含めた全ての先住民のアイデンティティ（身元）、位置、及び種族名が森林管理者により文書化されている。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針

Management plans and maps.

Consultation with representatives of indigenous peoples and government authorities.

森林管理計画書及び地図

先住民代表者及び政府当局との協議

Indicator 3.1.2 指標 3.1.2

All rights and claims to lands, territories or customary rights within the management area are documented and/or clearly mapped.

管理区域内の全ての土地、テリトリーに対する権利及び主張又は観衆的権利は文書化されている及び/又は地図に明記されている。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針

Management plans and maps.

Consultation with representatives of indigenous peoples.

森林管理計画書及び地図

先住民代表者との協議

Indicator 3.1.3 指標 3.1.3

Rights identified in terms of Indicator 3.1.1 are respected.

指標 3.1.1 で特定された権利は尊重されている。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針

Consultation with representatives of indigenous peoples.

先住民代表者との協議

Indicator 3.1.4 指標 3.1.4

Forest management operations do not take place in areas identified in Indicator 3.1.3 above, without clear evidence of the free and informed consent of the indigenous or traditional peoples claiming such land, territory or customary rights.

そのような土地、テリトリー又は慣習的な権利を主張する先住民または伝統的な（生活を営む）人々の「自由で、十分な情報を与えられたうえでの合意」があるという明確な証拠なしでは森林管理施業は上記指標 3.1.3 で特定された区域で実施されない

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針

Affected communities should have the financial, technical and logistical capacity to enable "free and informed consent"

Consultation with representatives of indigenous peoples.

No evidence of disputes.

Evidence that agreed payments for use right and/or resources are being made.

影響を受ける地域社会は「自由で、十分な情報を与えられたうえでの合意」を可能とする金銭的、技術上及び業務上の能力を有することが望ましい。

先住民代表者との協議

紛争の証拠がないこと。

使用権及び/又は資源に対する合意された支払が行われたことの証拠

Criterion 3.2 Forest management shall not threaten or diminish, either directly or indirectly, the resources or tenure rights of indigenous peoples	
規準 3.2 森林管理は、直接的又は間接的に、先住民の資源又は保有権を脅かすか、又は縮小してはならない。	
Indicator 3.2.1 指標 3.2.1	
Indicator 3.2.2 指標 3.2.2	
Indicator 3.2.3 指標 3.2.3	
Indicator 3.2.4 指標 3.2.4	
Criterion 3.3 Sites of special cultural, ecological, economic or religious significance to indigenous peoples shall be clearly identified in co-operation with such peoples, and recognised and protected by forest managers.	
規準 3.3 先住民にとり、特別な文化的、生態的、経済的又は宗教的重要性を持つサイトは、森林管理者により先住民との間で明確に特定され、認識され、保護されなければならない。	
Indicator 3.3.1 指標 3.3.1	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針
Sites of special cultural, historical, ecological, economic or religious significance are identified, described and mapped in co-operation with affected indigenous people. 特別な文化的、生態的、経済的又は宗教的重要性を持つサイトは、影響を受ける又は影響を受ける先住民と協力のうえ特定され、記述され、地図上に表示される。 SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: Sites of special cultural, historical, ecological, economic or religious significance have been identified and any special requirements are known. 特別な文化的、生態的、経済的又は宗教的重要性を持つサイトは特定され、全ての特別な要求事項は認識されている。	Interviews with Forest Managers and consultation with stakeholders. Records and maps. Refer also to Indicator 7.1.1 森林管理者へのインタビュー及び利害関係者との協議 記録及び地図 指標 7.1.1 も参照
Indicator 3.3.2 指標 3.3.2	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針
Management objectives and prescriptions are developed (and documented) in co-operation with affected or interested indigenous people 影響を受けるか又は関心を持つ先住民との間で、管理目標及び規定は作成(及び文書化)されている。 SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: Clear management objectives have been identified. 明確な管理目標が特定されている。	Management plans and documents. Consultation with stakeholders 管理計画及び文書類 利害関係者との協議 SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: Interviews with the Forest Manager and field observations 森林管理者とのインタビュー及び現場審査
Indicator 3.3.3 指標 3.3.3	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針
Such areas are identified in working plans and	Operational plans and maps and field observation

<p>demarcated in the field where this is considered appropriate.</p> <p>そのような場所は作業計画書で特定され、及び現場で適切だと考えられる場合にに表示される。</p>	<p>施業計画、地図及び現場審査</p>
<p>Indicator 3.3.4 指標 3.3.4</p> <p>All operators and contractors can identify such sites in the field.</p> <p>全ての作業員及び請負業者は現場でそのような場所を特定することができる。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with operators and field observations. Consultation with stakeholders 作業員とのインタビュー及び現場審査 利害関係者との協議</p>
<p>Indicator 3.3.5 指標 3.3.5</p> <p>Measures are in place to prevent any form of damage or disturbance, other than such agreed with affected indigenous people</p> <p>影響を受ける先住民の人々と合意されたものの他、あらゆる形態の損害または攪乱を予防する手段が用意されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with operators and field observations. Consultation with stakeholders 作業員とのインタビュー及び現場審査 利害関係者との協議</p>
<p>Indicator 3.3.6 指標 3.3.6</p> <p>Rights of access to these areas is permitted</p> <p>これらの区域に立ち入る権利が認められている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Consultation with stakeholders 利害関係者との協議</p>
<p>Criterion 3.4</p> <p>Indigenous peoples shall be compensated for the application of their traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations. This compensation shall be formally agreed upon with their free and informed consent before forest operations commence.</p> <p>規準 3.4 先住民は、森林に生息する生物種、又は森林施業に関する管理手法についての伝統的な知識が使用された場合には補償されなければならない。この補償については、森林施業が開始される前に十分な説明の上同意されなければならない。</p>	
<p>Indicator 3.4.1 指標 3.4.1</p>	
<p>Indicator 3.4.2 指標 3.4.2</p>	
<p>Indicator 3.4.3 指標 3.4.3</p>	
<p>Indicator 3.4.4 指標 3.4.4</p>	

PRINCIPLE 4. COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS:**原則 4.地域社会との関係と労働者の権利**

Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well being of forest workers and local communities.

森林管理事業は、森林労働者と地域社会が長期に亘り社会的及び経済的な便益を維持、又は高めるものでなければならない。

Criterion 4.1 The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services

規準 4.1 森林管理区域内又は隣接する地域社会に、雇用、訓練及びその他のサービスを受ける機会が与えられることが望ましい。

Indicator 4.1.1 指標 4.1.1**People in local communities are given opportunities in employment, training and contracting**

地域社会の人々は雇用、訓練及び請負の機会が与えられている。

SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:**Local workers and contractors should be used wherever possible**

可能な場合、地域の労働者や請負業者を採用することが望ましい。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針

Interviews with Forest Managers and workers.
Consultation with representatives of local communities and labour unions.
Training strategies.
Job advertisements in local publications
森林管理者と作業員へのインタビュー
地域社会及び労働組合代表者との協議
教育訓練計画
地域出版物による求人広告

Indicator 4.1.2 指標 4.1.2**In large scale organisations, contracts are awarded through a transparent process on the basis of clear criteria; justification for final selections is documented**

大規模組織では、明確な基準に基づいて透明性のある手続きにより契約が締結されている。最終選定の妥当性が文書化されている。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針

Interviews with contractors.
Policies and procedures of the assessed organisation.
Documentation on contracting of services.
請負業者へのインタビュー
受審組織の方針書及び手順書
役務契約に関する文書類

Indicator 4.1.3 指標 4.1.3**In large scale organisations training and/or other appropriate forms of assistance to local people and workers to meet the organisation's long-term staffing requirements are developed and supported**

大規模組織では、組織の長期人員計画を満たすための、地域の人々及び労働者への教育訓練及び/又はその他の適切な支援体制が、構築され支持されている。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針

Workers include: employees, contractors, sub-contractors, and any other persons carrying out forestry work on the forest management unit.
Long-term training plans.
Interviews with Forest Managers and workers.
労働者には、従業員、請負業者、下請、及び当該森林管理ユニット内で林業作業を行うその他の全ての人員が含まれる
長期的な教育訓練計画
森林管理者及び作業員へのインタビュー

Indicator 4.1.4 指標 4.1.4**(Not applicable to SLIMF)**

SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林では適用外。

Support is provided for local infrastructure and facilities at a level appropriate to the scale of the forest resources

森林資源の規模に応じたレベルで、地域の基盤及び施設に対し支援をしている。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針

Service provision and support for local infrastructure, facilities should, as a minimum, be consistent with meeting management plan objectives over the long term (e.g. provision of basic health, education and training facilities where these do not exist) as well as avoiding or mitigating any negative social impacts of the operations.
地域の基盤及び施設に対する支援は、最低でも長期的な管理計画目標
(例: 基本医療や教育訓練施設がない場所ではそれらの提供) に適合し、事業による全ての社会的悪影響を避ける又は軽減するものでなければならない。
Consultation with representatives of local communities
Provision of training; schooling; medical; facilities; housing;

	<p>accommodation</p> <p>地域社会の代表者との協議</p> <p>教育訓練、学校教育、医療、施設、住宅、宿泊設備の提供</p>
Indicator 4.1.5 指標 4.1.5	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針
<p>Where practicable, communities are given controlled access to forest and non-forest products on the FMU</p> <p>実施可能な場合、地域社会は森林管理ユニット内の林産物及び非林産物を管理下で利用している。</p>	<p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p> <p>Evidence of controlled harvesting activities</p> <p>森林管理者及び地域社会とのインタビュー</p> <p>管理された収穫活動の証拠</p>
Indicator 4.1.6 指標 4.1.6	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針
<p>Policies and procedures and the implementation thereof make qualifications, skills and experience the basis for recruitment, placement, training and advancement of staff at all levels</p> <p>方針書、手順書及びその実施において、資格、技能、及び経験は、全ての階層の要員の採用、配置、教育訓練、及び昇級の基礎となっている。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>Employees are not discriminated in hiring, advancement, dismissal, remuneration and employment related to social security</p> <p>従業員は、社会保障制度下における、採用、昇級、解雇、報酬及び雇用において差別されない。</p>	<p><i>No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin</i></p> <p>人種、皮膚の色、文化、性別、年齢、宗教、政治的主張、出生国、又は生まれを根拠とした差別の証拠がない。</p> <p>Employment policies and procedures.</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.</p> <p>雇用方針書及び手順書</p> <p>森林管理者、作業員及び労働組合代表者とのインタビュー</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>Interviews with workers and contractors</p> <p>作業員及び請負業者とのインタビュー</p>
Indicator 4.1.7 指標 4.1.7	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針
<p>All employees, contractors and sub-contractors must be paid a fair wage and other benefits, which meet or exceed all legal requirements and those provided in comparable occupations in the same region</p> <p>全ての従業員、請負業者、及び下請業者には、全ての法的要求事項及び同一地域の比較可能な作業について規定されている要求事項を満たすか、又はそれ以上の公正な賃金及び手当が支払われなければならない。</p>	<p>Benefits may include social security payments, pension, accommodation, food, etc.</p> <p>Records of payment</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.</p> <p>給付には社会保障費支払、年金、宿泊、食事等が含まれる</p> <p>支払いの記録</p> <p>森林管理者、作業員、及び労働組合代表者とのインタビュー</p>
Indicator 4.1.8 指標 4.1.8	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針
<p>No workers shall be engaged in debt bondage or other forms of forced labour</p> <p>労働者は、債務又はその他の理由による強制労働を強いられることはない。</p>	<p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives</p> <p>森林管理者、作業員及び労働組合代表者とのインタビュー</p>
Indicator 4.1.9 指標 4.1.9	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針
<p>Persons under 15 years are not employed in any forestry work</p> <p>15歳未満の少年少女はいかなる森林作業にも採用されていない。</p>	<p><i>National legislation may set higher minimum ages, but these ages are defined in ILO Convention 138 Article 3.</i></p> <p>国の法規制で15歳以上の年齢制限が定められていることもあるが、この年齢制限はILO条約第138条3項に定められている</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives</p> <p>Observations in the work place.</p> <p>森林管理者、作業員及び労働組合代表者とのインタビュー</p> <p>作業現場審査</p>

Indicator 4.1.10 条項 4.1.10	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針
<p>Persons under 18 years shall not be employed at night or to carry out heavy work or hazardous operations, e.g. pesticide application, harvesting, except for the purposes of training</p> <p>18歳未満の少年少女は、教育訓練の目的を除き、夜間作業、重労働又は危険な作業（例：農薬散布、収穫作業）に採用されてはならない。</p>	<p><i>Where children and young persons are to be removed from employment in order to comply with this requirement, criterion 4.4 on social impact assessment and mitigation will apply.</i></p> <p><i>Organisations are expected to carry out a social impact assessment of the displacement of children from the workplace and effectively mitigate that impact e.g. provide suitable alternative sources of family income and ensure the children have access to adequate education facilities.</i></p> <p>この要求事項に適合するために子供及び若齢者を雇用から除外する場合、<i>規準 4.4</i> の社会的影響評価及び影響の軽減が適用される。組織は、子供を作業場から排除することによる社会的影響評価を行い、その影響を効果的に軽減することが期待される。例：世帯収入の適切な代替源を提供すること、及び子供が適切な教育施設を利用できることを確実にすること。</p>
Criterion 4.2	Forest management should meet or exceed all applicable laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families
<p>規準 4.2</p> <p>森林管理は、従業員及びその家族の安全衛生に関する全ての適用される法規則に適合する、又はその法規制以上に厳しいものであることが望ましい。</p>	<p>Indicator 4.2.1 指標 4.2.1</p> <p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p><i>Forestry operations should follow the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</i></p> <p>森林施業は ILO の林業安全衛生実施規定に従うことが望ましい</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and union representatives.</p> <p>Guidelines/regulations are readily available.</p> <p>森林管理者、作業員及び組合代表者へのインタビュー ガイドライン/規則が容易に利用可能である</p>
<p>Indicator 4.2.2 指標 4.2.2</p> <p>Forest Managers comply with laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families.</p> <p>For large scale organisations a written safety and health policy and management system are in place</p> <p>森林管理者は、従業員及びその家族の安全衛生に関する法規制を順守している。</p> <p>大規模組織の場合は、安全衛生方針書及び管理システムがある。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p><i>Forestry operations should follow the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and union representatives.</p> <p>Guidelines/regulations are readily available.</p> <p>Labour directives and inspection reports.</p> <p>Company OHS records</p> <p>森林施業は ILO 林業安全衛生実施規定に従わなければならない。</p> <p>森林管理者、作業員、及び組合代表者へのインタビュー ガイドライン/規則が容易に利用可能である</p> <p>労働者への指示及び監査報告書 組織の労働安全衛生記録</p>
<p>Indicator 4.2.3 指標 4.2.3</p> <p>Forest Managers have systematically assessed the risk associated with all tasks and equipment.</p> <p>森林管理者は、全ての作業及び装備に関連した危険を系統的に評価している。</p> <p>In large scale organisations, compliance with this requirement shall be supported by documentation</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Documented risk assessments.</p> <p>リスク評価書</p> <p><u>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</u></p> <p>Equipment is available to workers</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers</p>

<p>大規模組織の場合、この要求事項への適合は文書により示されていなければならない。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p><u>All work done in the forest must comply with health and safety laws and regulations</u></p> <p>森林で実施される全ての作業は、安全衛生関連法規制に適合しなければならない。</p>	<p>Field observations</p> <p>作業者が使用可能な装備</p> <p>森林管理者及び作業者へのインタビュー</p> <p>現場審査</p>
<p>Indicator 4.2.4 指標 4.2.4</p> <p>In terms of the risks identified (refer 4.3.2) safe procedures, the use of personal protective equipment (PPE), emergency procedures and key responsibilities.</p> <p>特定されたリスク(4.3.2 参照)に関し、安全手順、安全装備(PPE)の使用、緊急事態対応手順及び鍵となる責任が規定されている。</p> <p>In large scale organisations, compliance with this requirement shall be supported by documentation</p> <p>大規模組織の場合、この要求事項への適合は文書により示されていなければならない。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p><u>All work done in the forest must comply with health and safety laws and regulations</u></p> <p>森林で実施される全ての作業は、安全衛生関連法規制に適合しなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers (including contractors) and union representatives.</p> <p>Documented risk assessments.</p> <p>森林管理者、作業者（請負業者を含む）、及び組合代表者へのインタビュー</p> <p>リスク評価書</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>Equipment is available to workers</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers</p> <p>Field observations</p> <p>作業者が使用可能な装備</p> <p>森林管理者及び作業者へのインタビュー</p> <p>現場審査</p>
<p>Indicator 4.2.5 指標 4.2.5</p> <p>All workers have had relevant periodical training in safe working practice and where required, hold the necessary skills certificates.</p> <p>全ての作業者は安全作業実施に関する定期的な教育訓練を受け、要求される場合、必要な技能証明書を保持している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>Training schedules and records</p> <p>Copies of skills certificates.</p> <p>森林管理者及び作業者へのインタビュー</p> <p>教育訓練計画及び記録類</p> <p>技能証明書のコピー</p>
<p>Indicator 4.2.6 指標 4.2.6</p> <p>Forestry operations comply as a minimum, with the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry</p> <p>森林施業は最低でも ILO の林業安全衛生実施規定に適合している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers</p> <p>森林管理者及び作業者へのインタビュー</p>
<p>Indicator 4.2.7 指標 4.2.7</p> <p>All necessary tools, machines, substances and equipment, including appropriate PPE, are available at the worksite and are in safe and serviceable condition</p> <p>適切な安全装備(PPE)も含めた、全ての必要工具、機械、資材、及び装備が作業現場で利用でき、安全かつ使用可能な状態である。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>Field observations.</p> <p>森林管理者及び作業者へのインタビュー</p> <p>現場審査</p>
<p>Indicator 4.2.8 指標 4.2.8</p> <p>Managers take measures to ensure that workers use</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>Field observations</p>

<p>the PPE that is provided</p> <p>管理者は作業者に提供された安全装備(PPE)が使用されることを確実にするために、方策を講じている。</p>	<p>森林管理者及び作業者へのインタビュー 現場審査</p>
<p>Indicator 4.2.9 指標 4.2.9</p> <p>Health and safety records (including risk evaluations, accident records) are maintained and up-to-date. All accidents are handled adequately according to the occupational injury insurance scheme.</p> <p>安全衛生関連記録（リスク評価、事故記録を含む）が保持され、更新されている。労働災害保険制度に則り適切に処理を行う。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>Basic record is kept of health and safety related incidents</p> <p>安全衛生関係の出来事に関する必要最小限の記録が保持されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Records of accidents, incidents, instructions to supervisors and workers Notification documents for Labour Standard Supervision Office 事故、出来事、監督者及び作業者への指示の記録類 労働基準監督署への届出書類 SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: Records Interviews with Forest Manager and workers 記録類 森林管理者及び作業者へのインタビュー</p>
<p>Indicator 4.2.10 指標 4.2.10</p> <p>Provision is made for medical assistance in case of an accident and/or injury during operations.</p> <p>施業中の事故及び/又は怪我に備えた医療支援の用意がある。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p><i>Emergency assistance needs to be provided to assist a worker in case of an injury sustained during operations. Communication and transport would be an important aspect of this assistance.</i> 施業中に負 Interviews with Forest Managers and workers 傷した作業員に対し緊急時の支援が提供される必要がある。連絡及び輸送体制がこの支援において重要な点となる。 森林管理者及び作業者へのインタビュー</p>
<p>Indicator 4.2.11 指標 4.2.11</p> <p>All employees and contractors and their families have access to adequate local medical facilities while working on the FMU.</p> <p>全ての従業員、請負業者及びその家族は、森林管理ユニット内で作業している際に地域の適切な医療機関を利用できる。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers 森林管理者及び作業者へのインタビュー</p>
<p>Indicator 4.2.12 指標 4.2.12</p> <p>Where located and provided on the FMU worker accommodation and nutrition comply, as a minimum, with the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</p> <p>森林管理ユニット内に労働者の宿泊設備及び食事が設置し提供される場合、ILOの林業安全衛生実施規定に最低限適合している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Managers and workers Inspection of facilities 森林管理者及び作業者へのインタビュー 設備の視察</p>
<p>Indicator 4.2.13 指標 4.2.13</p> <p>There is evidence of a programme on the FMU that raises awareness of illnesses and diseases endemic to the area that affect forest workers or their families.</p> <p>森林管理ユニットにおいて、森林作業者やその家族に影響を与える地域固有の病気及び疾病について注意を喚起するためのプログラムがある証拠がある。</p> <p>For large scale organisations there is contribution towards or provision of a prevention and control</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers. Interviews with social NGOs. Records of support. Health statistics for the region. 森林管理者及び作業者へのインタビュー 社会的 NGO へのインタビュー 支援の記録類</p>

<p>programme for any illnesses and diseases endemic to the area that affect forest workers or their families</p> <p>大規模組織の場合、森林作業員やその家族に影響を与える地域固有の病気及び疾病を予防及び管理するプログラムに貢献するか、又はプログラムを提供している。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>There is evidence of a basic programme on the FMU that raises awareness of illnesses and diseases endemic to the area that affect workers or their families</p> <p>森林管理ユニットにおいて、森林作業員やその家族に影響を与える地域固有の病気及び疾病について注意を喚起するための最低限のプログラムがある証拠がある。</p>	<p>当該地域の健康関連統計</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>Interviews with forest manager and workers</p> <p>森林管理者及び作業員へのインタビュー</p>
<p>Criterion 4.3</p> <p>The rights of the workers to organise and voluntarily negotiate with their employers shall be guaranteed as outlined in Conventions 87 and 98 of the International Labour Organisation (ILO).</p> <p>規準 4.3</p> <p>労働組合を組織し、雇用主との自発的交渉を行う労働者の権利は、ILO 条約第 87、98 条で概説されているように保証されていなければならない。</p>	
<p>Indicator 4.3.1 指標 4.3.1</p> <p>Workers are free to organise and or join a trade union of their choice without fear of intimidation or reprisal. This will at a minimum comply with the requirements of the ILO Convention No. 87: Convention concerning Freedom of Association and Protection of the Right to Organise</p> <p>労働者は、脅迫又は報復を恐れることなく、自由に労働組合を結成、又は選択した労働組合に加入することができる。この要求事項は、ILO 条約第 87 条：結社の自由及び団結権保護条約に対し、最低限適合している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives.</p> <p>森林管理者、作業員及び労働組合代表者とのインタビュー</p>
<p>Indicator 4.3.2 指標 4.3.2</p> <p>Workers are free to organise and bargain collectively. This will at a minimum comply with the requirements of International Labour Organisation convention 98, Convention concerning the Application of the Principles of the Right to Organise and to Bargain Collectively</p> <p>労働者は自由に労働組合を結成及び団体交渉を行うことができる。この要求事項は、ILO 条約第 98 条：団結権及び団体交渉権条約に対し、最低限適合している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives</p> <p>森林管理者、作業員及び労働組合代表者とのインタビュー</p>
<p>Indicator 4.3.3 指標 4.3.3</p> <p>There is an effective mechanism in place to provide information to, and enable the participation of workers in decision-making where this directly affects their working terms and conditions</p> <p>労働条件に直接影響を与える場合、意志決定に際し、労働者に情報を提供し参加させる有効な仕組みがある。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>Workers or their representatives are accepted as participants in decision making</p> <p>労働者又はその代表者は意思決定に参加することを認められている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives</p> <p>森林管理者、作業員及び労働組合代表者とのインタビュー</p>

<p>Criterion 4.4</p> <p>Management planning and operations shall incorporate the results of evaluations of social impact. Consultations shall be maintained with people and groups (both men and women) directly affected by management operations.</p> <p>規準 4.4</p>	<p>管理計画や施業は、社会的影響に関する評価結果を反映しなければならない。森林管理運用によって直接影響を受ける人々やグループ(男女とも)との協議は継続して行わなければならない。</p>
<p>Indicator 4.4.1 指標 4.4.1</p> <p>In conjunction with the local stakeholders affected (both men and women) and in accordance with the scale and intensity of management, the social, socio-economic, spiritual and cultural impacts of forest operations are evaluated.</p> <p>影響を受ける地域の利害関係者(男女とも)と協力して、森林管理の規模及び程度に応じ、森林施業の社会的、社会経済的、精神的、及び文化的影響を評価する。</p> <p>For large scale organisations, these impacts shall be documented</p> <p>大規模組織の場合、これらの影響は文書化されなければならない。</p> <p>SLIMF (Small Forests):小規模森林</p> <p>Anyone who is likely to be directly affected by an operation is informed and has an opportunity to comment.</p> <p>The forest manager must try to avoid negative impacts of operations.</p> <p>施業により直接的に影響を受ける可能性のある全ての人は情報を提供され意見を述べる機会を与えられている。</p> <p>森林管理者は施業による悪影響を避けるように努めなければならない。</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests):低負荷森林</p> <p>The forest manager proactively seeks assistance from external organizations to carry out an assessment of social impacts and/or social impact monitoring and uses the results to plan future management.</p> <p>森林管理者は、社会的影響評価及び又は社会的影響モニタリングの実施のために積極的に外部団体の援助を求め、将来の管理を計画するためにその結果を利用する。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p><i>New operations will normally be subjected to formal impact assessments and these assessments must include the social environment. For ongoing operations it will be necessary to maintain communication with stakeholders and thus ensure the Forest Manager is aware of any current and/or potential impacts. Management plans must provide mitigatory measures to address such impacts, e.g. problems with dust or noise caused by operations are known and planning is adjusted to reduce or negate such</i></p> <p>新規の施業を行う場合には通常、正式な影響評価が条件であり、これらの評価には社会環境を含まなければならない。実施中の施業については、利害関係者とのコミュニケーションを維持することが必要であり、それによって森林管理者の現在及び又は潜在的な影響についての認識が確実となる。管理計画はこのような影響に対応するために軽減する方策を規定しなければならない。例：施業により生じる粉塵や騒音の問題が認識され、軽減又は除去のために計画が見直されている。</p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities. 森林管理者及び地域社会へのインタビュー</p> <p>SLIMF (Small Forests):小規模森林</p> <p>Discussions with neighbours and forest manager Copies of newspaper advertisements, letters, posters and signs used to inform people of operations. 近隣住民及び森林管理者との討議 施業について人々に情報を提供するために使用された新聞広告、手紙、ポスター及び看板のコピー</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests):低負荷森林</p> <p>Copies of Social Impact Assessment reports Evidence of changes in management following results of a Social Impact Assessment or monitoring of social impacts. 社会的影響評価報告書のコピー 社会的影響評価又は社会的影響モニタリングの結果を反映し管理の変更を行った証拠</p>
<p>Indicator 4.4.2 指標 4.4.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林では適用外。</p> <p>Adverse impacts, opportunities for positive impact and areas of potential conflict identified by evaluations are adequately addressed in plans</p> <p>評価によって特定された、悪影響、好影響の機会、及び潜在的な紛争地域について、計画書の中に適切に織り込まれている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities. Management plans 森林管理者及び地域社会へのインタビュー 管理計画書</p>
<p>Indicator 4.4.3 指標 4.4.3</p> <p>An up-to-date list of stakeholders is maintained</p> <p>最新版の利害関係者リストは保持されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Records Consultation with stakeholders 記録類 利害関係者との協議</p>

Indicator 4.4.4 指標 4.4.4	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針
<p>(Not applicable to SLIMF) SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林では適用外。 There is adequate and ongoing consultation with stakeholders (local people, workers and relevant organisations); in particular, stakeholders are aware that forest management plans and monitoring results are available for inspection, if high impact operations are planned, and that the FMU is being evaluated/monitored for certification 利害関係者（地元住民、 作業者及び関連組織）と適切及び継続的な協議が行われている。特に利害関係者は、影響の大きな施業が計画されている場合には閲覧のために森林管理計画書及びモニタリング結果を入手でき、及び認証のために森林管理ユニットの評価/監査が実施されていることについて認識している。</p>	<p>Records Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers 記録類 利害関係者との協議及び森林管理者へのインタビュー</p>
Indicator 4.4.5 指標 4.4.5	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針
<p>Issues raised by stakeholders are treated constructively and objectively 利害関係者が提起した問題は建設的及び客観的に処理されている。</p>	<p>Records Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers 記録類 利害関係者との協議及び森林管理者へのインタビュー</p>
Indicator 4.4.6 指標 4.4.6	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針
<p>In large scale operations, communications with stakeholders on issues that require action and follow-up shall be documented 大規模事業者の場合、処置及びフォローアップが必要とされる問題について利害関係者と行われるコミュニケーションを文書化しなければならない。</p>	<p>Documentation of communication コミュニケーションに関する文書</p>
<p>Criterion 4.5 Appropriate mechanisms shall be employed for resolving grievances and for providing fair compensation in the case of loss or damage affecting the legal or customary rights, property, resources or livelihoods of local peoples. Measures shall be taken to avoid such loss or damage 規準 4.5 地域住民の法的又は慣習的な権利、財産、資源又は生計に対し損失又は損害を与えた場合には、苦情の処理及び公平な補償を行う適切な方策が講じられていなければならない。このような損失又は損害を回避する手段を講じなければならない。</p>	
Indicator 4.5.1 指標 4.5.1	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針
<p>Every effort is made to resolve disputes through fair consultation aimed at achieving agreement and consent 合意及び同意に達することを目的とし、公正な協議を通じて紛争を解決するために、あらゆる努力が払われている。</p>	<p>Records Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers 記録類 利害関係者との協議及び森林管理者へのインタビュー</p>
Indicator 4.5.2 指標 4.5.2	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針
<p>Conflicts with local communities should have been solved before the assessment process has started. 地域社会との紛争は解決済みであることが望ましい。</p>	<p>Documented dispute resolution Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers 紛争解決の記録 利害関係者との協議及び森林管理者へのインタビュー</p>
Indicator 4.5.3 指標 4.5.3	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針
<p>(Not applicable to SLIMF) Dispute resolution mechanism makes provision for compensations to local people in the case of loss or</p>	<p>Records Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p>

<p>damage affecting their legal or customary rights, property, resources or livelihoods. (SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林では適用外) 紛争解決の仕組みに地域住民の法的又は慣習的な権利、資産、資源または生活手段に影響を与えるような損失又は被害が発生した場合の備えがある。</p>	<p>記録類 利害関係者との協議及び森林管理者へのインタビュー</p>
<p>Indicator 4.5.4 指標 4.5.4 (Not applicable to SLIMF) There is evidence that all payments agreed in terms of 4.5.3 have been made. (SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林では適用外) 4.5.3において合意したすべての支払が実施されたことの証拠がある。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針 Records Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers 記録類 利害関係者との協議及び森林管理者へのインタビュー</p>
<p>PRINCIPLE 5. BENEFITS FROM THE FOREST: 原則 5. 森林のもたらす便益 Forest management operations shall encourage the efficient use of the forest's multiple products and services to ensure economic viability and a wide range of environmental and social benefits. 森林管理事業は、経済的な継続性及び広範な環境的、社会的な便益を確実にするため、森林から得られる多様な生産物及びサービスの効果的な利用を促進しなければならない。</p>	
<p>Criterion 5.1 Forest management should strive towards economic viability, while taking into account the full environmental, social, and operational costs of production, and ensuring the investments necessary to maintain the ecological productivity of the forest 規準 5.1</p>	<p>森林管理は、経済的に継続できるよう努めることが望ましい。又その一方で、生産に伴う環境、社会及び事業費の全てを考慮し、森林の生態学的生産性を維持するために必要な投資を確実にすることが望ましい。</p>
<p>Indicator 5.1.1 指標 5.1.1 Optimal use is made of the potential annual yield of forest products 最大限の活用は林産物の潜在年間収穫量に基づき見込まれる。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針 Annual plan of operations, budgets and financial statements. Yield estimates 施業の年間計画、予算及び財務諸表 収穫予測</p>
<p>Indicator 5.1.2 指標 5.1.2 Current and future budgets include specific provision for environmental, social and measures against natural disaster as well as all operational costs 現在及び将来の予算に、全ての事業経費に加え、環境面、社会面及び森林災害対策等に対する具体的な経費割当がある。 SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林 The Forest Manager is aiming to be in an economically viable situation which permits long term forest management 森林管理者は長期間の森林管理を可能とする経済的な継続性を目指している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針 <i>Income may be interpreted broadly as direct income from sales of forest products and indirect income from leisure/tourism, charitable fundraising, payments for environmental services rendered and subsidies.</i> 収入は幅広く解釈してもよい。林産物販売による直接収入及びレジャー/観光、寄付収入、提供される環境サービスへの支払い及び補助金からの間接収入など。 Financial planning records and statements. Interviews with Forest Managers 財務計画記録及び財務諸表 森林管理者へのインタビュー</p>
<p>Indicator 5.1.3 指標 5.1.3 Investments are made to maintain the ecological productivity of the forest. Replanting after clear cutting is implemented according to adequate</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針 Interviews with Forest Managers and environmental NGOs. Plans and maps.</p>

<p>schedule.</p> <p>森林の生態学的生産性を維持するために、投資を行う。皆伐後の再植林は適切なスケジュールに則って実行されている。</p>	<p>Observation of ecosystems.</p> <p>森林管理者及び環境 NGO へのインタビュー 計画書及び地図 生態系の観察</p>
<p>Indicator 5.1.4 指標 5.1.4</p> <p>The organisation should try to achieve balanced age structure by comparing yield and growth.</p> <p>収穫量と成長量を比較しながら林齢構成の平準化に努めている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Stand age structure chart Forest management plans Interviews with Forest Managers 林齢構成図 森林管理計画書 森林管理者へのインタビュー</p>
<p>Indicator 5.1.5. 指標 5.1.5</p> <p>Taking into account efficiency of forest management, plans for forest road and operational road construction and maintenance are available and implemented.</p> <p>森林管理の効率性を考慮の上、林道・作業道の新規開設及び維持管理計画が策定され、実施されている。</p>	<p>Forest road / operational road construction and maintenance plans 林道・作業道新規開設及び維持管理計画</p>
<p>Criterion 5.2 Forest management and marketing operations should encourage the optimal use and local processing of the forest's diversity of products.</p> <p>規準 5.2 森林管理及び販売事業は多様な林産物の最大限の利用及び地域での加工を推奨することが望ましい。</p>	
<p>Indicator 5.2.1 指標 5.2.1</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林では適用外。</p> <p>The owner/manager should promote the development of markets for common, lesser known plantation-grown or natural forest species and non-timber forest products.</p> <p>所有者/管理者は、一般的な、又は知られていない人工林内又は自然林内の樹種、及び非木材林産物の市場の開拓を促進することが望ましい。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities. 森林管理者へのインタビュー及び地域社会との協議</p>
<p>Indicator 5.2.2 指標 5.2.2</p> <p>Local processing and markets are provided access to forest products available from the FMU, unless there is a justifiable reason for not doing so</p> <p>地域の加工及び市場は当該森林管理ユニットからの林産物を利用することが可能である。もしそうでなければ、利用することができない正当な理由がある。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林</p> <p>Local processing is used where it is viable.</p> <p>可能な場合は地域での加工が行われている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities. Evidence of opportunities to support local processing and markets. 森林管理者へのインタビュー及び地域社会との協議 地域の加工及び市場に対する支援の証拠 SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: Details of sales of timber and information about local processing options. 木材販売の詳細及び地域での加工を選択するための情報</p>
<p>Criterion 5.3 Forest management should minimise waste associated with harvesting and on-site processing operations and avoid damage to other forest resources.</p> <p>規準 5.3 森林管理は、伐採や現場での加工作業に伴う残材を最小限に抑え、他の森林資源へのダメージを避けることが望ましい。</p>	
<p>Indicator 5.3.1 指標 5.3.1</p> <p>Strategic and tactical/operational harvest planning</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Harvest plans</p>

<p>and harvest operations shall be carried out in accordance with national best practice guidelines (where these do not exist or are inadequate, for tropical high forest the FAO Model Code of Forest Harvesting Practice will apply)</p> <p>国内の最適な施業ガイドラインに従って、戦略的及び計画的/実施可能な伐採計画が策定され、伐採作業が実施されなければならない。(そのようなガイドラインが存在しないか又は不適切である場合、熱帯林については、FAO 森林収穫モデル規約が適用される)</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>Wood waste and damage to the remaining forest during harvesting and on site processing are minimised.</p> <p>伐採及び現場加工による残材及び周囲の森林に対する影響が最小化されている。</p>	<p>Forest Managers' knowledge of local BOPs 伐採計画 森林管理者の地域の最適施業手順書に関する知識 <u>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</u> Field inspections Harvest records and sales volumes 現場視察 伐採記録及び販売量</p>
<p>Indicator 5.3.2 指標 5.3.2</p> <p>Harvesting techniques are designed to avoid log breakage, timber degradation and damage to the forest stand</p> <p>丸木の損傷、木材の劣化、林地への影響を避けるような収穫技術が採用されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers, supervisors and workers. Observation of harvesting operations 森林管理者、監督者及び作業員へのインタビュー 収穫作業の視察</p>
<p>Indicator 5.3.3 指標 5.3.3</p> <p>Waste generated through harvesting operations, is minimised whilst leaving adequate organic material on the forest floor for soil conservation</p> <p>伐採作業により生じる残材は、土壌保全のために林床に適切な有機物を残す一方で最小化されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p><i>When timber products are removed from the stand sufficient material in the form of tops, branches and solid wood should remain behind to assist the natural nutrient cycle.</i> 木材が林地から搬出される際には、樹冠部、枝条、端材などが自然の養分循環を補うために残されることが望ましい Observation of harvesting and on-site processing operations. 収穫及び現場での加工作業の視察</p>
<p>Indicator 5.3.4 指標 5.3.4</p> <p>Harvested and processed wood and/or products processed on-site are transported from the forest before any deterioration occurs</p> <p>収穫及び加工された木材及び/又は現場で加工した林産物は、何らかの劣化が生じる前に林内から搬出される。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Observation of harvesting operations. Records of timber deliveries 収穫作業の視察 木材運搬の記録類</p>
<p>Criterion 5.4</p> <p>Forest management should strive to strengthen and diversify the local economy, avoiding dependence on a single forest product.</p> <p>規準 5.4 森林管理は一つの林産物に依存することを避け、地域経済の強化と多様化に努めることが望ましい。</p>	
<p>Indicator 5.4.1 指標 5.4.1</p> <p>The forest is managed for more than one product, considering both timber and non-timber forest products, commercial or non-commercial use.</p> <p>商業利用または非営利利用の、木材及び非木材林産物の両方について考慮し、森林は一種類以上の林産物のために管理されている。</p> <p>SLIMF (Small Forests):小規模森林</p> <p>Not applicable</p> <p>適用外。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers. Forest management planning 森林管理者へのインタビュー 森林管理計画 <u>SLIMF (Low Intensity Forests):低負荷森林</u> Sales records. Discussions with local communities and the forest manager 販売記録類 地域社会及び森林管理者との協議</p>

<p>SLIMF (Low Intensity Forests):低負荷森林</p> <p>Forest management should aim to avoid dependence on a single forest product.</p> <p>森林管理は一つの林産物のみへの依存を避けることを目指すことが望ましい。</p>	
<p>Indicator 5.4.2 指標 5.4.2</p> <p>Local initiatives involving the use, processing and/or marketing of forest products are encouraged.</p> <p>林産物の使用、加工及び/又はマーケティングについての地域の取り組みが推奨されている。</p> <p>SLIMF (Small Forests):小規模森林</p> <p>Not applicable</p> <p>適用外。</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests):低負荷森林</p> <p>Local initiatives involving the use, processing and/or marketing of forest products are encouraged.</p> <p>林産物の使用、加工及び/又はマーケティングについての地域の取り組みが推奨されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers. Interviews with local service providers Forest management planning 森林管理者へのインタビュー 地域のサービス提供者へのインタビュー 森林管理計画</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests):低負荷森林</p> <p>Sales records. Discussions with local communities and the forest manager 販売記録類 地域社会及び森林管理者との協議</p>
<p>Indicator 5.4.3 指標 5.4.2</p> <p>The utilisation of non-timber forest products by local community enterprises is encouraged</p> <p>地域社会の事業者による非木材林産物の利用が推奨される。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities. Evidence of NTFP sales or licenses or permits issued. 森林管理者へのインタビュー及び地域社会との協議 NTFP 販売記録、又は発行された免許証又は許可証</p>
<p>Criterion 5.5 Forest management operations shall recognise, maintain and, where appropriate, enhance the value of forest services and resources such as watersheds and fisheries.</p> <p>規準 5.5 森林管理事業は、森林のもたらす水資源や漁場などのサービス及び資源の価値を認識し、維持し、可能な場合は高めなければならない。</p>	
<p>Indicator 5.5.1 指標 5.5.1</p> <p>Forest managers are aware of the range of forest services and resources</p> <p>森林管理者は、森林のサービス及び資源の種類について認識している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers 森林管理者へのインタビュー</p>
<p>Indicator 5.5.2 指標 5.5.2</p> <p>Forest management practices minimise negative impacts on services and other forest resources</p> <p>森林管理活動は森林のサービス及びその他の森林資源に対する悪影響を最小化する。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers 森林管理者へのインタビュー</p>
<p>Indicator 5.5.3 指標 5.5.3</p> <p>Forest management practices maintain and where appropriate, enhance the value of forest services and resources:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Monitoring evidence that services and resources are maintained ▪ Practices to enhance services and resources are 	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers 森林管理者へのインタビュー</p>

<p>evident.</p> <p>森林施業は必要に応じて森林サービス及び資源の価値を向上させる：</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ サービス及び資源が維持されていることを示すモニタリング根拠 ・ サービス及び資源を向上させるための施業が実施されている 	
<p>Criterion 5.6 The rate of harvest of forest products shall not exceed levels, which can be permanently sustained.</p>	
<p>規準 5.6 林産物収穫は永久に持続的であるレベルを超えてはならない。</p>	
<p>Indicator 5.6.1 指標 5.6.1</p> <p>Data on forest growth, regeneration and volumes harvested and thinned are reported regularly and analysed in comparison with predicted volumes and growth data (data accuracy is appropriate to scale and intensity of management)</p> <p>森林の成長、更新、収穫及び間伐材積に関するデータが定期的に報告され、及び予測した材積及び成長に関するデータ(データの正確さは、森林管理の規模及び程度に対して妥当である)と比較の上、分析されている。</p> <p>SLIMF (Small Forests):小規模森林</p> <p>Harvest levels are sustainable over the long term (a period equivalent to the rotation length of the trees harvested). Note that annual harvest levels may vary hugely.</p> <p>収穫レベルは長期的(収穫される樹木の伐期齢に等しい期間)に持続可能である。注記：年間収穫レベルの変動は大きくなり得る。</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests):低負荷森林</p> <p>Harvest limits are established at sustainable levels, based on conservative estimates of tree growth and yield rates. The harvest limits are stated in the management plan.</p> <p>樹木の成長及び収穫率の保守的な推定に基づき、最大収穫量は持続可能なレベルに設定されている。森林管理計画書に最大収穫量が記載されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Evidence of enumerations, yield calculations and harvesting planning 毎木調査、収穫量の計算及び伐採計画の証拠 <u>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</u> Management plan Field observations of harvesting sites compared to areas planned for harvesting. Maps of tree location Harvest and sales records and plans over the relevant time span. Data on likely or actual growth rates of species harvested. 森林管理計画書 収穫現場視察と収穫が計画された区域との整合 樹木位置図 一定期間に亘る収穫・販売記録及び計画 収穫された樹種別の実測又は推定成長率のデータ</p>
<p>Indicator 5.6.2 指標 5.6.2</p> <p>Sustainable harvest and thinning intensities and frequencies have been calculated for the FMU based on the most up-to-date available information and do not exceed calculated replenishment rates over the long term.</p> <p>入手可能な最新の情報に基づき、森林管理ユニットについて、持続可能な収穫・間伐強度及び頻度が計算され、長期的に推定された成長率を超えない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Timber resource planning 木材資源計画</p>
<p>Indicator 5.6.3 指標 5.6.3</p> <p>Authorised harvesting of non-timber forest products does not exceed calculated replenishment rates over the long term</p> <p>許可を受けた非木材林産物の収穫は、長期的に推定された成長率を超えない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Management plans 森林管理計画書</p>

PRINCIPLE 6. ENVIRONMENTAL IMPACT:

原則 6. 環境への影響

Forest management shall conserve biological diversity and its associated values, water resources, soils, and unique and fragile ecosystems and landscapes, and, by so doing, maintain the ecological functions and the integrity of the forest.

森林管理は、生物の多様性とそれに付随する価値、水資源、土壌、そして他と異なり、壊れやすい生態系や景観を保全し、それによって森林の生態学的な機能や健全さを維持しなければならない。

Criterion 6.1 Assessment of environmental impacts shall be completed - appropriate to the scale, intensity of forest management operations and the uniqueness of the affected resources - and adequately integrated into management systems. Assessments shall include landscape level considerations as well as the impacts of on-site processing facilities. Environmental impacts shall be assessed prior to commencement of site disturbing operations.

規準 6.1 環境への影響評価は、森林管理の規模及び程度、影響を受ける資源の特異性に応じて完了され、及び管理システムの中に適切に組み込まなければならない。評価は、現場での加工施設による影響に配慮するとともに、景観レベルでの影響の考慮も含まなければならない。環境への影響は、林地に影響を与える作業を開始する前に評価されなければならない。

Indicator 6.1.1 指標 6.1.1

(Not applicable to SLIMF)

The owner/manager has systematically assessed the potential environmental impacts of all activities (including on-site processing facilities) carried out in the forest; the impacts of forest plans have been considered at the landscape level, taking account of the interaction with adjoining land and other nearby habitats. For large scale organisations, the results of these impact assessments shall be documented.

SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林では適用外。

所有者/管理者は森林で実施される全ての活動（現場の加工設備を含む）の潜在的な影響を体系的に評価している。森林計画の影響は、隣接地及び他の近隣の生息地との相互作用を考慮しながら、景観レベルで考察される。大規模組織の場合、この影響評価の結果を文書化しなければならない。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針

For all operations or activities carried out on the FMU, there should be an evaluation of the possibility of the following potentially negative impacts being caused: soil erosion and compaction; changes to soil productivity; changes to invasive exotic, native or naturalised flora or fauna species abundance, diversity or distribution. Habitat fragmentation, pesticide, lubricant, nutrient or fertiliser pollution (by runoff, spray drift or spillage) and sedimentation of watercourses or water bodies; changes to water flow and drainage regimes of watercourses, water bodies, visual changes to prominent landscapes. Working Instruction 01 regarding on-site processing plants must be used as reference.

森林管理ユニットで実施される全ての施業又は活動について、発生する可能性のある以下の悪影響について評価を行うことが望ましい。土壌浸食及び圧縮、土壌生産性の変化、侵略的外来種、在来種、帰化植物又は動物種の豊かさ、多様性又は分布の変化。生息地の分断、農薬、潤滑油、養分又は肥料の（流出、噴霧、又は漏洩による）汚染及び、水路又は水系での堆積、水流や排水経路の変化、貴重な景観に対する視覚上の変化。現場加工施設に関するワーキングインストラクション 01 を参照しなければならない。

Interviews with Forest Managers, environmental NGOs and government conservation agencies.

森林管理者、環境 NGO 及び環境省へのインタビュー

Indicator 6.1.2 指標 6.1.2

Site-specific assessments of the potential environmental impacts of all forest operations are carried out prior to commencement of site disturbing operations, in a manner appropriate to the scale of the operations and the sensitivity of the site. Where such activities are considered “significant”, these site-specific assessments are documented. “Significant” activities shall include, but not be restricted to:

- The building of new roads or substantial rerouting of existing roads;
- Any form of flow restriction in streams and rivers;
- Aforestation;

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針

A “significant activity is an activity that has the potential to cause environmental impacts that are:

- Permanent or long term; or
- Affects a wide environment

*An EIA is the **formal** procedure that is followed to collect, organise, analyse, interpret and communicate data that are relevant to making a decision. The procedure can however be followed as an **informal** assessment for a project such as the planning of a harvesting operation. The **purpose of an EIA** is to minimise negative impacts, ensure the conservation of important features and to enhance positive aspects of the project.*

*Principles that a **formal** EIA should comply with are:*

Informed Decision Making: Decision-making should be based on

- **Change in genus in the reforestation of more than 100 ha during the same planting season within an operational/management unit, where an FMU comprises more than one;**
- **Recreational activities and associated infrastructure**
- **Communication masts and associated infrastructure**
- **Power lines**
- **Water lines**
- **Change of natural vegetation to commercial or any other use.**
- **Erection of new fences**
- **Use of natural areas and products for commercial gain or any other purpose**
- **New waste disposal sites;**
- **Implementation of new/modified activities/products that may have significant impacts on the environment.**

全ての森林施業の潜在的環境影響に関する現場での評価は、林地に影響を与える作業に着手する前に、施業の規模及び林地の脆弱性に応じて実施される。活動が「重大」であると考えられる場合は、この現場での評価を文書化する。「重大」な活動には以下のものが含まれるがこれらに限らない。

- ・ 林道の新規開設及び既存林道の大規模な路線変更
- ・ 溪流及び河川の流れに対する全ての障害
- ・ 新規植林
- ・ 森林管理ユニットが複数の施業/管理ユニットから構成される場合は一施業/管理ユニット内における 100ha 以上の再植林の際の樹種変更
- ・ レクリエーション活動及び関連施設の建設
- ・ 通信塔及び関連施設の建設
- ・ 送電線の設置
- ・ 水道の敷設
- ・ 自然植生の商業又はその他の土地利用への転換
- ・ 柵の新規設置
- ・ 自然の区域及び産物の商業目的又はその他の目的での使用
- ・ 廃棄物処理場の新規建設
- ・ 環境に対して重大な影響を与える可能性がある活動/製品の導入/修正

SLIMF (Small Forests):小規模森林

Before starting any operation, the possible negative environmental impacts are identified and the operation is designed to minimise them. Assessments do not need to be documented unless legally required

全ての施業の開始前に、環境への潜在的悪影響を特定し、施業はその影響を最小化するように計画されている。法的な要求がない場合は、評価を文書化する必要はない。

SLIMF (Low Intensity Forests):低負荷森林

Before starting any operation, the possible negative environmental impacts at the site and landscape levels are identified and the operation is designed to minimise them. Assessments do not need to be documented unless legally required

全ての施業の開始前に、現場及び景観レベルにおいて環境への潜在的悪影響を特定し、施業はその影響を最小化するように計画されている。法的な要求がない場合は、評価を文書化する必

reliable information.

Accountability: Responsibilities must be clearly defined.

Environment in the Broadest Sense: The environment includes all aspects (i.e. physical, social, political, economic, visual).

Open Consultation: Consultation with all interested and affected parties must be done in a transparent manner.

Specialist Input: Specialists in the particular field must support impact assessments.

Alternatives: Consider all possible alternatives in terms of location and activities.

Mitigatory Measures: Assess mitigatory measures that will reduce or negate negative impacts and enhance the positive impacts of the planned activities.

Consider all Stages: The assessment should consider all stages of the development, from the planning phase through to closure.

「重大な活動」とは、以下のような環境影響の原因となり得る活動である。

- ・ 永久又は長期に継続する 又は
- ・ 広範囲な環境に影響を及ぼす

環境影響評価は、意思決定に関連するデータを収集し、整理し、分析し、解釈し、伝達する正式な手順である。然しながら、手順は収穫作業の計画策定といった一つのプロジェクトに対する非公式な評価として実施してもよい。環境影響評価の目的は悪影響を最小化し、重要な特性の保護を確実にし、さらにプロジェクトの持つプラスの側面を強化することである。

正式な環境影響評価が満たすべき原則は以下のものである。

情報に基づく意思決定：意思決定は信頼できる情報に基づいていることが望ましい。

説明責任：責任は明記されなければならない。

広義の環境：環境とは全ての側面（すなわち、物理的、社会的、政治的、経済的、視覚的）を含む。

協議の公開：全ての関心を持つ団体及び影響を受ける団体との協議は透明性のある方法で実施されなければならない。

専門家の意見：特定分野の専門家から影響評価への支援を受けなければならない。

代替策：場所及び活動に関する全ての可能な代替策を考慮する。

緩和手段：計画された活動の悪影響を緩和し又は、回避する、及び好影響を強化する緩和手段を評価する。

全ての段階の考慮：評価では計画段階から完了までの開発に係る全ての段階を考慮することが望ましい。

Interviews with Forest Managers also testing their basic knowledge of EIAs.

Records of assessments and decisions.

Environmental management plans.

森林管理者へのインタビュー及び環境影響評価に関する基礎知識の確認

評価及び意思決定の記録

環境管理計画

SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:

Manager's knowledge of the site and impacts of operations

Field observations

Management plan

Documented environmental statement or assessment where legally required

施業のサイトと影響に関する管理者の知識

現場審査

森林管理計画書

要はない。	法的要求がある場合は、環境に関わる評価書
<p>Indicator 6.1.3 指標 6.1.3</p> <p>All potential environmental impacts identified during assessments are considered during operations and planning and ensure that adverse impacts are avoided or mitigated. Documented procedures for that are available.</p> <p>環境影響評価の際に特定された全ての潜在的環境影響について、施業及び計画の中で考慮され、及び悪影響は確実に回避又は緩和される。そのための文書化されたガイドラインがある。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>See also requirements 6.5.1 and 6.5.2.</p> <p>Interviews with Forest Managers, supervisors and workers also testing their knowledge of minimum requirements.</p> <p>Field observations and operational plans. For <u>large scale operations</u>, these provisions and controls will be documented in plans.</p> <p>Guidelines</p> <p>指標 6.5.1 及び 6.5.2 も参照</p> <p>森林管理者、監督者及び作業員へのインタビュー、及び最低限要求されている要求事項に関する知識の確認</p> <p>現場審査及び施業計画書。大規模事業の場合、これらの規定及び管理が計画書の中で文書化されている</p> <p>ガイドライン</p>
<p>Indicator 6.1.4 指標 6.1.4</p> <p>Timely corrective actions are considered and implemented to address both past and potential non-conformances.</p> <p>環境影響評価の際に発見された、過去の不適合及び潜在的な不適合に対する適時の是正処置が検討され実施されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p><u>Corrective Actions:</u></p> <p><u>是正処置</u></p> <p><i>The first objective is, whenever there is a non-conformance:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>action is taken to correct any damage to the environment that may have occurred (corrective action); and</i> ▪ <i>measures are instituted to prevent the non-conformance from recurring (preventive action).</i> <p>第一の目的は、不適合が発生した際はいつでも</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 発生した環境への影響を是正するための活動（是正処置）が実施される、及び ・ 不適合の再発防止のための手段が講じられる（予防処置） <p><i>The second objective is to ensure that preventative action is taken where there is obvious potential for an activity to develop into a non-conformance with subsequent environmental impact(s).</i></p> <p>第二の目的は、活動により生じた不適合が環境影響を引き起こす可能性が明確である場合、予防処置が確実に講じられることである。</p> <p><i>The third objective is to ensure that CARs are reviewed periodically to identify persistent problem areas and to ensure that such problem areas are appropriately addressed, in either a corrective or a preventative manner.</i></p> <p>第三の目的は、是正手段又は予防手段によって、繰り返し発生する問題領域を特定するために、是正処置を定期的に見直すことを確実にし、そのような問題に対して適切に対応することを確実にする。</p> <p>Interviews with managers.</p> <p>Comparison of quality of ongoing operations and associated record of past CARs.</p> <p>森林管理者へのインタビュー</p> <p>実施中の施業の質と過去の一連の是正処置記録との比較</p>
<p>Indicator 6.1.5 指標 6.1.5</p> <p>Corrective action requests (CARs) are recorded and closed out appropriately</p> <p>是正処置は記録され、適切に完了されている。</p> <p><u>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</u></p> <p>Timeous corrective actions are taken</p> <p>是正処置は適時に実施されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p><u>Records of CARs</u></p> <p>是正処置要求の記録</p> <p><u>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</u></p> <p>Interviews with the forest Manager and workers and field observations</p> <p>森林管理者及び作業員へのインタビュー及び現場審査</p>

<p>Criterion 6.2</p> <p>規準 6.2</p>	<p>Safeguards shall exist which protect rare, threatened and endangered species and their habitats (e.g. nesting and feeding areas). Conservation zones and protection areas shall be established, appropriate to the scale and intensity of forest management and the uniqueness of the affected resources. Inappropriate hunting, fishing, trapping and collecting shall be controlled.</p> <p>希少種、危急種、絶滅危惧種及びその生息地（例えば、営巣地や採餌場所など）を保護する手段を講じなければならない。保全地帯及び自然保護区域は、森林管理の規模や程度、影響を受ける資源の特異性に応じて確立されなければならない。不適切な狩猟、釣り、仕掛け罠、採集は管理されていない。</p>
<p>Indicator 6.2.1 指標 6.2.1</p> <p>Rare, threatened and endangered species and their habitats present (or likely to be present) on the FMU have been identified and documented</p> <p>森林管理ユニット内の希少種、危急種、絶滅危惧種及びそれらの現存生息地（又は現存の可能性のある）は特定され、及び文書化されている。</p> <p><u>SLIMF (Small Forests):</u> 小規模森林</p> <p>Where known, rare, threatened and endangered species and their habitats are protected.</p> <p>認知されている場合、希少種、危急種、絶滅危惧種及びそれらの生息地は保護されている。</p> <p><u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u> Where known, rare, threatened and endangered species and their habitats are mapped and protected.</p> <p>認知されている場合、希少種、危急種、絶滅危惧種及びそれらの生息地は地図上に示され、及び保護されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p><i>Where survey data are incomplete, it should be assumed that relevant species ARE present.</i></p> <p>調査データが不完全である場合、それらの種は存在すると想定することが望ましい。</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>Refer also to 7.1.7</p> <p>森林管理者、地域専門家、行政当局へのインタビュー</p> <p><u>SLIMF (Small Forests):</u></p> <p>Manager's knowledge of rare, threatened and endangered species in the area.</p> <p>森林管理者の当該区域における希少種、危急種、絶滅危惧種の知識</p> <p>Records from other sources of species found on the site.</p> <p>サイトで発見された種の外部情報の記録</p> <p>Field observations of nesting and feeding areas of rare, threatened and endangered species.</p> <p>希少種、危急種、絶滅危惧種の営巣及び餌給場所の現場審査</p> <p><u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u></p> <p>Manager's and workers' knowledge of rare, threatened and endangered species in the area.</p> <p>森林管理者及び作業者のその区域内の希少種、危急種、絶滅危惧種の知識</p> <p>Reports of training for forest workers on protection issues.</p> <p>森林作業者に対する種の保全に関する教育訓練記録</p> <p>Field observations of nesting and feeding areas of rare, threatened and endangered species.</p> <p>希少種、危急種、絶滅危惧種の営巣及び餌給場所の現場審査</p> <p>Reports of the conservation status of the FMU from other sources.</p> <p>森林管理ユニットの保全状態に対する外部からの報告</p> <p>国や県などのレッドデータブック、レッドリストなど</p> <p>Refer to Japan Integrated Biodiversity Information System for searching RTE species in Japan : http://www.biodic.go.jp/J-IBIS.html</p> <p>日本の RTE 種検索については、生物多様性情報システムホームページを参照。</p>
<p>Indicator 6.2.2 指標 6.2.2</p> <p>There is co-operation with acknowledged experts and/or conservation organisations and/or regulatory authorities in identifying conservation zones and protection areas for rare, threatened and</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>森林管理者、地域専門家、及び行政当局へのインタビュー</p> <p><u>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</u></p>

<p>endangered species present. 希少種、危急種、絶滅危急種が生息する保全地帯及び保護区域の特定に際し、有識者及び/又は、保護団体、及び/又は行政当局に協力を求める。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: Other features which are important for conservation are identified and protected. 保全上重要なその他の特質は特定され、及び保護されている。</p>	<p>Maps showing conservation features 保全状態を示す地図</p> <p>Field observations and interviews with forest manager 現場審査及び森林管理者のインタビュー</p>
<p>Indicator 6.2.3 指標 6.2.3</p> <p>The habitats of rare, threatened and endangered speceis are demarcated on maps, and, where necessary, on the ground 必要に応じ、希少種、危急種、絶滅危急種の生息地を地図上に表示し、必要に応じ現場にも表示する。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Records and maps. 記録と地図</p>
<p>Indicator 6.2.4 指標 6.2.4</p> <p>Rare, threatened and endangered species are protected during operations. 希少種、危急種、及び絶滅危惧種は施業中保護されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Operational plans. Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies. 森林施業計画書 森林管理者、地域専門家、行政当局へのインタビュー</p>
<p>Indicator 6.2.5 指標 6.2.5</p> <p>(Not applicable to SLIMF) (SLIMF には適用外) Conservation zones and protection areas, representative of existing ecosystems, are being protected in their natural state, based on the identification of key biological areas and the requirement for natural corridors (with special reference to plantations) and/or consultation with local experts and government agencies 現存する生態系の代表的な保全地帯及び保護区域は、鍵となる生物学的特徴、自然の回廊（植林地との特別な関係を伴った）の必要性に基づき、及び/又は地域専門家、行政当局との協議に基づき、自然な状態で保護されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: <i>Where less than 10% of the total area of large FMUs has been set aside for conservation zones and protection areas, justification must be provided for this in the form of consultation with local experts and/or government agencies.</i> 大規模な森林管理ユニット全体の10%未満の土地が保全地帯及び保護区域として保護されている場合、地域専門家及び/又は行政当局との協議の形でその妥当性が示されねばならない。 <i>For smaller FMUs the conservation zones and protection areas should exist within the FMU or in nearby landscapes.</i> 小規模な森林管理ユニットにおいては、保全地帯及び保護区域は森林管理ユニット内に存在するか近隣景観内に存在することが望ましい。 Plans and maps and records of completed work. 計画書、及び地図及び完了した作業の記録 Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies. 森林管理者、地域専門家及び行政当局へのインタビュー</p>
<p>Indicator 6.2.6 指標 6.2.6</p> <p>(Not applicable to SLIMF) Where less than 10% of the total area included in the scope of certification has been set aside for conservation zones and protection areas, justification must be provided for this in the form of consultation with local experts and/or government agencies. (SLIMF には適用外) 認証に含まれる区域全体の10%未満の土地が保全地帯及び保護区域として保護されている場合、地域専門家及び/又は行政当局との協議の形でその妥当性が示されねばならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Plans and maps and records of completed work. 計画書、及び地図及び完了した作業の記録 Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies. 森林管理者、地域専門家及び行政当局へのインタビュー</p>

<p>Indicator 6.2.7 指標 6.2.7</p> <p>Conservation management and protection activities are documented in plans and demarcated on maps. 保全管理と保護活動は計画に記載され、地図上で示されている。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>Conservation management and protection activities have been determined and are demarcated on maps 保全管理と保護活動は実施されており、及び地図上で示されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Plans and maps, including annual plan of operations. 年間施業計画を含む計画書と地図</p>
<p>Indicator 6.2.8 指標 6.2.8</p> <p>Conservation management and protection activities are implemented. 保全管理と保護活動は実行されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Records of operations. Field observations 施業の記録 現場審査</p>
<p>Indicator 6.2.9 指標 6.2.9</p> <p>Authorised hunting, fishing, grazing and collecting activities are managed to ensure they do not exceed sustainable levels 許可された狩猟、釣り、放牧、及び採集は持続可能なレベルを超えないことを確実にするための管理が行われている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Policies and procedures. 方針書及び手順書</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies. 森林管理者、地域専門家及び行政当局へのインタビュー</p> <p>Field observations and records of collection. 現場審査及び採集の記録</p>
<p>Indicator 6.2.10 指標 6.2.10</p> <p>Measures are in place to control inappropriate hunting, fishing, grazing and collecting activities 不適切な狩猟、釣り、放牧、及び採集活動を管理する手段がある。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Policies and procedures. 方針書及び手順書</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies. 森林管理者、地域専門家及び行政当局へのインタビュー</p> <p>Field observations and records of collection. 現場審査及び採集の記録</p>
<p>Criterion 6.3</p> <p>Ecological functions and values shall be maintained intact, enhanced, or restored, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Forest regeneration and succession. ▪ Genetic, species and ecosystem diversity. ▪ Natural cycles that affect the productivity of the forest ecosystem. <p>規準 6.3 生態学的機能や価値は、以下に記載するものを含め、現状が維持されるとともに高められ、又は復元されなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 森林の更新と遷移 ・ 遺伝子、種、生態系の多様性 ・ 森林生態系の生産性に影響を及ぼす自然循環 	
<p>Indicator 6.3.1 指標 6.3.1</p> <p>The status of the FMU with regard to:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ regeneration and succession ▪ genetic, species and ecosystem diversity 	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p><i>This requirement applies to natural forest and plantation management organisations. Compliance might involve an initial assessment and monitoring of the following:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Regeneration of natural forest areas harvested, degraded areas, fragmented areas, areas damaged by fire, conservation</i>

<p>▪ natural cycles</p> <p>is known or estimated.</p> <p>下記に関して森林管理ユニットの状態を認識、又は評価している。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 更新及び遷移 ・ 遺伝子、種及び生態系の多様性 ・ 自然循環 	<p><i>zones and protection areas;</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Impacts of past management e.g. logging, collection of NTFPs, soil erosion</i> ▪ <i>Distribution and status of plant communities;</i> ▪ <i>Conservation status of native floral and faunal assemblages, species and their habitats;</i> ▪ <i>Spread of invasive species</i> ▪ <i>Ongoing soil erosion</i> ▪ <i>Water quality</i> <p>Records and maps</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>この要求事項は自然林や植林地管理組織に適用する。この遵守には以下の初期アセスメント及び監視が含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 伐採された自然林、劣化した区域、細かく分断された区域、火災によって損傷を受けた区域、保全地帯及び保護区域の更新 ・ 過去の管理の影響 例：伐木搬出、NTFPの採集、土壌浸食 ・ 植生の分布と状態 ・ 在来動植物、その種、生息地の保全状態 ・ 侵入種の拡散 ・ 現在生じている土壌浸食 ・ 水質 <p>記録及び地図</p> <p>森林管理者及び地域専門家へのインタビュー</p>
<p>Indicator 6.3.2 指標 6.3.2</p> <p>Silvicultural and/or other management systems are appropriate for the ecology of the forest and resources available</p> <p>造林管理システム及び/又はその他の管理システムはその森林生態系や利用可能な森林資源の性質に対し、適切である。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts</p> <p>森林管理者及び地域専門家へのインタビュー</p>
<p>Indicator 6.3.3 指標 6.3.3</p> <p>Ecological functions (regeneration, succession, diversity, natural cycles) are maintained</p> <p>生態学的機能（更新、遷移、多様性、自然循環）は維持されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts.</p> <p>Plans and maps and field observations.</p> <p>森林管理者、地域専門家へのインタビュー</p> <p>計画書、地図、及び現場審査</p>
<p>Indicator 6.3.4 指標 6.3.4</p> <p>There is a programme for restoration of degraded sites</p> <p>劣化したサイトの回復に対するプログラムがある。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p><i>Enhancement, maintenance and restoration activities should be prepared to provide for the restoration of degraded natural areas, weed infestation, erosion, borrow pits, waste sites, quarries, etc.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts.</p> <p>Plans and maps and field observations.</p> <p>劣化した自然区域、雑草の繁茂、侵食、土取り場、廃棄物置場、碎石場などの回復のために、増進、維持、回復の活動が行われることが望ましい。</p> <p>森林管理者、地域専門家へのインタビュー</p> <p>計画書、地図、及び現場審査</p>
<p>Indicator 6.3.5 指標 6.3.5</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p>

<p>In natural and semi-natural forest, natural regeneration is preferred where adequate for the meeting of management objectives</p> <p>自然林又は準自然林において、管理目的を満たすために適切であるならば天然更新が好ましい。</p>	<p>Plans and maps Interviews with Forest Managers and local experts 計画書及び地図 森林管理者及び地域専門家へのインタビュー</p>
<p>Indicator 6.3.6 指標 6.3.6</p> <p>Where artificial regeneration is planned, environmental impact has been assessed (refer Criterion 6.1)</p> <p>人工更新が計画されている場合は、環境影響が評価されている。(規準 6.1 参照)</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針</p> <p>Plans and maps Interviews with Forest Managers and local experts 計画書及び地図 森林管理者及び地域専門家へのインタビュー</p>
<p>Criterion 6.4</p> <p>Representative samples of existing ecosystems within the landscape shall be protected in their natural state and recorded on maps, appropriate to the scale and intensity of operations and the uniqueness of the affected resources.</p> <p>規準 6.4 景観内の現存生態系の代表的なサンプルは、森林施業の規模及び強度、並びに影響を受ける資源の特異性に応じ、自然な状態で保護され、及び地図上に記録されなければならない。</p>	
<p>Indicator 6.4.1 指標 6.4.1</p> <p>Conservation zones and protection areas, representative of existing ecosystems, are being protected in their natural state, based on the identification of key biological areas and the requirement for natural corridors (with special reference to plantations) and/or consultation with local experts and government agencies</p> <p>保全区域及び保護区域、代表的な現存生態系は生態学上重要な区域の特定及び(人工林に対する特別な言及を含む)自然の回廊に関する要求事項及び/又は地域専門家や政府機関との協議に基づき自然な状態で保護されている。</p> <p>SLIMF 小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>Where representative samples of ecosystems are known to exist in the FMU these shall be protected.</p> <p>生態系の代表的なサンプルが FMU 内に存在することが知られている場合、それらは保護されなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p>
<p>Indicator 6.4.2 指標 6.4.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Where less than 10% of the total area included in the scope of certification has been set aside for conservation zones and protection areas, justification must be provided for this in the form of consultation with local experts and/or government agencies.</p> <p>(SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林には適用外)</p> <p>認証範囲に含まれる区域の 10%未満が保全区域及び保護区域として確保されている場合、地域専門家及び/又は政府機関との協議の形で正当な理由が提供されなければならない</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Plans and maps and records of completed work. 完了した仕事の計画と地図及び記録 Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies. 森林管理者、地域専門家、及び行政当局へのインタビュー</p>
<p>Indicator 6.4.3 指標 6.4.3</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p>

<p>Conservation management and protection activities are documented in plans and demarcated on maps. 保安全管理及び保護活動が計画に文書化され地図に表示されている。</p> <p>SLIMF 小規模及び低負荷の管理された森林: Conservation management and protection activities have been determined and are demarcated on maps 保安全管理及び保護活動が決定され地図に表示されている。</p>	<p>Plans and maps, including annual plan of operations. 施業の年次計画を含む計画及び地図。</p>
<p>Indicator 6.4.4 指標 6.4.4</p> <p>Conservation management and protection activities are implemented. 保安全管理及び保護活動が実施されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Records of operations 施業記録 Field observations 現場審査</p>
<p>Criterion 6.5</p> <p>Written guidelines shall be prepared and implemented to: control erosion; minimise forest damage during harvesting, road construction, and all other mechanical disturbances; and protect water resources.</p> <p>規準 6.5. 浸食を抑制し、収穫、道路建設、及びその他の全ての機械使用による森林損傷を最小限に抑え、水資源を保護するために、文書化したガイドラインを作成、及び実施しなければならない。</p>	
<p>Indicator 6.5.1 指標 6.5.1</p> <p>All environmentally sensitive forest operations are identified (see 6.1) and written guidelines defining acceptable practice are available to forest managers and supervisors; operational guidelines must meet or exceed national or regional best practice requirements</p> <p>環境を傷つける恐れのある全ての森林施業が特定され(6.1参照)、認められた施業実施に関するガイドラインが文書化されており、森林管理者及び監督者が利用できる。施業実施に関するガイドラインは国又は地域における最適な施業の要求事項を満たしている、又はそれ以上に厳格である。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: All forest management operations that may damage soil (e.g. compaction, erosion) and methods to mitigate or avoid such are known.</p> <p>土壌を傷つける恐れのある全ての森林管理施業(例:土壌の圧縮及び浸食)及び施業の影響を緩和又は回避する方法が認識されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: <i>Forest operations include: site preparation, fire belt management, planting, weed control, stand management, harvesting and extraction, road surfacing material extraction and excavation site closure, road network design, road design, construction, maintenance and closure.</i> Records, plans and maps. Interviews with Forest Managers and field observations. 森林施業は以下を含む。地拵え、防火帯管理、植林、雑草の管理、林分管理、収穫及び集材、路面資材採取場の閉鎖、路網設計、道路の設計、建設、維持、及び閉鎖 記録、計画書、及び地図 森林管理者へのインタビュー及び現場審査 SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: Interviews with Forest Managers and field observations Maps showing new roads and locations of new and ongoing operations 森林管理者に対するインタビュー及び現場審査 新設した道路、及び新規そして実施中の施業場所を示す地図</p>
<p>Indicator 6.5.2 指標 6.5.2</p> <p>Guidelines developed in terms of indicator 6.5.1 are implemented during operations and planning</p> <p>指標 6.5.1 において作成した施業実施に関するガイドラインは施業中及び計画中使用されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: <i>The main assessment report should make explicit reference to the national or regional best practice guidelines used as a reference.</i> Operational plans, interviews with staff and field observations. <i>参照されている国又は地域における最適な施業規定のガイドラインを本審査報告書の中に明記することが望ましい。</i> 施業計画書、作業員へのインタビュー、及び現場審査</p>

Indicator 6.5.3 指標 6.5.3	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:
<p>Buffer zones are maintained along watercourses and around water bodies in compliance with, specifications made in national and regional best practice guidelines</p> <p>国及び地域の最適な施業実施ガイドラインの規定に適合して溪流沿い及び水域周辺にバッファゾーンが維持されている。</p>	<p><i>The main assessment report shall make explicit reference to the national or regional best practice guidelines used as a reference.</i></p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p> <p>参照されている国又は地域における最適な施業規定のガイドラインを本審査報告書の中に明記しなければならない。</p> <p>施業計画書、作業員へのインタビュー、及び現場審査</p>
Indicator 6.5.4 指標 6.5.4	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:
<p>Operators are able to implement adequate emergency procedures for clean up following accidental oil and chemical spillages</p> <p>作業員は、不慮の油及び化学薬品漏洩の浄化に対する適切な緊急時の対応手順を実施することができる。</p>	<p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p> <p>No evidence of significant spillages.</p> <p>施業計画書、従業員へのインタビュー、及び現場審査</p> <p>重大な漏洩の証拠がない</p>
<p>Criterion 6.6</p> <p>Management systems shall promote the development and adoption of environmentally friendly non-chemical methods of pest management and strive to avoid the use of chemical pesticides. World Health Organisation Type 1A and 1B and chlorinated hydrocarbon pesticides; pesticides that are persistent, toxic or whose derivatives remain biologically active and accumulate in the food chain beyond their intended use; as well as any pesticides banned by international agreement, shall be prohibited. If chemicals are used, proper equipment and training shall be provided to minimise health and environmental risks.</p> <p>規準 6.6</p> <p>管理システムは、化学薬品を使用しない、環境に配慮した病虫害への対処方法の開発及び採用を推進していくとともに、化学農薬の使用を避けるよう努めなければならない。世界保健機構(WHO)で規定されているタイプ1A、1B及び塩素系炭化水素農薬(chlorinated hydrocarbon pesticides)、難分解性で有害である、又はその派生物質(derivatives)は生物的に活性化し続け、使用目的を超えて食物連鎖の過程で蓄積する農薬、そして、国際協定で禁止されている農薬は禁止されなければならない。化学薬品を使用する際は、健康及び環境上のリスクを最小限に留めるため、適切な設備を整備し、及び訓練を実施しなければならない。</p>	
Indicator 6.6.1 指標 6.6.1	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:
<p>There is an up-to-date list of all pesticides used in the organisation that documents trade name, and active ingredient. Where not provided by the product label, authorised applications, application methods and rates will also be documented.</p> <p>組織が使用する全ての農薬の商標名及び活性成分が記載された最新版リストがある。許可された用途、使用方法、及び使用割合が製品ラベルに記載されていない場合には、文書化する。</p>	<p><i>Chemical pesticides include herbicides, insecticides, fungicides, and rodenticides in the formulation applied in the field (including any surfactants, dispersants or solvents used).</i></p> <p>Records of chemicals in use.</p> <p>Receipts and invoices.</p> <p>Procedures for the safe and appropriate use of chemicals</p> <p>化学農薬は現場で使用された処方において除草剤、殺虫剤、殺菌剤、及び殺鼠剤（使用された全ての界面活性剤、分散剤、又は溶剤を含む）を含む</p> <p>使用されている化学農薬記録</p> <p>領収書及び請求書</p> <p>化学農薬の安全で適切な使用に対する手順書</p>
Indicator 6.6.2 指標 6.6.2	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:
<p>Prohibited pesticides are not used except where:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ a derogation of policy has been obtained from the FSC Secretariat; or ▪ a temporary exemption has been authorised in terms of FSC-POL-30-001 and its associated documents <p>禁止された農薬は以下を除き使用しない。</p>	<p><i>Refer SGS Qualifor Work Instruction 16 for:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Current list of prohibited pesticides;</i> ▪ <i>Derogations;</i> ▪ <i>Temporary derogations; and</i> <p><i>Use of prohibited chemicals for emergency situations.</i></p> <p>Chemical records</p>

<ul style="list-style-type: none"> • FSC 事務局より方針の特例が許可された場合 又は • FSC-POL-30-001 お呼びその関連文書に関して、一時的な除外が認可された場合。 	<p>次について SGS Qualifor 作業指示書 16 を参照すること</p> <ul style="list-style-type: none"> • 現行の禁止防除薬剤の一覧 • 特例 • 一時適用除外 <p>緊急事態のための禁止薬剤の使用 化学農薬記録</p>
<p>Indicator 6.6.3 指標 6.6.3</p> <p>Where chemicals are used on an ongoing basis the owner/manager must prepare a strategy that will have at least the following components:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ reduction of use is stated as a long-term objective; ▪ a range of methods for pesticide control providing justification for chemical-use as an option; ▪ procedures that promote the optimal use of chemicals (timing, follow-up, equipment, etc) ▪ clear measurable targets for long term chemical use; with reduction as the objective; <p>Usage is expressed per product, on a per hectare basis and sub-divided according to catchment or drainage basin.</p> <p>化学農薬が継続的に使用されている場合、所有者/管理者は少なくとも以下の要素を満たす計画を策定しなくてはならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 長期目標としての使用削減 • 選択肢としての正当性を担保している化学農薬管理に対する様々な方法 • 最適な化学農薬使用法を促進する手順（時期、フォローアップ、設備など） • 使用削減を伴う長期的な農薬使用に対する明確で測定可能な目標 <p>使用方法は製品毎、ヘクタール単位で、及び集水域又は排水域に基づき細分化され、示されている。</p> <p>SLIMF: There is an indication that alternative methods are being considered leading to a reduction in use of the long term</p> <p>長期的には使用量削減を目指す代替案が考慮されていることが示されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p><i>Usage, and reduction targets should be expressed on a per hectare basis and sub-divided according to operations and catchment/drainage basin; targets should be quantitative</i></p> <p><i>Some organisations may be allowed to increase use of certain chemical pesticides in the short or medium term, where the use of these pesticides is justified on social or environmental grounds, see 6.6.</i></p> <p><i>Workers who treat chemicals have necessary qualifications, or are adequately trained.</i></p> <p>This requirement applies to nurseries located on the certified FMU. Chemical use records.</p> <p>使用及び削減目標はヘクタール単位で、及び施業、集水域/排水域に基づいて細分化され、示されることが望ましい。目標は測定可能であることが望ましい。</p> <p>特定の化学農薬使用が社会又は環境上、正当化されている場合、短期又は中期に亘り、それらの化学農薬使用の増加は許可されることがある。6.6 を参照。</p> <p>化学薬品を取り扱う作業者は、必要な資格持つか又は訓練を受けている。</p> <p>この要求事項は認証された森林管理ユニット内の苗床に適用する。 化学農薬使用記録</p>
<p>Indicator 6.6.4 指標 6.6.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF) The chemical use strategy (refer 6.6.3) is implemented.</p> <p>(SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林には適用外) 化学農薬計画(6.6.3 参照)が実行されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Field observations and records. 現場審査及び記録</p>
<p>Indicator 6.6.5 指標 6.6.5</p> <p>(Not applicable to SLIMF) Where pesticides are the preferred method of control for environmental or social reasons, the consideration of alternatives and justification for their use has been determined and documented in cooperation with acknowledged experts</p> <p>(SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林には適用外) 環境又は社会上の問題に対し、農薬が管理の方法として選択される場</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p><i>Pesticides may be preferred in some instances, for example, to eliminate invasive weeds, control vectors of serious human diseases.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts. Documented justification.</p> <p>農薬は例えば外来種の雑草の除去、及び深刻な人間の病気の媒体生物の管理のためなど、幾つかの事例においては選択されること</p>

合、有識者との協力の下、代替策の検討及び農薬使用の正当性を判断し、文書化する。	がある 森林管理者及び地域専門家へのインタビュー 正当性が示された文書
<p>Indicator 6.6.6 指標 6.6.6</p> <p>All transport, storage, handling, application and emergency procedures for clean up following accidental spillages of chemical pesticides comply, as a minimum, with the ILO publications ‘Safety & Health in the Use of Agrochemicals: A Guide’, and ‘Safety in the Use of Chemicals at Work’</p> <p>全ての輸送、貯蔵、取扱い、使用、及び不慮の化学薬品漏洩の浄化に対する適切な緊急時の対応手順は、少なくとも、国際労働機関(ILO) 発行物、「農業用化学製品の使用における安全衛生:ガイド」及び「業務での化学薬品の使用における安全性」に適合している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Procedures and records. Interviews with staff 手順書及び記録 従業員へのインタビュー</p>
<p>Criterion 6.7 Chemicals, containers, liquid and solid non-organic wastes including fuel and oil shall be disposed in an environmentally appropriate manner at off-site locations.</p> <p>規準 6.7. 化学薬品、容器、燃料及び油を含む液体、固体の非有機廃棄物は、管理地域以外の場所で環境に配慮した適切な方法で処理されなければならない。</p>	
<p>Indicator 6.7.1 指標 6.7.1</p> <p>Where such facilities exist, the owner/manager should ensure that non-organic wastes (e.g. oil, tyres, containers, etc.), including those generated by contractors working on the FMU are brought from forests and recycled where recycling is possible</p> <p>施設がある場合、所有者/管理者は、リサイクルが可能な場合には、森林管理ユニットで作業する請負業者が発生させたものも含め、非有機廃棄物(例、油、タイヤ、容器等)は林外に持ち出され、及びリサイクルされることを確実にすることが望ましい。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Field observations and interviews with staff 現場審査及び従業員へのインタビュー Records of waste deliveries 廃棄物の配送記録</p>
<p>Indicator 6.7.2 指標 6.7.2</p> <p>The owner/manager shall ensure that waste that cannot be re-cycled, including that generated by contractors working on the FMU, is disposed of in environmentally appropriate ways.</p> <p>所有者/管理者は、森林管理ユニットで作業する請負業者が発生させたものも含め、リサイクルできない廃棄物が環境に配慮した適切な方法で処分されることを確実にしなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p><i>Waste includes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Surplus chemicals ▪ Chemical containers ▪ Plastic waste ▪ Fuels and lubricants ▪ Worn vehicle tyres ▪ Used vehicle batteries ▪ Waste produced from processing operations ▪ Domestic <p>Evidence that waste has been disposed off in an acceptable manner. 廃棄物は以下を含む。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 化学品の残り ・ 化学品の容器 ・ プラスチック性廃棄物 ・ 燃料及び潤滑油 ・ 使用済みタイヤ

	<ul style="list-style-type: none"> ・ 使用済み車用バッテリー ・ 加工中に発生する廃棄物 ・ 一般廃棄物 <p>廃棄物が適切な方法で処理されている証拠</p>
Indicator 6.7.3 指標 6.7.3	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:
<p>The owner/manager shall ensure that the handling and disposal of chemicals and chemical containers, including that generated by contractors working on the FMU, should comply, as a minimum, with the ILO publications ‘Safety & Health in the Use of Agrochemicals: A Guide’, and ‘Safety in the Use of Chemicals at Work’</p> <p>所有者/管理者は、森林管理ユニットで作業する請負業者が発生させたものも含め、化学薬品及びそれらの容器が、少なくとも、国際労働機関(ILO)発行物「農業用化学製品の使用における安全衛生:ガイド」及び「業務での化学薬品の使用における安全性」への適合を確実にしなければならない。</p>	<p>Interviews with staff 従業員へのインタビュー</p>
Indicator 6.7.4 指標 6.7.4	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:
<p>On-site facilities for easy collection of waste are provided</p> <p>廃棄物が容易に収集運搬されるための現場施設がある。</p>	<p>Presence of waste receptacles or other at operational sites and service areas 現場及びサービスエリアでの廃棄物容器又はそれと同等の設備の存在</p>
Criterion 6.8	Use of biological control agents shall be documented, minimised, monitored and strictly controlled in accordance with national laws and internationally accepted scientific protocols. Use of genetically modified organisms shall be prohibited.
規準 6.8.	生物的防除を利用する場合は、その方法は文書化されるとともに、その利用は最小限に留められ、監視され、国内法及び国際的に認められた科学的取り決めに従い厳しく管理されなければならない。なお、遺伝子組み換え生物の使用は禁止されなければならない。
Indicator 6.8.1 指標 6.8.1	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:
<p>The use of biological control agents is avoided or minimised by making use of best available alternative control methods not entailing excessive cost</p> <p>過剰な経費をかけず、利用可能で最適な代替の管理方法を用いることによって、生物学的防除の使用は回避され又は最小限にされる。</p>	<p>Interviews with Forest Managers. Policies and procedures. 森林管理者へのインタビュー 方針書と手順書</p>
Indicator 6.8.2 指標 6.8.2	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:
<p>Any use of biological control agents must be supported by documented justification which details: alternative methods of pest or disease control considered, ecological impact assessment, relevant organisations and regulatory authorities consulted</p> <p>生物学的防除の全ての使用は検討された病害虫防除代替策、生態学的影響評価、協議した関連組織及び行政当局を詳述した正当性を示す文書によって支持されなければならない。</p>	<p>Documentation 文書類</p>
Indicator 6.8.3 指標 6.8.3	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:
All activities where biological control agents are	Documentation

<p>used are documented and monitored 生物学的防除を使用する全ての活動は文書化され、監視されている。</p>	<p>文書類</p>
<p>Indicator 6.8.4 指標 6.8.4 No genetically modified organisms are used in management, production or research programmes within the FMU. 遺伝子組換え生物は森林管理ユニット内において、森林管理、生産、又は研究プログラムのために使用されていない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Interviews with staff. Records of biological material sources and supplies 従業員へのインタビュー 生体物質源及び生体物質の記録</p>
<p>Criterion 6.9 The use of exotic species shall be carefully controlled and actively monitored to avoid adverse ecological impacts 規準 6.9. 外来種の利用は、生態系への悪影響を避けるために注意深く管理され、頻繁に監視されなければならない。</p>	
<p>Indicator 6.9.1 指標 6.9.1 Exotic species are assessed for adverse ecological impacts. 外来種の生態的悪影響が評価されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Records of scientific studies. Interviews with Forest Managers 科学的研究の記録 森林管理者へのインタビュー</p>
<p>Indicator 6.9.2 指標 6.9.2 The impacts identified in terms of 6.9.1 are avoided or mitigated 6.9.1 で特定された影響が回避又は緩和されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Monitoring records 監視記録</p>
<p>Criterion 6.10 Forest conversion to plantations or non-forest land uses shall not occur, except in circumstances where conversion: a) entails a very limited portion of the forest management unit; and b) does not occur on high conservation value forest areas; and c) will enable clear, substantial, additional, secure, long-term conservation benefits across the forest management unit. 規準 6.10. 森林を人工林又は非林野用途へ転換させてはならない。但し、下記の場合を除く： a) 森林管理ユニットのごく限られた範囲で行われる場合 b) 保護価値の高い森林区域での転換が行われていない場合 c) 森林管理区域において、長期的な保護による恩恵が、明らかに、十分に、より一層そして確実にもたらされる場合</p>	
<p>Indicator 6.10.1 指標 6.10.1 FME shall not convert forests to plantations or non-forest land uses, except where the conversion meets the conditions of 6.10.2 – 6.10.4 below. 下記 6.10.2-6.10.4 の条件を満たす場合を除き、森林管理事業体は森林を人工林又は林地外用途に転換してはならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: <i>Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with a mixture native species in the absence of satisfactory natural regeneration is not considered forest conversion to plantation. Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with an exotic species is considered conversion.</i> Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies. Plans and maps. Field observations. <i>自然林又は準自然林の皆伐後、満足な天然更新が行われていなかったために、幾つかの在来種による再植林を行った場合は人工林への森林転換とはみなされない。自然林又は準自然林の皆伐後、外来種</i></p>

		<p>による再植林を行った場合は、森林転換とみなされる。 森林管理者、地域専門家、及び行政当局へのインタビュー 計画書及び地図 現場審査</p>
Indicator 6.10.2 指標 6.10.2		Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:
<p>If conversion occurs, the area affected shall not exceed 0.5% of the area of the FMU in any one year, nor affect a total of more than 5% of the area of the Management Unit.</p> <p>転換が行われる場合、転換される区域は一年で FMU 全域の 0.5%を越えてはならない、かつ、管理ユニットの 5%を越えてはならない。</p>		<p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies. Plans and maps. Field observations. 森林管理者、地域専門家、行政当局へのインタビュー 計画書及び地図 現場審査</p>
Indicator 6.10.3 指標 6.10.3		Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:
<p>If conversion occurs, the forest manager shall demonstrate that any conversion produces clear, substantial, additional, secure, long-term conservation benefits across the forest management unit.</p> <p>転換が行われる場合、森林管理者はあらゆる林地転換が明確で、実質的で、追加の、確実な、長期的な森林管理ユニット全体に渡る保全便益を産むことを実証しなければならぬ。</p>		<p><i>Conversion may, for example, have a net conservation benefit where an area is converted back to its original natural or semi-natural habitat type such as open wetland or grassland.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies. ある区域が湿地帯又は草地など元の自然生息地又は準自然生息地に戻された場合には、その転換は例えば、保全上の恩恵をもたらすことがある。 森林管理者、地域専門家、行政当局へのインタビュー</p>
Indicator 6.10.4 指標 6.10.4		Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:
<p>If the conversion occurs, it shall not occur on high conservation value forest areas.</p> <p>林地転換が行われる場合、高い保護価値のある森林で行われてはならない。</p>		<p>Scientific evidence and interviews with Forest Managers and local experts 科学的証拠及び森林管理者、地域専門家へのインタビュー</p>

PRINCIPLE 7. MANAGEMENT PLAN:

A management plan - appropriate to the scale and intensity of the operations - shall be written, implemented, and kept up to date. The long-term objectives of management, and the means of achieving them, shall be clearly stated.

原則 7. 管理計画：

森林施業の規模と程度に応じた管理計画は文書化され、実施され、及び常に更新されなければならない。また、長期的な管理目標、及び目標達成のための手段は明記されなければならない。

Criterion 7.1 The management plan and supporting documents shall provide:

- a) management objectives;
- b) description of the forest resources to be managed, environmental limitations, land use and ownership status, socio-economic conditions, and a profile of adjacent lands;
- c) description of silvicultural and/or other management system, based on the ecology of the forest in question and information gathered through resources inventories
- d) rationale for rate of annual harvest and species selection;
- e) provisions for monitoring of forest growth and dynamics;
- f) environmental safeguards based on environmental assessments;
- g) plans for the identification and protection of rare, threatened and endangered species;
- h) maps describing the forest resource base including protected areas, planned management activities and land ownership;
- i) description and justification of harvesting techniques and equipment to be used.

規準 7.1. 管理計画及びその支持文書(supporting documents)では、以下のことを示さなければならない。

- a) 管理目的・目標。
- b) 管理対象となる森林資源、環境上の制限、土地利用と所有状況、社会経済的状況、及び隣接地の概略。
- c) 対象森林の生態及び資源調査を通じて収集された情報に基づく施業及び/又はその他の管理システムに関する記述
- d) 年間伐採量及び樹種選択の理論的根拠。
- e) 森林の成長及び動態に関するモニタリングの実施規定。
- f) 環境評価に基づく環境保護方法。
- g) 希少種、危急種及び絶滅危惧種の同定と保護に関する計画。
- h) 保護区域、管理活動計画、及び土地所有形態を含む森林資源に関する基本情報を示した地図。
- i) 使用されるべき収穫技術及び設備に関する説明及びその妥当性。

Indicator 7.1.1 指標 7.1.1**There is a management plan (or overview linking different planning documents)**

管理計画書(又は様々な計画文書に関連した概要)がある。

SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:**Management plans may consist of brief notes and a map**

管理計画書は簡潔な概要説明と地図で構成されてもよい。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

Management plan

管理計画書

SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:

Checking the plan exists and contains all the information required.

Field checks that the plan has been implemented in the past and is currently still followed.

管理計画の存在、及び全ての必要な情報が記載されていることを確認する。

計画が過去に実行されており、現在も継続されていることを現場で確認する。

Indicator 7.1.2 指標 7.1.2**Management objectives are clearly described**

管理目標が明確に記載されている。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

Management plan

管理計画書

<p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: An outline is provided of objectives and how these will be achieved 目標及びそれらの達成方法の概要が記載されている。</p>	
<p>Indicator 7.1.3 指標 7.1.3</p> <p>Forest resources, attributes of any high conservation value forest, environmental limitations, special characteristics of the forest, land use and ownership status, socio-economic conditions, and adjacent lands are described 森林資源、全ての保護価値の高い森林の特質、環境上の制限、森林の持つ特殊性、土地利用及び所有状況、社会経済的状況、及び隣接地について記載されている。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: The forest is broadly described 森林の概要が記載されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Management plan 管理計画書</p>
<p>Indicator 7.1.4 指標 7.1.4</p> <p>Silvicultural and/or other management system, based on the ecology of the forest in question and information gathered through resources and inventories, are described 対象森林の生態及び資源調査を通じて収集された情報に基づく施業及び/又はその他の管理システムが記述されている。</p> <p>SLIMF: 小規模及び低負荷の管理された森林: The forest is broadly described 森林の概要が記載されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: Management plan 管理計画</p>
<p>Indicator 7.1.5 指標 7.1.5</p> <p>Rate of harvest, species selection, management prescriptions (for production and conservation zones) and operational techniques are documented and justified 収穫率、樹種選択、管理規定（生産及び保全地帯について）、及び作業方法が文書化され、妥当性が担保されている。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: Sustainable harvest limits and regeneration plans (long term, at least one full rotation period for the whole of the FMU) are provided 持続可能な収穫限度及び更新計画（長期的なもの、少なくとも全森林管理ユニットの一伐期程度）がある。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Management plan 管理計画書</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: Harvest limits are established at sustainable limits and are based on conservative estimates of tree growth and yield. Silvicultural prescriptions take into account factors such as DBH, seed trees for each species, etc. 持続可能な収穫限度が設定されており、それは樹木成長量と収穫量の控えめな予測に基づいている。 造林規定は DBH（胸高直径）、各樹種の母樹などの要因を考慮している。</p>
<p>Indicator 7.1.6 指標 7.1.6</p> <p>Provisions for monitoring forest growth and dynamics are described 森林の成長及び動態を監視するための規定が記載されている。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: The plans include provisions for monitoring forest regrowth 計画には森林の再成を監視するための規定が含まれる。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Management plan 管理計画書</p>

<p>Indicator 7.1.7 指標 7.1.7</p> <p>Refer Criterion 6.1 for description of environmental safeguards 環境の保護手段の詳細については規準 6.1 を参照。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p>
<p>Indicator 7.1.8 指標 7.1.8</p> <p>Refer 6.2 for conservation planning and provision for RTE species. 保全計画と RTE 種の規定については規準 6.2 を参照。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p>
<p>Indicator 7.1.9 指標 7.1.9</p> <p>The pest management strategy is documented and describes and justifies objectives, control methods and precautions. (Refer also Criteria 6.6 for chemical use in pest management) 有害生物管理戦略は文書化され、目的、管理方法及び注意事項を説明し、正当化している。 有害生物管理については規準 6.6 も参照。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p>
<p>Indicator 7.1.10 指標 7.1.10</p> <p>Any control of wild animals is based on a written strategy, which describes and justifies objectives, cull targets, control methods and precautions. 野生動物の全ての管理は、計画書に基づくが、その目的、駆除目標、管理方法、及び予防措置について記載され正当化されている。 SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: Refer Criterion 6.2 規準 6.2 を参照。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Written strategy and communication with interested and affected parties. Interviews with Forest Managers and consultation with local stakeholders, experts and government agencies. 計画書及び利害関係者への連絡 森林管理者へのインタビュー及び地域の利害関係者、専門家、行政当局との協議</p>
<p>Indicator 7.1.11 指標 7.1.11</p> <p>There are appropriate maps (at a scale appropriate for planning and supervision activities) showing the forest resource base including protected areas, watercourses, roads and other features important for forest management. 保護区域、水系、道路、及びその他の森林管理に対し重要な要素を含む森林資源の基礎情報を示した(計画及び監督活動に対し適切な縮尺の)適切な地図がある。 SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: There are appropriate maps showing the forest resource base including protected areas, watercourses, roads and ownership. 保護区域、水系、道路、土地の所有を含む森林資源の基礎情報を示した適切な地図がある。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Maps and associated records 地図と関連する記録類</p>
<p>Indicator 7.1.12 指標 7.1.12</p> <p>Maps shall be prepared prior to commencement of harvesting and road construction</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Maps and associated records 地図と関連する記録類</p>

<p>地図は、収穫及び道路建設に着手する前に作成されなければならない。</p>	
<p>Indicator 7.1.13 指標 7.1.11</p> <p>Harvesting techniques and equipment are described and justified</p> <p>収穫技術及び設備について記載し、正当化する。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>The plan describes harvesting methods and silviculture to ensure responsible management</p> <p>責任ある管理を確実にするため、計画に収穫方法及び造林が記載されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Management plan and operational controls.</p> <p>Interviews with staff</p> <p>管理計画及び施業管理</p> <p>従業員へのインタビュー</p>
<p>Indicator 7.1.14 指標 7.1.14</p> <p>For large scale operations, planning includes short (operational/annual), medium (tactical/3-5 yearly) and long (strategic, rotation/harvesting cycle) term plans covering all operations and these shall be documented.</p> <p>大規模施業に関しては、計画の中に全ての施業に対して短期(施業の1年間の)、中期(戦術の3-5年間の)、及び長期(戦略的な、伐期/収穫サイクルの)計画が含まれ、及びこれらの計画は文書化されなければならない。</p> <p>For small-scale operations a long-term plan covering harvesting operations will be documented. The requirement for documented planning in small-scale operations will be decided by the scale, duration and intensity of the operation.</p> <p>小規模施業に関しては、収穫施業に対する長期計画が文書化されている。小規模施業における計画書の内容は、施業の規模、継続期間、及び程度により決定される。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>Only a long term plan as outlined in Indicators 7.1.2 to 7.1.11 is required.</p> <p>指標 7.1.11-7.1.12 にまとめられているように、長期計画のみ要求される。</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plan and operational controls.</p> <p>Interviews with staff</p> <p>管理計画書及び施業管理</p> <p>従業員へのインタビュー</p>
<p>Indicator 7.1.15 指標 7.1.13</p> <p>Plans are being implemented and any deviation from prescription or rate of progress is adequately justified; overall objectives will still be achieved</p> <p>計画は実施されており、及び管理規定又は進行の度合いからの全ての逸脱は適切に根拠が示されている。全体的に目標は達成されつつある。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>Plans are being implemented and deviations (whilst maintaining long term objectives) can be explained</p> <p>計画は実施されており、及び逸脱（長期目標を維持する間）は説明可能である。</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plan and operational controls.</p> <p>Interviews with staff</p> <p>管理計画書及び施業管理</p> <p>従業員へのインタビュー</p>

Criterion 7.2	The management plan shall be periodically revised to incorporate the results of monitoring or new scientific and technical information, as well as to respond to changing environmental, social and economic circumstances.
規準 7.2.	管理計画は、環境、社会、経済状況の変化に対応すると共に、モニタリングの結果、又は最新の科学的知見・技術情報を取り入れ、定期的に更新されなければならない。
Indicator 7.2.1 指標 7.2.1	Verifiers & Guidance:
In large scale organisations, staff members with responsibility for the overall compilation and updating of the management plan are identified	Company procedures 社内手順書
大規模組織においては、管理計画の全体の取りまとめ及び更新に対する責任者は特定されている。	
Indicator 7.2.2 指標 7.2.2	Verifiers & Guidance:
(Not applicable to SLIMF) New scientific and technical developments in production forestry and biodiversity conservation are available at the FMU or Forest Managers have access to this information	Publications Interviews with Forest Managers 出版物 森林管理者へのインタビュー
(SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林には該当しない) 森林管理ユニットでは、生産森林及び生物多様性の保全における新しい科学的及び技術的開発は可能である。 又は 森林管理者はこの情報が利用可能である。	
Indicator 7.2.3 指標 7.2.3	Verifiers & Guidance:
There is evidence that scientific and technical developments and results of monitoring are incorporated into revisions of policies, procedures and plans.	Interviews with Forest Managers, scientific evidence. Evidence of revised planning 森林管理者へのインタビュー及び科学的証拠 計画が更新された証拠
科学的及び技術的開発の証拠があり、及び監視結果は方針・手順・計画の更新の際に取り入れられている。	
SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: There is evidence that scientific and technical developments and results of monitoring are incorporated into revisions of plans.	
科学的及び技術的開発の証拠があり、及び監視結果は計画の更新の際に取り込まれている。	
Indicator 7.2.4 指標 7.2.4	Verifiers & Guidance:
There is evidence that changing environmental, social and economic considerations have been included in the revision of the management plan	Interviews with Forest Managers, scientific evidence. Evidence of revised planning 森林管理者へのインタビュー、及び科学的証拠 計画が更新された証拠
管理計画の更新に際し、環境、社会、及び経済状況の変化が組み込まれている証拠がある。	
Indicator 7.2.5 指標 7.2.5	Verifiers & Guidance:
In large scale operations a timetable for the periodic revision of the management plan is documented and adhered to	Management revision timetable and status of current management plan 管理計画の更新予定、及び現行管理計画の状態
大規模施業において、管理計画の定期更新に対する予定は文書化され、予定通り実行されている。	

Criterion 7.3 Forest workers shall receive adequate training and supervision to ensure proper implementation of the management plan 規準 7.3. 森林作業者は、管理計画の適切な実施を確実にするために、適切な教育訓練及び監督を受けなければならない。		
Indicator 7.3.1 指標 7.3.1 Forest workers at all levels of skill and responsibility are appropriately educated and trained in the tasks they are assigned to and company policy and procedures. 技能及び責任の全てのレベルにおいて森林作業者は、割当てられた業務、及び組織の方針・手順について適切な教育訓練を受けている。 SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: Forest workers at all levels of skill and responsibility are appropriately trained in the tasks they are assigned to. 技能及び責任の全てのレベルにおいて森林作業者は、割当てられた業務について適切に訓練を受けている。	Verifiers & Guidance: Training records Interviews with workers and management Field observations 教育訓練記録 森林作業者及び管理責任者へのインタビュー 現場審査	
Indicator 7.3.2 指標 7.3.2 (Not applicable to SLIMF) Managers and supervisors (including those employed by contractors) have received adequate education, training or experience to ensure that they are able to plan and organize forestry operations in accordance with organisations' plans, policies and procedures (SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林には適用しない) 管理者及び監督者(請負業者によって雇用されている者も含める)は、組織の計画、方針及び手順に従った森林事業計画及び管理を確実にするために、適切な教育訓練を受けている。	Verifiers & Guidance: Training records Interviews with staff 教育訓練記録 従業員へのインタビュー	
Indicator 7.3.3 指標 7.3.3 All activities are supervised and monitored sufficiently to ensure that plans, policies, procedures and contract specifications (for contractors) are adequately implemented 全ての活動は、計画、方針、手順、及び契約条件(請負業者に対して)が適切に実施されることを確実にするために、監督され、及び監視されている。	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Operational procedures Interviews with staff. 施業手順書 従業員へのインタビュー	
Indicator 7.3.4 指標 7.3.4 Evidence of formal or informal training exists in the field 公式又は非公式の教育訓練が現場で実施されている証拠	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Interviews with workers and field observations 森林作業者へのインタビュー及び現場審査	
Indicator 7.3.5 指標 7.3.5 In large scale organisations a formal long-term training plan shall be available 大規模組織において、公式な長期教育訓練計画が策定されて	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Strategic training plan 教育訓練計画	

いなければならない。

Criterion 7.4 While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the primary elements of the management plan, including those listed in Criterion 7.1 above.

規準 7.4. 情報の機密性を尊重する一方、森林管理者は、規準 7.1 に示された項目も含め、管理計画の基本的事項の概要を公開しなければならない。

Indicator 7.4.1 指標 7.4.1

There are publicly available statements that provide an up-to-date summary of the primary management plan elements listed in 7.1 at company level

組織レベルで規準 7.1 に示された基本的管理計画の事項に関する概要の最新版は一般に公開されている。

SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:

The management plan, or a summary of it (which includes the information required by Indicators 7.1.2 to 7.1.11) is available for the public to see on request.

管理計画、又はその概要（指標 7.1.2 から 7.1.11 までで要求されている情報を含む）は要求に応じて一般の人々が入手可能である。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

Public Summary of Management Plan

SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:

Management Plan is available

管理計画のパブリック・サマリー

SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:

管理計画は入手可能である。

PRINCIPLE 8. MONITORING AND ASSESSMENT:

Monitoring shall be conducted - appropriate to the scale and intensity of forest management - to assess the condition of the forest, yields of forest products, chain of custody, management activities and their social and environmental impacts.

原則 8. モニタリング及び評価

森林の状態、林産物の収穫、生産・加工・流通の各段階、管理作業、及びそれらの社会的・環境的影響を評価するために、森林管理の規模と程度に応じたモニタリングは実施されなければならない。

Criterion 8.1 The frequency and intensity of monitoring should be determined by the scale and intensity of forest management operations as well as the relative complexity and fragility of the affected environment. Monitoring procedures should be consistent and replicable over time to allow comparison of results and assessments of change.

規準 8.1. モニタリングの頻度とその程度は、影響を受ける環境の相対的な複雑性及び脆弱性と共に森林施業の規模とその程度を考慮して決定されることが望ましい。モニタリング手順は、結果を比較し、及び変化が評価できるように、首尾一貫し、及び反復可能なものであることが望ましい。

Indicator 8.1.1 指標 8.1.1

All activities that require monitoring are identified. For large scale organisations these shall be documented in a monitoring programme.

モニタリングを必要とする全ての活動は特定されている。

大規模組織に対して、これらはモニタリング計画の中で文書化されていなければならない。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

Interviews with Management and environmental specialists/stakeholders

Monitoring programme

管理責任者及び環境専門家/利害関係者へのインタビュー

モニタリング計画

Indicator 8.1.2 指標 8.1.2

The frequency, intensity and expense of monitoring are defined and is appropriate to the scale and intensity of the forest management operations and the sensitivity of the receiving environment

モニタリングの頻度、その程度、及び経費は明確になってお

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

Monitoring programmes

SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:

Manager's field notes

Manager's description of how monitoring is done.

<p>り、及びその森林管理施業の規模と程度、及び影響を受ける環境の感応性に対し適切である。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>Monitoring should be done in a consistent and replicable way over time to allow comparison of results and assessment of change.</p> <p>結果を比較し、及び変化が評価できるように、首尾一貫し、及び反復可能なモニタリングは実施されることが望ましい。</p>	<p>モニタリング計画</p> <p><u>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</u></p> <p>管理者の野帳</p> <p>モニタリングがどのように実施されたかに関する管理者の説明</p>
<p>Indicator 8.1.3 指標 8.1.3</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Consistent and replicable monitoring procedures for each activity are documented in the programme and implemented, allowing for comparison and change over time.</p> <p>(SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林には適用しない)</p> <p>時間の経過に伴う比較及び変化を考慮するために、それぞれの活動毎に、首尾一貫し、及び反復可能なモニタリング手順は、計画書の中に記載され、及び実施されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Monitoring procedures</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts</p> <p>モニタリング手順書</p> <p>森林管理者及び地域専門家へのインタビュー</p>
<p>Indicator 8.1.4 指標 8.1.4</p> <p>Monitoring information is readily available and in a format that facilitates effective auditing and certification by third parties</p> <p>モニタリング情報はすぐに利用可能であり、及び第三者による効果的な審査及び認証が容易に出来るように体裁が整っている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Monitoring records, reports and archival system.</p> <p>Internal audit records</p> <p>CAR records</p> <p>モニタリング記録、報告書、及び記録システム</p> <p>内部監査記録</p> <p>是正処置要求の記録</p>
<p>Indicator 8.1.5 指標 8.1.5</p> <p>Corrective actions identified through the monitoring process are appropriately implemented and closed out</p> <p>モニタリングプロセスにより特定された是正処置は適切に実施されており、及び完了されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Corrective action documentation</p> <p>是正処置に係わる文書</p>

<p>Criterion 8.2</p> <p>規準 8.2.</p>	<p>Forest management should include the research and data collection needed to monitor, at a minimum, the following indicators:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ yield of all forest products harvested; ▪ growth rates, regeneration and condition of the forest; ▪ composition and observed changes in the flora and fauna; ▪ environmental and social impacts of harvesting and other operations; ▪ costs, productivity, and efficiency of forest management. <p>森林管理には、少なくとも以下に示す項目をモニタリングするために必要な調査とデータ収集が含まれることが望ましい。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・収穫された全ての林産物の収穫量 ・森林の成長率、更新、及び状態 ・動植物の構成及び観測された変化 ・収穫及びその他の作業がもたらす環境及び社会への影響 ・森林管理の経費、生産性、及び効率性
<p>Indicator 8.2.1 指標 8.2.1</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p>
<p>Yields of all forest products harvested are recorded</p> <p>収穫された全ての林産物の収穫量は記録されている。</p>	<p>Harvesting records 収穫の記録</p>
<p>Indicator 8.2.2 指標 8.2.2</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p>
<p>A timber resource inventory is conducted, appropriate to the scale and intensity of forest management</p> <p>森林資源調査は、その森林管理の規模及び程度に応じ適切に実施されている。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>The manager knows what information they need in order to judge progress towards their objectives. The information is collected and recorded.</p> <p>In all cases this will include:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Amount of products harvested ▪ Effects of operations as identified under C6.1 ▪ Changes in features identified under C6.2 ▪ At least annual monitoring of high conservation values identified under C 9.1 ▪ Invasive exotic species <p>管理者は彼らの目標に対する進捗を判断するために、必要とされる情報が何であるかを認識している。</p> <p>情報は収集され、記録されている。</p> <p>全ての場合において、以下のものは含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 生産物の収穫量 ・ C6.1 の下、特定された施業の効果 ・ C6.2 の下、特定された特徴の変化 ・ 少なくとも C9.1 の下、特定された保護価値の高いものに対する年次監査 ・ 侵入者としての外来種 	<p><i>Data are collected on growth rates, regeneration, and yield of all forest products harvested as well as the condition of the forest (data accuracy is appropriate to scale and intensity of management)</i></p> <p>Documented inventory 森林の状態と共に収穫された全ての森林生産物の成長率、更新、及び収穫量に関するデータは収集されている。(データの精度はその管理の規模及び程度に応じ適切である)</p> <p><u>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</u></p> <p>Discussions with forest manager. Evidence of the manager's knowledge of the forest and proactive approach to field observation and field notes Review of manager's field notes, observations or reports on HCVs. Available maps and reports from other sources 森林管理者との協議 管理者の森林についての知識、現場視察に対する積極的な取り組み、及び野帳の証拠 管理者の野帳のレビュー、保護価値が高いものに対する監視と報告 外部からの利用可能な地図及び報告書</p>
<p>Indicator 8.2.3 指標 8.2.3</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p>
<p>Where non-timber products are used, a resource inventory is conducted, appropriate to the scale and intensity of forest management</p> <p>非木材林産物が利用される場合、資源調査は、森林管理の規</p>	<p>Documented Inventory 資源目録表 <u>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</u></p>

<p>模と程度に応じ適切に実施されている。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: The presence sustainable harvest levels of non-timber forest products is known. 非木材林産物についての持続可能な収穫レベルの存在は認識されている。</p>	<p>Interviews with the Forest Manager and field observations 森林管理者へのインタビュー、及び現場審査</p>
<p>Indicator 8.2.4 指標 8.2.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF) Data are collected on the composition and observed changes in the flora and fauna and the effectiveness of conservation activities, particularly of rare, threatened and endangered species (SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林には適用しない) 動植物の構成及び観測された変化、並びに、保全活動、特に希少種、危急種、絶滅危惧種の保全活動の有効性に関するデータは収集されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Monitoirng data モニタリングデータ <u>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</u> Interviews with Forest Managers 森林管理者へのインタビュー</p>
<p>Indicator 8.2.5 指標 8.2.5</p> <p>Indicators to track long term changes in terms of environmental and social impacts of forest operations, including health and safety, are determined and monitoring data collected 労働安全衛生も含めた、森林施業がもたらす環境及び社会への影響による長期的な変化を追跡するための指標は決定され、及びモニタリングデータが収集されている。 SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: The forest manager is aware of the social impacts of operations and mitigate these where they are negative 森林管理者は森林施業がもたらす社会への影響を認識し、及びこれらが悪影響である場合、軽減処置を講じている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Monitoirng data モニタリングデータ Interviews with Forest Managers and consultation with local communities 森林管理者へのインタビュー、及び地域住民との協議 <i>The intent of the indicator is to ensure that long term trends in terms of the social and bio-physical environments can be measured. Specific indicators that can provide this information need to be identified.</i> この指標の狙いは社会的及び生物・物理的環境に関する長期的な傾向が計測されることを確実にすることである。この情報を提供できる特定の指標が特定される必要がある。</p>
<p>Indicator 8.2.6 指標 8.2.6</p> <p>Data are collected on any wild mammals culled 駆除した全ての野生哺乳動物に関するデータは収集されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Data データ</p>
<p>Indicator 8.2.7 指標 8.2.7</p> <p>Post-harvest monitoring is carried out to assess waste and damage to the site. 収穫後のモニタリングは、残材及び林地への損傷を評価するために実施されている。 For large scale operations this monitoring shall be documented. 大規模施業については、モニタリングは文書化されなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Interviews with Forest Managers and supervisors. Field observations Post-harvest monitoring record 森林管理者及び監督者へのインタビュー 現場審査 収穫後のモニタリング記録</p>
<p>Indicator 8.2.8 指標 8.2.8</p> <p>The owner/manager records and analyses data on the costs, productivity and efficiency of forest management activities.</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Data and records データ及び記録類</p>

所有者／管理者は、森林管理活動の経費、生産性及び効率性についてのデータを記録し、及び分析している。	
Indicator 8.2.9 指標 8.2.9	Verifiers & Guidance:
The results of such analyses (refer 8.2.8) are incorporated into plans その分析結果(8.2.8 参照)は、計画に反映されている。	Data and records
Indicator 8.2.10 指標 8.2.10	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:
Contractors' performance is monitored, including compliance with contract specifications and legal requirements.. 請負業者のパフォーマンスは、契約仕様及び法律上の要求事項への適合も含めモニタリングされている。 In large scale organisations, formal auditing of contractors shall be carried out on a regular basis and records thereof maintained 大規模組織については、請負業者への公式な監査が定期的に行われ、及びその記録は保持されていなければならない。	Interviews with Forest Managers and contractors. Audit documents 森林管理者及び請負業者へのインタビュー 監査に関する文書 <i>The intent of the indicator is not only the monitoring of the daily operations of contractors, but also their compliance with the requirements of their contracts, compliance with legal requirements, the payment of any fees and taxes and compensation of employees and allowances for leave and other associated requirements.</i> この指標の狙いは請負業者の日々の施業のモニタリングだけではなく契約の履行、法律上の要求事項の遵守、料金及び税金の支払い及び従業員への報酬及び休暇その他の関係要求事項の遵守を含む。
Indicator 8.2.11 指標 8.2.11	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:
Waste disposal sites within the FMU are regularly checked 森林管理ユニット内の廃棄物処分場は、定期的に点検されている。	Interviews with Forest Managers and field observations 森林管理者へのインタビュー及び現場審査
Criterion 8.3	Documentation shall be provided by the forest manager to enable monitoring and certifying organisations to trace each forest product from its origin, a process known as the "chain of custody."
規準 8.3.	モニタリング及び認証機関が、各々の林産物をその原産地から追跡すること—“生産・流通・加工“chain of custody”過程”として知られている—が可能となるような文書は、森林管理者により作成されなければならない。
Indicator 8.3.1 指標 8.3.1	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:
There is a procedure for identifying all products (timber and non-timber) leaving the forest so that the recipient can easily determine the forest of origin. 受取人が原産地の森林を容易に割り出すことができるように、森林から出された全ての生産物(木材及び非木材)を識別するための手順がある。 For large scale organisations this procedure shall be documented. 大規模な組織については、この手順は文書化されなければならない。	<i>The scope of a joint FM/CoC certificate covers harvesting and transportation of roundwood to the first point of sale, unloading or processing. On site processing e.g. charcoal burning, use of a mobile saw-bench, or purchase and harvesting of standing timber by a third party (e.g. sawmill, harvesting contractor, timber merchant) must be covered by a separate chain of custody certificate if the products are to be sold as certified.</i> Interview with Forest Managers Procedures. <i>FM/CoC 認証書の認証範囲には丸太の収穫、及び最初の販売地点、荷降ろし又は加工場までの輸送が含まれている。</i> もし生産物が認証品として販売されるのであれば、現場加工、例えば木炭焼き、持ち運び可能な電気鋸の使用、又は第3者による立木の購入及び収穫(例: 製材工場、伐採請負業者、木材商人)は別個のCoC認証により認証されなければならない。

<p>Indicator 8.3.2 指標 8.3.2</p> <p>Documentation of origin and destination of all certified forest products is available for products held at landing areas, stocking areas and processing sites on the FMU</p> <p>森林管理ユニットの荷揚げ場、土場、及び加工場において保有する生産物について、全ての認証林産物の原産地及び仕向地に関する文書は利用可能である。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Delivery notes, receipts and stock records 受領証、領収書、及び在庫記録</p>
<p>Indicator 8.3.3 指標 8.3.3</p> <p>Sales invoices and other documentation related to sales of certified material include the chain of custody certificate number, in the correct format (SGS-FM/CoC-XXXXXX) and indicating the FSC category "FSC 100%"</p> <p>売上送り状及びその他の認証材料の販売に関する文書には、正確な書式(SGS-FM/CoC-XXXXXX)による CoC 認証番号が含まれ、正しい FSC カテゴリ「FSC100%」が表示されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Sales invoices 売上送り状</p>
<p>Indicator 8.3.4 指標 8.3.4</p> <p>Records are kept of the total quantities of all products sold, as well as of quantities sold to any chain-of-custody certificate holders</p> <p>全ての CoC 認証保有者に販売された数量と共に、販売した全て製品の合計数量の記録は保持されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Sales records, invoices 販売記録、送り状</p> <p><i>Confirm class of soled timbers, ship dates, harvesting sites and ship destination</i> 販売した木材の等級、出荷の日付、収穫林分、出荷先等を確認。</p>
<p>Indicator 8.3.5 指標 8.3.5</p> <p>Use of the FSC trademark is in accordance with policy and has been approved by SGS Qualifor</p> <p>FSC トレードマークの使用は方針に従っており、及び SGS Qualifor により承認されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Samples of trademark use トレードマーク使用のサンプル</p>
<p>Criterion 8.4 The results of monitoring shall be incorporated into the implementation and revision of the management plan.</p> <p>規準 8.4. モニタリング結果は、管理計画の実施及び改訂に反映されなければならない。</p>	
<p>Indicator 8.4.1 指標 8.4.1</p> <p>The results of research and monitoring programmes are regularly analysed and incorporated into planning on a regular basis</p> <p>調査の結果及びモニタリング計画は定期的に分析され、及び定期的な計画作成の際に反映されている。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>Refer Indicators 7.2.3 and 7.2.4 指標 7.2.3 及び 7.2.4 を参照。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Interviews with local experts and Forest Managers. Forest planning documents 地域専門家及び森林管理者へのインタビュー 森林計画に関する文書</p>
<p>Indicator 8.4.2</p> <p>There is evidence that monitoring results are used to improve forest management</p> <p>モニタリング結果が森林管理を改善するために利用されている証拠がある。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Interviews with local experts and Forest Managers 地域専門家及び森林管理者へのインタビュー</p>

<p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: Refer Indicators 7.2.3 and 7.2.4 指標 7.2.3 及び 7.2.4 を参照。</p>	
<p>Criterion 8.5 While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the results of monitoring indicators, including those listed in Criterion 8.2.</p> <p>規準 8.5. 情報の機密性を尊重する一方、森林管理者は、規準 8.2 に示す項目を含めた指標のモニタリング結果の概要を一般に公開しなければならない。</p>	
<p>Indicator 8.5.1 指標 8.5.1</p> <p>Results and/or summaries of monitoring programmes (including those listed in Criterion 8.2) are available to the public within the accepted norms of commercial confidentiality.</p> <p>(規準 8.2 でリストアップされたものを含む) モニタリングプログラムの結果及び/又は概要が社会通念上の商業上の機密性の許す範囲で公開可能である。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: Refer Indicator 7.4.1 指標 7.4.1 を参照。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Public summary and/or monitoring results パブリック・サマリー及び/又はモニタリング結果</p>
<p>PRINCIPLE 9. MAINTENANCE OF HIGH CONSERVATION VALUE FORESTS:</p> <p>Management activities in high conservation value forests shall maintain or enhance the attributes, which define such forests. Decisions regarding high conservation value forests shall always be considered in the context of a precautionary approach.</p> <p>原則 9. 保護価値の高い森林の保存 保護価値の高い森林の管理は、それら森林の特性を維持する、又は高めるものでなくてはならない。保護価値の高い森林に関する決定は常に、慎重に行われなければならない。</p>	
<p>Criterion 9.1 Assessment to determine the presence of the attributes consistent with High Conservation Value Forests will be completed, appropriate to scale and intensity of forest management</p> <p>規準 9.1. 保護価値の高い森林に合致した特性の存在を判断するための評価は、森林管理の規模及び程度に応じて行われている。</p>	
<p>Indicator 9.1.1 指標 9.1.1</p> <p>The FMU has been adequately assessed (in consultation with conservation organisations, regulatory authorities and other local and national stakeholders) and any HCVMs and their biological and/or socio-economic or cultural attributes have been identified</p> <p>森林管理ユニットは、(保護団体、行政当局、及び地域並びに国のその他の利害関係者との協議において)適切に評価され、及び全ての保護価値の高い森林(HCMV)、並びに、それらの生物学的及び/又は社会経済的又は文化的特性は特定されている。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: The FMU has been adequately assessed (in consultation with conservation organisations and regulatory authorities) and any HCVMs and their biological and/or socio-economic or cultural attributes have been identified</p> <p>森林管理ユニットは、(保護団体及び行政当局との協議におい</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: <i>This requirement must be applied to all forests undergoing assessment. HCVMs possess one or more the following attributes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Forest areas containing globally, regionally or nationally significant concentrations of biodiversity values and/or large landscape level forests where viable populations of most/all naturally occurring species exist in natural patterns of distribution and abundance;</i> ▪ <i>Rare, threatened or endangered ecosystems;</i> ▪ <i>Forests that provide basic ecological services in critical situations (e.g. water quality or flow, protection against erosion or natural disasters such as cyclones or hurricanes, pollinators);</i> ▪ <i>Forests fundamental to meeting basic economic or bio-physiological needs of local communities or critical to local community cultural identity.</i> <p>Interviews with Forest Managers and local experts. Evidence of assessments.</p> <p>この要求事項は審査対象となっている全ての森林に適用されなければならない。HCMV は 1 つ、又はそれ以上の以下の特性を持つ。</p>

<p>て)適切に評価され、及び全ての保護価値の高い森林(HCVF)、並びに、それらの生物学的及び/又は社会経済的又は文化的特性は特定されている。</p>	<ul style="list-style-type: none"> ・ 生物多様性の価値について地球規模、地域規模、又は国家規模で重要な集まりを含む森林区域、及び/又は多くの/全ての自然に発生する種の生育する個体群が自然の分布パターンと豊かさで存在する。 ・ 希少種、危急種、又は絶滅危惧種が含まれる生態系 ・ 森林は、危機的な状況 (例：水質又は水量、侵食又は台風又はハリケーン、受粉媒体者などによる自然災害に対する保全) において基本的生態学上のサービスを提供する。 ・ 森林の基本は、地域住民の基本的な経済的必要性又は生物生理学的必要性を満たすこと、又は地域住民に文化的な認識をさせることで極めて重要である。 ・ 森林管理者及び地域専門家へのインタビュー ・ 評価した証拠
<p>Indicator 9.1.2 指標 9.1.2</p> <p>For large scale organisations the assessment procedure shall be documented and records of consultation maintained</p> <p>大規模な組織について、評価手順は文書化され、及び協議の記録は保持されていなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Documented procedures and records 手順書及び記録類</p>
<p>Criterion 9.2</p> <p>The consultative portion of the certification process must place emphasis on the identified conservation attributes, and options for the maintenance thereof.</p> <p>規準 9.2. 認証過程における協議の段階では、特定された保護特性、及びその維持のための選択肢が重視されなければならない。</p>	
<p>Indicator 9.2.1 指標 9.2.1</p> <p>The owner/manager has determined appropriate management prescriptions for the HCVF in consultation with (and acceptable to) conservation organisations, regulatory authorities and other local and national stakeholders</p> <p>所有者/管理者は、保護団体、行政当局、及び地域並びに国のその他の利害関係者と協議して(及び認められた上で)HCVFに関する適切な管理規定を定めている。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:</p> <p>The owner/manager has determined appropriate management prescriptions for the HCVF in consultation with (and acceptable to) conservation organisations and regulatory authorities.</p> <p>所有者/管理者は、保護団体、行政当局と協議して(及び認められた上で)HCVFに関する適切な管理規定を定めている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Management plans and maps Consultation with stakeholders and/or government agencies or evidence of input by these agents 管理計画書及び地図 利害関係者及び/又は行政当局との協議、又は行政当局による情報提供の証拠 <i>HCVFs shall not be changed intentionally before the certification assessment. (Criterion 10.9)</i> <i>Risk assessment for evaluating size and intensity of human activities such as harvesting and road construction in HCVFs is conducted.</i> <i>HCVF を認証審査前に意図的に変更していないこと。(規準 10.9)</i> <i>HCVF に対する森林収穫、林道工事等人為的な介入の規模と程度を査定するリスク評価がなされていること</i></p>
<p>Indicator 9.2.2 指標 9.2.2</p> <p>When an HCVF has been identified for its socio-economic or cultural attributes, there shall be joint analysis and decision-making with the stakeholders directly affected</p> <p>HCVF が社会経済的、又は文化的特性に対し特定されている場合、直接影響を受ける利害関係者と共に、共同分析を行い、意志決定を行わなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and communities. Affected communities/persons are listed on the stakeholder list (refer Criterion 4.4). 森林管理者、地域専門家、及び地域住民へのインタビュー 影響を受ける地域社会/住民は利害関係者リストに記載されている。(規準 4.4 参照。)</p>

<p>Criterion 9.3</p> <p>The management plan shall include and implement specific measures that ensure the maintenance and/or enhancement of the applicable conservation attributes consistent with the precautionary approach. These measures shall be specifically included in the publicly available management plan summary.</p> <p>規準 9.3. 管理計画には、認められた保護特性を維持し、及び高めることを確実にするための具体的な措置が盛り込まれ、及び実施されなければならない。これらの措置は、公開される管理計画概要に具体的に明示されなければならない。</p>	
<p>Indicator 9.3.1 指標 9.3.1</p> <p>All biological and/or social attributes of any HCVF identified are described in the management plan</p> <p>特定された全 HCVF の全ての生物学的及び/又は社会的特性は管理計画の中に記載されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Management plan 管理計画書</p>
<p>Indicator 9.3.2 指標 9.3.2</p> <p>The plan describes the specific measures to be taken to enhance the identified attributes (see also Criterion 7.1)</p> <p>管理計画の中に、特定された特性を高めるために取られるべき具体的措置について記載されている。(7.1.11 も参照)</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Management plan 管理計画書</p>
<p>Indicator 9.3.3 指標 9.3.3</p> <p>All measures are described in the public summary of the plan</p> <p>全ての措置は、パブリック・サマリーの中に記載されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Management plan 管理計画書</p>
<p>Indicator 9.3.4 指標 9.3.4</p> <p>When an HCVF has been identified for biological values, management shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ maintain natural patterns of distribution and abundance of species, ▪ maintain natural evolutionary and ecological processes (biotic and abiotic, including disturbance), ▪ avoid fragmentation, and set aside core areas for strict protection <p>HCVF が生物学的価値に対して特定された場合、管理責任者は下記を実施しなければならない。すなわち、</p> <ul style="list-style-type: none"> ・種の分布及び豊富さの自然形態を維持する ・自然の進化及び生態学的プロセス(攪乱を含めた生物的及び非生物学的プロセス)を維持する ・細分化を避け、徹底した保護のための重点区域を設ける 	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Management plans and maps. Interviews with Forest Managers and local experts. Field observations. 管理計画書及び地図 森林管理者及び地域専門家へのインタビュー 現場審査</p>
<p>Indicator 9.3.5 指標 9.3.5</p> <p>Critically endangered forest landscapes must be subject to complete protection (i.e. no harvesting)</p> <p>重大な危機に瀕している森林景観は、全面的な保護(すなわち収穫はしない)が条件とされなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Management plans and maps. Interviews with Forest Managers and local experts 管理計画書及び地図 森林管理者及び地域専門家へのインタビュー</p>

Criterion 9.4 Annual monitoring shall be conducted to assess the effectiveness of the measures employed to maintain or enhance the applicable conservation attributes.

規準 9.4. 認められた保護特性を維持し、又は高めるために取られている措置の有効性を評価するために、年次モニタリングは実施されなければならない。

Indicator 9.4.1 指標 9.4.1

Monitoring indicators and frequency are defined in consultation with acknowledged experts, local and national stakeholders to monitor effectiveness of each measure described in the plan

計画書の中に記載されている各措置の有効性を監視するために、有識者、地域及び国の利害関係者と協議の上、モニタリング指標及び頻度を確定する。

SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:

Refer Indicator 8.2.2

指標 8.2.2 を参照。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

Interviews with Forest Managers and local experts
森林管理者及び地域専門家へのインタビュー

Indicator 9.4.2 指標 9.4.2

Records of monitoring are kept and used, in consultation with acknowledged experts, local and national stakeholders, to adapt future management. Summaries of monitoring result are publicly available.

将来の管理に常に適合させるために、有識者、地域及び国の利害関係者と協議の上、モニタリングの記録を保持し、及び評価し活用する。モニタリング実施記録の概要を公開している。

SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:

Records of monitoring are kept and used, in consultation with conservation and government agencies, to adapt future management

将来の管理に常に適合させるために、保全団体及び行政当局と協議して、モニタリングの記録を維持し、活用する。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

Records of monitoring
モニタリングの記録類

Indicator 9.4.3 指標 9.4.3

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

Indicator 9.4.4 指標 9.4.4

Managers are actively monitoring research developments which might contribute to management of HCVFs

管理者は、HCVF の管理に役立つと思われる研究開発を積極的に監視している。

SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:

Managers are actively communicating with conservation and government agencies to access research developments which might contribute to management of HCVFs

管理者は、HCVF の管理に役立つと思われる研究開発を利用するために、保護団体及び行政当局と積極的に協議している。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

Scientific evidence.
Interviews with Forest Managers and local experts
科学的証拠
森林管理者及び地域専門家へのインタビュー

PRINCIPLE 10. PLANTATIONS:

Plantations shall be planned and managed in accordance with Principles and Criteria 1 - 9, and Principle 10 and its Criteria. While plantations can provide an array of social and economic benefits, and can contribute to satisfying the world's needs for forest products, they should complement the management of, reduce pressures on, and promote the restoration and conservation of natural forests.

原則 10. 植林

植林は、原則及び基準 1 から 9、並びに原則 10 及びその基準に従って計画され、及び管理されなければならない。植林は、多くの社会的・経済的便益を提供し、世界の林産物需要を満たすとともに、自然林の管理を補助し、自然林への利用圧を軽減し、及びその復元、並びに保全を推進するものであることが望ましい。

Criterion 10.1 The management objectives of the plantation, including natural forest conversion and restoration objectives, shall be explicitly stated in the management plan, and clearly demonstrated in the implementation of the plan.

規準 10.1. 自然林の保全及び復元の目的含む植林の管理目的は、管理計画に明記され、及びそれらは確実に実行されなければならない。

Indicator 10.1.1 指標 10.1.1

The management plan of the plantation explicitly states the management objectives for the plantation itself, as well as for natural forest conversion and restoration (see also Criterion 7.1)

植林の管理計画(規準 7.1 も参照)は、自然林の保全及び復元と同様に、植林に対する管理目的を明示している。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

"Natural forest" can be also be interpreted as natural vegetation.

Forest Management Plan

Interviews with Forest Managers and local experts.

「自然林」という言葉は自然植生として解釈することもできる。

森林管理計画書

森林管理者及び地域専門家へのインタビュー

Indicator 10.1.2 指標 10.1.2

The achievement of the objectives can be clearly demonstrated

これらの目的の達成は明確に示すことができる。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

Interviews with Forest Managers and local experts.

Field observations

森林管理者及び地域専門家へのインタビュー

現場審査

Criterion 10.2 The design and layout of plantations should promote the protection, restoration and conservation of natural forests, and not increase pressures on natural forests. Wildlife corridors, streamside zones and a mosaic of stands of different ages and rotation periods, shall be used in the layout of the plantation, consistent with the scale of the operation. The scale and layout of plantation blocks shall be consistent with the patterns of forest stands found within the natural landscape.

規準 10.2. 植林の計画と配置は、自然林の保護、復元及び保全を促進するものであり、及び自然林への利用圧を増加するものでないことが望ましい。植林の配置にあたっては、森林施業の規模に応じ、野生生物の緑の回廊(コリドー)、河岸地帯、及び林齢及び伐期の異なるモザイク的林分が採り入れられなければならない。植林区画の規模と配置は、その自然景観内で見られる林分パターンと整合がとれたものでなければならない。

Indicator 10.2.1 指標 10.2.1

Natural vegetation areas are considered during planning

森林管理ユニット内の自然植生区域は、計画中に考慮されている。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

Maps

地図類

Indicator 10.2.2 指標 10.2.2

For protection, restoration and conservation of natural forest and wildlife corridors, refer to Criteria

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

<p>6.2 自然林及び緑の回廊（コリドー）の保護、復元、保全に関しては、規準 6.2 を参照。</p>	
<p>Indicator 10.2.3 指標 10.2.3 Buffer zones along watercourses and around water bodies are demarcated on maps in compliance with specifications made in national and regional best practice guidelines. Refer indicator 6.5.3. 溪流沿い及び水域周辺のバッファゾーンは、国及び地域における最適な施業規定に適合して地図上に表示されている。指標 6.5.3.を参照。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Maps and documentation 地図及び文書</p>
<p>Indicator 10.2.4 Buffer zones identified in terms of 10.2.3 are maintained 10.2.3 で特定されたバッファゾーンが維持されている。</p>	<p>Verifiers & Guidance: Maps and field observations 地図及び現場審査</p>
<p>Indicator 10.2.5 指標 10.2.4 The scale and layout of existing and new plantation blocks are consistent with the patterns of forest stands within the natural landscape. 現存及び新規の植林区画の規模と配置は、自然の景観内の林分のパターンと整合している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Maps and field observations 地図及び現場審査</p>
<p>Criterion 10.3 Diversity in the composition of plantations is preferred, so as to enhance economic, ecological and social stability. Such diversity may include the size and spatial distribution of management units within the landscape, number and genetic composition of species, age classes and structures.</p> <p>規準 10.3. 経済的、生態的、社会的安定性を高めるために、植林の構成は多様であることが望まれる。このような多様性には、その景観内の管理ユニットの規模及び配置、種の数及び遺伝的構成、林齢及び構成を含むことができる。</p>	
<p>Indicator 10.3.1 指標 10.3.1 Plantation planning and reestablishment make provision for diversity in species and/or provenances and/or clones to achieve optimal economic, ecological and social stability. 植林の計画及び再植林は、最適な経済的、生態学的、及び社会的安定性を確保するために、多様な種及び/または供給源及び/またはクローンを備えて準備する。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Forest plans and maps Field observations 森林計画及び地図 現場審査</p>
<p>Indicator 10.3.2 指標 10.3.2 Maximum clear-cut size is defined. Documented justification shall be provided where there are potential adverse environmental or socio-economic impacts 最大皆伐面積は規定されている。環境 または社会経済上、潜在的悪影響がある場合、正当性を文書化しておく必要がある。 SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: Maximum clear-cut size is defined and justified.</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Policies and procedures. 方針と手順 SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: Interviews with Forest Managers and field observations 森林管理者へのインタビュー 現場審査</p>

最大皆伐面積は規定され、及び十分な根拠が示されている。

Criterion 10.4 The selection of species for planting shall be based on their overall suitability for the site and their appropriateness to the management objectives. In order to enhance the conservation of biological diversity, native species are preferred over exotic species in the establishment of plantations and the restoration of degraded ecosystems. Exotic species, which shall be used only when their performance is greater than that of native species, shall be carefully monitored to detect unusual mortality, disease, or insect outbreaks and adverse ecological impacts.

規準 10.4. 植林のための樹種の選択は、そのサイトへの総合的な適合性及び管理目的に対し適切であるかの判断に基づいて行なわれなければならない。生物多様性の保全を増すためには、植林及び劣化した生態系の復元において、外来種よりも在来種の方が好ましい。外来種は、在来種がもたらす成果を上回るときに限り導入されるものとし、異常な大量枯死、病害虫の発生、及び生態系への悪影響を注意深く監視しなければならない。

Indicator 10.4.1 指標 10.4.1

Selection of species, provenances and clones is based on documented trials that demonstrate their suitability to the site and management objectives

種、供給源、及びクローンの選択は、それらがサイト及び管理目的に適切であることを実証した実験文書に基づいている。

SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:

The species chosen for plantations are suited to the site and matched to the objectives.

植林に選択された種は、そのサイトに適しており、及び目的に合致している。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

Scientific evidence and interviews with local experts

科学的証拠と地域専門家へのインタビュー

SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:

Discussions with manager about plantation objectives

Plans for future planting

植林目的に対する管理者との協議

将来的な植林計画

Indicator 10.4.2 指標 10.4.2

Exotic species are used only where they outperform local native species in meeting management objectives. Local native species are basically used.

外来種は、管理目的を達成する上で、地域固有種を凌ぐ場合に限り、使用される。基本的に地域固有種が使用されている。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

Scientific evidence and interviews with local experts

科学的証拠と地域専門家へのインタビュー

Indicator 10.4.3 指標 10.4.3

Information is available on seed sources and these can be traced to the stand data

種子の出所に関する情報は入手可能であり、及び採種された林分データまで追跡することができる。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

Plant records

植物の記録

Criterion 10.5 A proportion of the overall forest management area, appropriate to the scale of the plantation and to be determined in regional standards, shall be managed so as to restore the site to a natural forest cover.

規準 10.5. 森林管理区域全体のバランスは、管理は植林の規模に応じ、及び地域の基準で決定されるが、そのサイトが自然状態での森林被覆へと復元されるように管理されなければならない。

Indicator 10.5.1 指標 10.5.1

At least 10% of the overall forest management area is managed so as to restore the site to a natural forest cover and/or other natural ecosystems. Refer Criterion 6.2. Where less than 10% is present, this shall be agreed with authorities and/or local

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林:

Field observations of conservation features

Plans for future improvements

保全特性の現場視察

<p>experts. サイトが自然の森林被覆及び/又はその他の天然の生態系へと復元されるように、森林管理区域全体の少なくとも10%が管理されている。規準 6.2 を参照。10%に満たない場合、当局及び/又は地域の専門家と合意が成立している必要がある。</p> <p>SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林: Improvements to the ecological value of the plantation are made where conservation features exist. 保全特性がある場合には、植林の生態的価値の改善が図られている。</p>	<p>将来的な改善に対する計画</p>
<p>Criterion 10.6</p> <p>Measures shall be taken to maintain or improve soil structure, fertility and biological activity. The techniques and rate of harvesting, road and trail construction and maintenance, and the choice of species shall not result in long term soil degradation or adverse impacts on water quality, quantity or substantial deviation from stream course drainage patterns</p> <p>規準 10.6. 土壌状態、肥沃度、及び生物活動を維持し、及び高めるための手段が講じられなければならない。伐採の技術及びその割合、林道/作業道の建設及び維持管理、並びに、樹種の選択により、長期的な土壌劣化、又は、水質・水量への悪影響、又は流路の大幅な逸脱がもたらされてはならない。</p>	
<p>Indicator 10.6.1 指標 10.6.1</p> <p>There is information on all soil types in the plantation area that indicate their susceptibility to degradation from forest operations and appropriate plantation species; 植林地内に、森林施業による劣化の影響を受けやすい兆候及び適した植栽樹種を示す全ての土壌タイプに関する情報がある。</p> <p>Small growers and SLIMF can demonstrate their efforts to get access to adequate information on soil types occurring within the managed area. 小規模栽培者及び SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林は、管理区域内において劣化が生じている土壌タイプについての適切な情報入手に努力していることを示すことができる。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Interviews with Forest Managers and local experts. Documented site information. Evidence that site information is being used in planning of operations. 森林管理者及び地域専門家へのインタビュー 文書化されたサイト情報 サイト情報が施業計画を作成する際に利用されている証拠</p>
<p>Indicator 10.6.2 指標 10.6.2</p> <p>Where soils are degraded from previous activities, there are plans to restore them 過去の活動により土壌が劣化している場合、それらを復元するための計画がある。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Soil degradation through erosion, oil and chemical spills, etc. Interviews with Forest Managers and field observations. 土壌浸食、油及び化学品の漏洩等による土壌劣化 森林管理者へのインタビュー、及び現場審査 <i>Confirm impacts on soils caused by delay of thinning operations.</i> <i>間伐遅れによる土壌への影響を確認</i></p>
<p>Indicator 10.6.3 指標 10.6.3</p> <p>Major water resources within the forest area are identified 森林区域内の主要な水域を特定する。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針: Maps and interviews with Forest Managers 地図、及び森林管理者へのインタビュー</p>
<p>Indicator 10.6.4 指標 10.6.4</p> <p>For impacts on soil and other biophysical aspects, refer also to Criteria 6.1 and 6.5</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p>

土壌への影響及びその他の生物学的側面については、規準 6.1 と 6.5 を参照。

Criterion 10.7 Measures shall be taken to prevent and minimise outbreaks of pests, diseases, fire and invasive plant introductions. Integrated pest management shall form an essential part of the management plan, with primary reliance on prevention and biological control methods rather than chemical pesticides and fertilisers. Plantation management should make every effort to move away from chemical pesticides and fertilisers, including their use in nurseries. The use of chemicals is also covered in Criteria 6.6 and 6.7.

規準 10.7. 病害虫の発生、火災、及び侵入植物を防ぎ、及び最小限に抑える手段が講じられなければならない。統合的な病害虫管理が、管理計画の基本部分を形作るものであるが、化学薬品及び化学肥料よりも、まずは予防を行い、及び生物的防除手段を用いなければならない。人工林管理においては、苗畑も含め、化学薬品及び化学肥料の使用を極力避けるための努力をすることが望ましい。化学物質の使用については、基準 6.6 及び 6.7 でも触れられている。

Indicator 10.7.1 指標 10.7.1

The principle forest pests and diseases are identified.

主要な森林の病害虫は、特定されている。

For large scale organisations these shall be documented.

大規模組織については、これらは文書化されなければならない。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

Confirm damages caused by mammals such as deer and control measures for them

シカ等の獣害の現状及び対策について確認

Indicator 10.7.2 指標 10.7.2

There is a documented pest and invasive plant management strategy.

(For chemical use, refer to Criterion 6.6)

文書化された害虫獣及び侵入植物の管理戦略がある。

(化学薬品使用については規準 6.6 を参照)

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

Indicator 10.7.3 指標 10.7.3

Effective control and remedial action is taken in the event of a pest, disease or invasive plant problem.

病害虫問題が発生した場合、有効な管理及び改善措置が講じられている。

For large scale organisations these actions shall be documented.

大規模組織について、これらは文書化されなければならない。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

Interview with Forest Managers and staff.

Documentation

森林管理者及び従業員へのインタビュー

管理及び改善措置に関する文書

Indicator 10.7.4 指標 10.7.4

Where required, effective measures are taken to protect the forest from fire.

For large scale organisations there is regular monitoring of fire readiness that test all procedures

必要な場合、火災から森林を守ることに對する有効な対策が取られている。

大規模組織について、全ての手順のテストを行っている火災への準備を定期的に監視している。

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

These measure will include documented procedures for fire suppression that include definition of responsibilities and reporting lines.*

Interviews with staff and records of training.

Fire readiness and control procedures.

これらの対策には、責任と報告系統が示されている火災抑制のための手順書の作成が含まれる

従業員へのインタビュー及び教育訓練記録

火災への準備と管理手順書

Criterion 10.8 Appropriate to the scale and diversity of the operation, monitoring of plantations, shall include regular assessment of potential on-site and off-site ecological and social impacts, (e.g. natural regeneration, effects on water resources and soil fertility, and impacts on local welfare and social well-being), in addition to those elements addressed in principles 8, 6 and 4. No species should be planted on a large scale until local trials and/or experience have shown that they are ecologically well-adapted to the site, are not invasive, and do not have significant negative ecological impacts on other ecosystems. Special attention will be paid to social issues of land acquisition for plantations, especially the protection of local rights of ownership, use or access.

規準 10.8. 森林施業の規模及び多様性に依じて、植林のモニタリングには、原則 8、6 及び 4 で扱う項目に加え、サイト内外の潜在的生態系への及び社会的な影響(例えば、天然更新、水資源及び土壌肥沃度への影響、地域の生活及び社会福祉への影響など)に関する定期的な評価が含まれなければならない。その樹種が、そのサイトに生態学的に適合し、他を侵略するものでもなく、その他の生態系に深刻な悪影響を与えないという地域での試験及び/又は実績が示されない限り、大規模な植林を行わないことが望ましい。植林用の土地取得に係わる社会問題、特に土地の所有、使用、又は立入に係わる地域住民の権利の保護については、特別な注意が払われている。

Indicator 10.8.1 指標 10.8.1

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

For potential on-site impacts, see Criteria 6.1 and 6.5

サイト内の潜在的影響については、規準 6.1 及び 6.5 を参照。

Indicator 10.8.2 指標 10.8.2

Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:

(Not applicable to SLIMF)

Potential biophysical and social off-site impacts shall be monitored on a regular basis.

(SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林には適用しない)

サイト外の生物学的及び社会的な潜在的影響が定期的に監視されなければならない。

Off-site impacts may include:

- *Spread of exotic plantation species.*
- *Unwanted natural regeneration of native plantation species*
- *Effects on water resources*
- *Effects on soil fertility*
- *Impacts on the aesthetics of the landscape*

Interviews with Forest Managers and local communities and/or experts.

Evidence of consultation.

サイト外の影響は以下を含むことがある。

- ・ 植林用の外来種の拡散
- ・ 植林用在来種の望ましくない天然更新
- ・ 水資源への影響
- ・ 土壌の肥沃さへの影響
- ・ 景観の美しさへの影響

森林管理者及び地域住民及び/又は地域専門家へのインタビュー協議の証拠

Indicator 10.8.3

Verifiers & Guidance:

(Not applicable to SLIMF)

There is evidence of consultation with affected parties in terms of the impacts identified under 10.8.2

(SLIMF:小規模及び低負荷の管理された森林では適用外。)

10.8.2 で特定された影響に関する関係者との協議の証拠がある。

Interviews with Forest Managers and local communities and/or experts.

Evidence of consultation.

森林管理者及び地域社会及び/又は専門家へのインタビュー協議の証拠

Indicator 10.8.4 指標 10.8.4	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:
For exotic or invasive species issues, see Criteria 6.9 and 10.7 外来種又は侵入種問題に関しては、規準 6.9 及び 10.4 を参照。	
Indicator 10.8.5 指標 10.8.5	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:
For social impacts, see Criteria 2.1, 2.2, 4.2 and 4.4. 社会への影響に関しては、規準 2.1、2.2、4.2 及び 4.4 を参照。	
Criterion 10.9 Plantations established in areas converted from natural forests after November 1994 normally shall not qualify for certification. Certification may be allowed in circumstances where sufficient evidence is submitted to the certification body that the manager/owner is not responsible directly or indirectly of such conversion. 規準 10.9. 1994 年 11 月以降に自然林から転換された区域に造林された植林は、通常、認証の対象となつてはならない。植林への転換に関し、森林の管理者/所有者に直接、又は間接的に責任が無いという十分な証拠が認証機関に提出される場合は、認証の対象となることがある。	
Indicator 10.9.1 指標 10.9.1	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:
Accurate data is compiled on all conversions since 1994. 1994 年以降のすべての転換に関して正確なデータがまとめられている。	<i>Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with a mixture of native species in the absence of satisfactory natural regeneration is not considered forest conversion to plantation. Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with an exotic species is considered conversion.</i> <i>Where the requirements of criteria 10.9 are in conflict with criterion 6.10, the latter will take precedence.</i> Interviews with Forest Managers and Government Agencies. Plantations plans and maps. 満足のいく天然更新が行われておらず、在来種の混合を伴う自然林又は準自然林の皆伐及び再植林は植林への転換とは見なされない。 外来種を伴う自然林又は準自然林の皆伐及び再植林は植林への転換と見なされる。 規準 10.9 の要求事項が規準 6.10 と対立する場合には、後者を優先する。 森林管理者及び行政当局へのインタビュー 植林計画及び地図
Indicator 10.9.2 指標 10.9.2	Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:
Areas converted from natural forest to plantation since November 1994 are not certified, except where the Organization provides clear and sufficient evidence that it was not directly or indirectly responsible for the conversion. 1994 年 11 月以降、自然林から転換された人工林は認証されない。但し、組織が、転換に直接または間接的に責任がないことを示す明確かつ十分な証拠を提供する場合を除く。	Legal evidence of ownership or use-right 所有権 又は使用権の法的証拠

Non Timber Forest Products Checklist V1-0 for herbaceous plants - June 08, 2011
草本のための特用林産物チェックリスト 1-0 版 2011.6.8

<p>Indicator 1.1.1 指標 1.1.1</p> <p>Forest manager shall identify all applicable legislative requirements regarding identified herbaceous plants' commercial usage in the forest.</p> <p>森林管理者は森林内の特定された草本の商業用途に係る全ての適用される法的要求事項を特定しなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>The list of the applicable laws and regulations 適用法規制の一覧表</p> <p>Interview with the forest manger 森林管理者へのインタビュー</p>
<p>Indicator 1.1.2 指標 1.1.2</p> <p>Forest manager and relevant personnel including contractors if any are aware of applicable legislative requirements.</p> <p>森林管理者及び該当する場合請負業者を含む関連要員は、適用される法的要求事項を認識している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Interview with the forest manger and relevant personnel 森林管理者及び関連要員へのインタビュー</p>
<p>Indicator 1.1.3 指標 1.1.3</p> <p>There is no evidence of legal non-compliance regarding herbaceous plants' commercial usage.</p> <p>草本の商業用途に係る法的要求事項への不適合の証拠がない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Interview with the forest manager and stakeholders 森林管理者及び利害関係者へのインタビュー</p> <p>Onsite visit 現地視察</p>
<p>Indicator 2.1.1 指標 2.1.1</p> <p>There is documentation showing the owner/manager's legal rights to manage the land and/or utilise herbaceous plants.</p> <p>土地の管理及び/又は草本の利用に関する所有者/管理者の法的権利を示す文書がある。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Documentation with appropriate legal status. Maps clearly indicating the production/harvest area for the herbaceous plants.</p> <p>適切な法的地位に関する文書 草本の生産/収穫区域が明示された地図</p>
<p>Indicator 4.2.1 指標 4.2.1</p> <p>Risk analysis regarding health and safety view points for herbaceous plants' commercial usage shall be available. It should be documented for large organizations.</p> <p>草本の商業利用のための健康及び安全の視点からのリスク分析は利用可能でなければならない。大規模組織では文書化されることが望ましい。</p> <p>The appropriate measures for minimizing safety risks identified by analysis shall be available and implemented in the forest.</p> <p>分析により特定された安全上リスクを最小限にする適切な手法は利用可能であり、森林で実施されることが望ましい。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Record of risk analysis リスク分析の記録</p> <p>Procedure for minimising risk リスク最小化のための手順</p> <p>Interview with workers 作業員へのインタビュー</p>
<p>Indicator 5.6.1 指標 5.6.1</p> <p>For each herbaceous plant used commercially, sustainable harvesting level shall be estimated. The estimation methodology shall be rationalized on a scientific basis/research data.</p> <p>商業利用される各草本に対し、持続可能な収穫水準が推定されなければならない。推定方法は科学的根拠/調査データにより正当化されなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Record of harvesting 収穫の記録</p> <p>Research data 調査データ</p>

<p>Indicator 6.1.1 指標 6.1.1</p> <p>Environmental impact regarding each herbaceous plant commercial usage shall be analyzed and minimized based on a defined procedure regarding any herbaceous plants project in the forest.</p> <p>森林内の全ての草本事業に関し、各草本の商業利用に係る環境影響は、定められた手順に基づき分析され、最小限に抑えられなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針：</p> <p>Record of environmental impact assessment 環境影響評価の記録</p> <p>Relevant procedure 関連する手順</p>
<p>Indicator 6.6.1 指標 6.6.1</p> <p>Chemicals shall not be used for herbaceous plants production in the forests unless documented evidence shows there is no alternative measure and the use is minimized (prohibited chemicals shall not be used).</p> <p>文書化された証拠により代替手段がなく、その使用が最小限に抑えられていることが示されない限り、化学物質は、森林内での草本の生産に使用されてはならない。（禁止薬物は使用されてはならない。）</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針：</p> <p>List of chemicals used 使用化学物質の一覧</p>
<p>Indicator 7.1.1 指標 7.1.1</p> <p>Management objectives of commercial herbaceous plants projects in the forests shall be clearly documented.</p> <p>森林内における商業用途の草本の事業の管理目標は明確に文書化されなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針：</p> <p>Documented management objectives 文書化された管理目標</p>
<p>Indicator 8.2.1 指標 8.2.1</p> <p>Monitoring indicator of each herbaceous plants species shall include following items:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Harvesting rate / level ▪ Natural growth rate based on research data ▪ Long term fluctuation of herbaceous plants yield <p>各草本種のモニタリング指標は次の項目を含まなければならない：</p> <p>収穫率／水準 調査データに基づく自然成長率 草本の収穫量の長期変動</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針：</p> <p>Monitoring records モニタリングの記録</p>
<p>Indicator 8.3.1 指標 8.3.1</p> <p>Sales invoices and other documentation related to sales of certified material include (1) the FM/CoC certificate number, in the correct format (SGS-FM/CoC-XXXXXX) and (2) "FSC 100%".</p> <p>売上送り状及びその他の認証材料の販売に関する文書には、(1)正確な書式(SGS-FM/CoC-XXXXXX)による FM/CoC 認証番号及び(2)「FSC 100%」が含まれる。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針：</p> <p>Sales invoices 売上送り状</p>

End of herbaceous plant checklist

草本チェックリスト終わり

Non Timber Forest Products Checklist V1-0 for mushrooms – October 17, 2011

キノコのための特用林産物チェックリスト 1-0 版 2011.10.17

<p>Indicator 1.1.1 指標 1.1.1</p> <p>Forest manager shall identify all applicable legislative requirements regarding identified mushrooms' commercial usage in the forest.</p> <p>森林管理者は森林内の特定されたキノコの商業用途に係る全ての適用される法的要求事項を特定しなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>The list of the applicable laws and regulations 適用法規制の一覧表</p> <p>Interview with the forest manger 森林管理者へのインタビュー</p>
<p>Indicator 1.1.2 指標 1.1.2</p> <p>Forest manager and relevant personnel including contractors if any are aware of applicable legislative requirements.</p> <p>森林管理者及び該当する場合請負業者を含む関連要員は、適用される法的要求事項を認識している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Interview with the forest manger and relevant personnel 森林管理者及び関連要員へのインタビュー</p>
<p>Indicator 1.1.3 指標 1.1.3</p> <p>There is no evidence of legal non-compliance regarding mushrooms' commercial usage.</p> <p>キノコの商業用途に係る法的要求事項への不適合の証拠がない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Interview with the forest manager and stakeholders 森林管理者及び利害関係者へのインタビュー</p> <p>Onsite visit 現地視察</p>
<p>Indicator 2.1.1 指標 2.1.1</p> <p>There is documentation showing the owner/manager's legal rights to manage the land and/or utilise mushrooms.</p> <p>土地の管理及び/又はキノコの利用に関する所有者/管理者の法的権利を示す文書がある。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Documentation with appropriate legal status. Maps clearly indicating the production/harvest area for the mushrooms.</p> <p>適切な法的地位に関する文書 キノコの生産/収穫区域が明示された地図</p>
<p>Indicator 4.2.1 指標 4.2.1</p> <p>Risk analysis regarding health and safety view points for mushrooms' commercial usage shall be available. It should be documented for large organizations.</p> <p>キノコの商業利用のための健康及び安全の視点からのリスク分析は利用可能でなければならない。大規模組織では文書化されることが望ましい。</p> <p>The appropriate measures for minimizing safety risks identified by analysis shall be available and implemented in the forest.</p> <p>分析により特定された安全上リスクを最小限にする適切な手法は利用可能であり、森林で実施されることが望ましい。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Record of risk analysis リスク分析の記録</p> <p>Procedure for minimising risk リスク最小化のための手順</p> <p>Interview with workers 作業員へのインタビュー</p>
<p>Indicator 5.6.1 指標 5.6.1</p> <p>For each mushroom used commercially, sustainable harvesting level shall be estimated. The estimation methodology shall be rationalized on a scientific basis/research data.</p> <p>商業利用される各キノコに対し、持続可能な収穫水準が推定されなければならない。推定方法は科学的根拠 / 調査データにより正当化されなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Record of harvesting 収穫の記録</p> <p>Research data 調査データ</p>

<p>Indicator 6.1.1 指標 6.1.1</p> <p>Environmental impact regarding each mushroom's commercial usage shall be analyzed and minimized based on a defined procedure regarding any mushroom project in the forest.</p> <p>森林内の全てのキノコ事業に関し、各キノコの商業利用に係る環境影響は、定められた手順に基づき分析され、最小限に抑えられなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針：</p> <p>Record of environmental impact assessment 環境影響評価の記録</p> <p>Relevant procedure 関連する手順</p>
<p>Indicator 6.6.1 指標 6.6.1</p> <p>Chemicals shall not be used for mushrooms production in the forests unless documented evidence shows there is no alternative measure and the use is minimized (prohibited chemicals shall not be used).</p> <p>文書化された証拠により代替手段がなく、その使用が最小限に抑えられていることが示されない限り、化学物質は、森林内でのキノコの生産に使用されてはならない。（禁止薬物は使用されてはならない。）</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針：</p> <p>List of chemicals used 使用化学物質の一覧</p>
<p>Indicator 7.1.1 指標 7.1.1</p> <p>Management objectives of commercial mushroom projects in the forests shall be clearly documented.</p> <p>森林内における商業用途のキノコの事業の管理目標は明確に文書化されなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針：</p> <p>Documented management objectives 文書化された管理目標</p>
<p>Indicator 8.2.1 指標 8.2.1</p> <p>Monitoring indicator of each mushroom species shall include following items:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Harvesting rate / level ▪ Natural growth rate based on research data ▪ Long term fluctuation of mushroom yield <p>各キノコ種のモニタリング指標は次の項目を含まなければならない：</p> <p>収穫率／水準 調査データに基づく自然成長率 キノコの収穫量の長期変動</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針：</p> <p>Monitoring records モニタリングの記録</p>
<p>Indicator 8.3.1 指標 8.3.1</p> <p>Sales invoices and other documentation related to sales of certified material include (1) the FM/CoC certificate number, in the correct format (SGS-FM/CoC-XXXXXX) and (2) "FSC 100%".</p> <p>売上送り状及びその他の認証材料の販売に関する文書には、(1)正確な書式(SGS-FM/CoC-XXXXXX)による FM/CoC 認証番号及び(2)「FSC 100%」が含まれる。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針：</p> <p>Sales invoices 売上送り状</p>

End of mushroom checklist

キノコチェックリスト終わり

Non Timber Forest Products Checklist V1-0 for mountain vegetables – October 17, 2011

山菜のための特用林産物チェックリスト 1-0 版 2011.10.17

<p>Indicator 1.1.1 指標 1.1.1</p> <p>Forest manager shall identify all applicable legislative requirements regarding identified mountain vegetables' commercial usage in the forest.</p> <p>森林管理者は森林内の特定された山菜の商業用途に係る全ての適用される法的要求事項を特定しなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>The list of the applicable laws and regulations 適用法規制の一覧表</p> <p>Interview with the forest manger 森林管理者へのインタビュー</p>
<p>Indicator 1.1.2 指標 1.1.2</p> <p>Forest manager and relevant personnel including contractors if any are aware of applicable legislative requirements.</p> <p>森林管理者及び該当する場合請負業者を含む関連要員は、適用される法的要求事項を認識している。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Interview with the forest manger and relevant personnel 森林管理者及び関連要員へのインタビュー</p>
<p>Indicator 1.1.3 指標 1.1.3</p> <p>There is no evidence of legal non-compliance regarding mountain vegetables' commercial usage.</p> <p>山菜の商業用途に係る法的要求事項への不適合の証拠がない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Interview with the forest manager and stakeholders 森林管理者及び利害関係者へのインタビュー</p> <p>Onsite visit 現地視察</p>
<p>Indicator 2.1.1 指標 2.1.1</p> <p>There is documentation showing the owner/manager's legal rights to manage the land and/or utilise mountain vegetables.</p> <p>土地の管理及び/又は山菜の利用に関する所有者/管理者の法的権利を示す文書がある。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Documentation with appropriate legal status. Maps clearly indicating the production/harvest area for the mountain vegetables.</p> <p>適切な法的地位に関する文書 草本の生産/収穫区域が明示された地図</p>
<p>Indicator 4.2.1 指標 4.2.1</p> <p>Risk analysis regarding health and safety view points for mountain vegetables' commercial usage shall be available. It should be documented for large organizations.</p> <p>山菜の商業利用のための健康及び安全の視点からのリスク分析は利用可能でなければならない。大規模組織では文書化されることが望ましい。</p> <p>The appropriate measures for minimizing safety risks identified by analysis shall be available and implemented in the forest.</p> <p>分析により特定された安全上リスクを最小限にする適切な手法は利用可能であり、森林で実施されることが望ましい。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Record of risk analysis リスク分析の記録</p> <p>Procedure for minimising risk リスク最小化のための手順</p> <p>Interview with workers 作業員へのインタビュー</p>
<p>Indicator 5.6.1 指標 5.6.1</p> <p>For each mountain vegetable used commercially, sustainable harvesting level shall be estimated. The estimation methodology shall be rationalized on a scientific basis/research data.</p> <p>商業利用される各山菜に対し、持続可能な収穫水準が推定されなければならない。推定方法は科学的根拠 / 調査データにより正当化されなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針:</p> <p>Record of harvesting 収穫の記録</p> <p>Research data 調査データ</p>

<p>Indicator 6.1.1 指標 6.1.1</p> <p>Environmental impact regarding each mountain vegetables' commercial usage shall be analyzed and minimized based on a defined procedure regarding any mountain vegetables project in the forest.</p> <p>森林内の全ての山菜事業に関し、各山菜の商業利用に係る環境影響は、定められた手順に基づき分析され、最小限に抑えられなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針：</p> <p>Record of environmental impact assessment 環境影響評価の記録</p> <p>Relevant procedure 関連する手順</p>
<p>Indicator 6.6.1 指標 6.6.1</p> <p>Chemicals shall not be used for mountain vegetables' production in the forests unless documented evidence shows there is no alternative measure and the use is minimized (prohibited chemicals shall not be used).</p> <p>文書化された証拠により代替手段がなく、その使用が最小限に抑えられていることが示されない限り、化学物質は、森林内での山菜の生産に使用されてはならない。（禁止薬物は使用されてはならない。）</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針：</p> <p>List of chemicals used 使用化学物質の一覧</p>
<p>Indicator 7.1.1 指標 7.1.1</p> <p>Management objectives of commercial mountain vegetables projects in the forests shall be clearly documented.</p> <p>森林内における商業用途の山菜の事業の管理目標は明確に文書化されなければならない。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針：</p> <p>Documented management objectives 文書化された管理目標</p>
<p>Indicator 8.2.1 指標 8.2.1</p> <p>Monitoring indicator of each mountain vegetable species shall include following items:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Harvesting rate / level ▪ Natural growth rate based on research data ▪ Long term fluctuation of mountain vegetables yield <p>各山菜種のモニタリング指標は次の項目を含まなければならない：</p> <p>収穫率／水準 調査データに基づく自然成長率 山菜の収穫量の長期変動</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針：</p> <p>Monitoring records モニタリングの記録</p>
<p>Indicator 8.3.1 指標 8.3.1</p> <p>Sales invoices and other documentation related to sales of certified material include (1) the FM/CoC certificate number, in the correct format (SGS-FM/CoC-XXXXXX) and (2) "FSC 100%".</p> <p>売上送り状及びその他の認証材料の販売に関する文書には、(1)正確な書式(SGS-FM/CoC-XXXXXX)による FM/CoC 認証番号及び(2)「FSC 100%」が含まれる。</p>	<p>Verifiers & Guidance: 検証項目と指針：</p> <p>Sales invoices 売上送り状</p>

End of mountain vegetables checklist

山菜チェックリスト終わり

APPENDIX A / 付属書 A

REGULATIONS AND STANDARDS APPLICABLE IN JAPAN

日本で適用される規制及び基準

A.	NATIONAL LEGISLATION 国内法規
	<p>Legal Rights to Harvest: 法的伐採権</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Land tenure and management rights <i>Legislation covering land tenure rights, including customary rights as well as management rights that includes the use of legal methods to obtain tenure rights and management rights. It also covers legal business registration and tax registration, including relevant legal required licenses.</i> ● 土地保有及び管理の権利 <i>保有権及び管理権を入手する合法的手段を含む慣習的権利及び管理権を対象に含む土地保有に関する法令。その法令は関係する法律上必要な許可を含む法的企業登録及び税金登録を対象に含む。</i> ● Concession licenses <i>Legislation regulating procedures for the issuing of forest concession licenses, including use of legal methods to obtain concession license. Especially bribery, corruption and nepotism are well-known issues in connection with concession licenses.</i> ● 使用（コンセッション）許可 <i>使用許可を得るための合法的手段の使用を含む森林の使用許可発行手順を規制する法令。特に贈収賄、腐敗及び縁故主義は使用許可に関連する広く知られた問題である。</i> ● Management and harvest planning <i>Any legal requirements for management planning, including conducting forest inventories, having a forest management plan and related planning and monitoring, as well as approval of these by competent authorities.</i> ● 管理及び収穫計画の作成 <i>森林資源調査、森林管理計画及び関連する計画及びモニタリングを有すること、及びこれらを管轄する当局から承認を受けることを含む管理計画作成に関する法規制</i> ● Harvesting permits 伐採許可 <i>Legislation regulating the issuing of harvesting permits, licenses or other legal document required for specific harvesting operations. It includes the use of legal methods to obtain the permit. Corruption is a well-known issue in connection with the issuing of harvesting permits.</i> ● 伐採許可 <i>特定の収穫施業に必要な伐採許可、免許又はその他の法的文書の発行に関する法規制。許可を受けるための号軌的手段の使用を含む。伐採許可の発行に関わる腐敗は広く知られた問題である。</i>
1.	Act Concerning Revision of Rights for Common-Forest Use 入会林野等に係る権利関係の近代化の助長に関する法律
2.	Forest Act 森林法
3.	Forest and Forestry Basic Act 森林・林業基本法
	<p>Taxes and Fees 税金及び料金</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Payment of royalties and harvesting fees <i>Legislation covering payment of all legally required forest harvesting specific fees such as royalties, stumpage fees and other volume based fees. It also includes payments of the fees based on correct classification of quantities, qualities and species. Incorrect classification of forest products is a well-known issue often combined with bribery of officials in charge of controlling the classification.</i> ● 伐採権及び伐採料の支払い <i>法律上必要な伐採に特化した、伐採権、立木代金及びその他の材積ベースのあらゆる料金の支払いを対象とする法令。料、品質及び樹種の正しい分類に基づく料金の支払も含む。誤った分類の林産品は分類を管理する職員の贈収賄に関連する問題として広く知られている。</i>

	<ul style="list-style-type: none"> ● Value added and sales taxes <i>Legislation covering different types of sales taxes which apply to the material being sold, including selling material as growing forest (standing stock sales).</i> ● 消費税 <i>生えている森林（立木販売）として物品を販売することを含む、販売される物品に適用される異なる種類の消費税を対象とする法令。</i> ● Income and profit taxes <i>Legislation covering income and profit taxes related to the profit derived from sale of forest products and harvesting activities. This category is also related to income from the sale of timber and does not include other taxes generally applicable for companies or related to salary payments.</i> ● 所得税及び利益税 <i>林産品販売及び伐採活動に由来する収益に関連する所得税及び利益税を対象とする法令。この分類は木材販売からの収益にも関係するが企業または給与支払いに一般的に適用される税金は含まない。</i>
4.	Income Tax Act 所得税法
5.	Corporation Tax Act 法人税法
6.	Consumption Tax Act 消費税法
	<p>Timber Harvesting Activities 立木伐採活動</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Timber harvesting regulations <i>Any legal requirements for harvesting techniques and technology including selective cutting, shelter wood regenerations, clear felling, transport of timber from felling site and seasonal limitations etc. Typically this includes regulations on the size of felling areas, minimum age and/or diameter for felling activities and elements that shall be preserved during felling etc. Establishment of skidding or hauling trails, road construction, drainage systems and bridges etc. shall also be considered as well as planning and monitoring of harvesting activities. Any legally binding codes for harvesting practices shall be considered.</i> ● 立木伐採法規 <i>択伐、傘伐更新、皆伐、伐採地からの木材輸送及び季節的な制約などを含む、伐採技術に関するあらゆる法的要求事項。通所湯これには 伐採面積、伐採時の最低林齢及び又は直径、伐採時に保存されなければならない要素などに関する法規制が含まれる。集材路または搬出路、道路開設、排水システム及び橋などは伐採活動の計画時に考慮され、またモニタリングされる必要がある。法的拘束力のある伐採方法に関する規定は考慮されなければならない。</i> ● Protected sites and species <i>Covers legislation related to protected areas as well as protected, rare or endangered species, including their habitats and potential habitats</i> ● 保護されている箇所及び種 <i>保護区域及び該当種の生息域及び潜在的な生息域を含む、保護されている、希少種または絶滅危惧種に関連する法令を含む。</i> ● Environmental requirements <i>Covers legislation related to environmental impact assessment in connection with harvesting, acceptable level for soil damage, establishment of buffer zones (e.g. along water courses, open areas, breeding sites), maintenance of retention trees on felling site, sessional limitation of harvesting time, and environmental requirements for forest machineries.</i> ● 環境上の要求事項 <i>伐採、許容されるレベルの土壌へのダメージ、バッファゾーン（例 水系沿い、開けた区域、繁殖地）の設定、伐採地での残存木の維持、伐採時期に関する季節的な制約、及び林業機械に対する環境上の要求事項に関連する環境影響評価に関連する法令を含む</i> ● Health and safety <i>Legally required personal protection equipment for persons involved in harvesting activities, use of safe felling and transport practice, establishment of protection zones around harvesting sites, and safety requirements to machinery used. Legally required safety requirements in relation to chemical usage. The health and safety requirements that shall be considered relate to operations in the forest (not office work, or other activities less related to actual forest operations).</i> ● 安全衛生 <i>法的に要求される、伐採活動に従事する人のための個人保護装備、安全な伐採及び輸送方法の利用、伐採箇所周辺の保護区域の設定、及び使用される機械に対する安全上の要求事項。薬品使用に関連する法的に要求される安全規定。森林での施業（事務仕事または実際の森林施業との関連が薄いその他の活動ではない）に関連して考慮すべき安全衛生規定。</i>

	<ul style="list-style-type: none"> ● Legal employment 合法的な雇用 <i>Legal requirements for employment of personnel involved in harvesting activities including requirement for contracts and working permits, requirements for obligatory insurances, requirements for competence certificates and other training requirements, and payment of social and income taxes withhold by employer. Furthermore, the points cover observance of minimum working age and minimum age for personal involved in hazardous work, legislation against forced and compulsory labour, and discrimination and freedom of association</i> ● 合法的な雇用 契約及び就労許可、義務付けられている保険、力量証明やその他の訓練上の要求事項、および雇用者が源泉徴収する社会的な税及び所得税の支払に関する要求事項を含む伐採活動に従事する職員雇用に関する法的要求事項。加えて、当該要求事項は最低就労年齢及び有害業務に従事する職員の最低年齢、強制労働及び義務的労働に対する法令及び団結の自由及び（団結した場合の）差別（の禁止）の遵守を含む。
7.	Forest Law 森林法
8.	The Nature Conservation Law 自然環境保全法
9.	Wildlife Protection and Appropriate Hunting Law 鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律
10.	Cultural Assets Preservation Act 文化財保護法
11.	Law on Protection of Endangered Wildlife Species 絶滅のおそれのある野生動植物の種の保存に関する法律
12.	Environmental Basic Act 環境基本法
13.	Labor Standards Act 労働基準法
14.	Labor Union Act 労働組合法
15.	Industrial Safety and Health Act 労働安全衛生法
	<p>Third Party Rights 第三者の権利</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Customary rights 慣習 <i>Legislation covering customary rights relevant to forest harvesting activities including requirements covering sharing of benefits and indigenous rights</i> ● 慣習上の権利 利益及び慣習上の権利を共有することに関する要求事項を含む、森林伐採活動に関連する慣習的な権利を対象とする法令 ● Free prior and informed consent (FPIC) <i>Legislation covering “free prior and informed consent” in connection with transfer of forest management rights and customary rights to the organisation in charge of the harvesting operation</i> ● 自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC) 森林管理権限及び慣習的な権利を伐採施業を担当する組織に委譲することに関連する「自由意志による、事前の、十分な情報に基づく同意（FPIC）」を対象とする法令 ● Rights of indigenous peoples <i>Legislation that regulates the rights of indigenous people as far as it's related to forestry activities. Possible aspects to consider are land tenure, right to use certain forest related resources or practice traditional activities, which may involve forest lands</i> ● 先住民の権利 林業活動と関連する場合に先住民の権利を規制する法令。考慮すべき側面として可能性があるのは林地に係る土地保有、特定の森林資源を利用または伝統活動を実行する権利。
16.	Act Concerning Revision of Rights for Common-Forest Use 入会林野等に係る権利関係の近代化の助長に関する法律
17.	Act on the Promotion of Ainu Culture, and Dissemination and Enlightenment of Knowledge about Ainu Tradition, etc. アイヌ文化の振興並びにアイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発に関する法律
	<p>Trade and Transport 貿易及び輸送</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Classification of species, quantities, qualities <i>Legislation regulating how harvested material is classified in terms of species, volumes and qualities in connection with trade and transport. Incorrect classification of harvested material is a well-known method to reduce/avoid</i>

	<p><i>payment of legality prescribed taxes and fees</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ● 種、量、品質の分類 <i>貿易及び輸送に関連して種、量、品質の点からどのように伐採されたものが分類されるかを規制する法令伐採品の誤った分類は法律上徴収される税金及び料金を減らす/回避する方法として広く知られている。</i> ● Trade and transport <i>All required trading permits shall exist as well as legally required transport document which accompany transport of wood from forest operation</i> ● 貿易及び輸送 <i>全ての必要な貿易許可及び森林事業から輸送される木材に添付される法的に要求される輸送文書がなければならない。</i> ● Offshore trading and transfer pricing <i>Legislation regulating offshore trading. Offshore trading with related companies placed in tax havens combined with artificial transfer prices is a well-known way to avoid payment of legally prescribed taxes and fees to the country of harvest and considered as an important generator of funds that can be used for payment of bribery and black money to the forest operation and personal involved in the harvesting operation. Many countries have established legislation covering transfer pricing and offshore trading. It should be noted that only transfer pricing and offshore trading as far as it is legally prohibited in the country, can be included here.</i> ● 外国間貿易及び移転価格 <i>外国間貿易を規制する法令。作為的な移転価格と組み合わせた租税回避地に所在する関連企業との外国間貿易は法律上徴収される税金及び料金の伐採国への支払を回避する方法として広く知られている。これは賄賂の支払及び伐採施業に従事する森林施業及び職員への支払に使用されるブラックマネーの重要な資金源と考えられている。多くの国で移転価格及び外国間貿易を対象とした法令が作成されている。当該国で法律で禁止されている場合のみ移転価格及び外国間貿易がここに含まれることが留意されることが望ましい。</i>
18.	<p>Customs Act 関税法</p> <p>Custom regulations 関税規制</p> <p><i>Custom legislation covering areas such as export/import licenses, product classification (codes, quantities, qualities and species)</i></p> <p><i>輸出入許可、製品分類（コード、量、質及び種）などを対象とする関税法規</i></p>
19.	<p>Customs Act 関税法</p> <p>CITES ワシントン条約</p> <p><i>CITES permits (the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, also known as the Washington Convention)</i></p> <p><i>CITES 許可書(絶滅のおそれのある野生動植物の種の国際取引に関する条約、別名ワシントン条約)</i></p>
20.	<p>Law for the Conservation of Endangered Species of Wild Fauna and Flora</p> <p>絶滅のおそれのある野生動植物の種の保存に関する法律</p>
	<p>Other その他</p>
21.	<p>Invasive Alien Species Act</p> <p>特定外来生物による生態系等に係る被害の防止に関する法律</p> <p>http://law.e-gov.go.jp/htmlldata/H16/H16HO078.html</p>
B.	<p>REGULATIONS PERTINENT TO FORESTRY RELATED TO AND EMERGING FROM NATIONAL LEGISLATION AND OTHER LEGISLATIVE INSTITUTIONS:</p> <p>国内法規に関係する、並びに国内法規及び他の立法機関に由来する、林業に関係する規制：</p>
22.	<p>None in particular 特になし。</p>
C.	<p>INTERNATIONAL AGREEMENTS PERTINENT TO FORESTRY</p> <p>林業に関係する国際協定</p>
23.	<p>Convention on Biological Diversity 生物の多様性に関する条約</p>
24.	<p>Convention on the International Trade in Endangered Species (CITES)</p>

	絶滅のおそれのある野生動植物の種の国際取引に関する条約
25.	<p>International Labour Organisation (ILO) 国際労働機関</p> <p>C002 - Unemployment Convention, 1919 (No. 2) 失業</p> <p>C008 - Unemployment Indemnity (Shipwreck) Convention, 1920 (No. 8) 失業補填</p> <p>C009 - Placing of Seamen Convention, 1920 (No. 9) 海員紹介</p> <p>C016 - Medical Examination of Young Persons (Sea) Convention, 1921 (No. 16) 年少者体格検査 (海上)</p> <p>C018 - Workmen's Compensation (Occupational Diseases) Convention, 1925 (No. 18) 労働者補償 (職業病)</p> <p>C019 - Equality of Treatment (Accident Compensation) Convention, 1925 (No. 19) 均等待遇 (災害補償)</p> <p>C022 - Seamen's Articles of Agreement Convention, 1926 (No. 22) 海員の雇入契約</p> <p>C026 - Minimum Wage-Fixing Machinery Convention, 1928 (No. 26) 最低賃金決定制度</p> <p>C027 - Marking of Weight (Packages Transported by Vessels) Convention, 1929 (No. 27) 重量標示 (船舶運送の包装貨物)</p> <p>C029 - Forced Labour Convention, 1930 (No. 29) 強制労働</p> <p>C045 - Underground Work (Women) Convention, 1935 (No. 45) 坑内作業 (女子)</p> <p>C069 - Certification of Ships' Cooks Convention, 1946 (No. 69) 船舶料理士資格証明</p> <p>C073 - Medical Examination (Seafarers) Convention, 1946 (No. 73) 健康検査 (船員)</p> <p>C080 - Final Articles Revision Convention, 1946 (No. 80) 最終条項改正</p> <p>C081 - Labour Inspection Convention, 1947 (No. 81) 労働監督</p> <p>C087 - Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948 (No. 87) 結社の自由及び団結権保護</p> <p>C088 - Employment Service Convention, 1948 (No. 88) 職業安定組織</p> <p>C098 - Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949 (No. 98) 団結権及び団体交渉権</p> <p>C100 - Equal Remuneration Convention, 1951 (No. 100) 同一報酬</p> <p>C102 - Social Security (Minimum Standards) Convention, 1952 (No. 102) 社会保障 (最低基準)</p> <p>C115 - Radiation Protection Convention, 1960 (No. 115) 放射線防護</p> <p>C116 - Final Articles Revision Convention, 1961 (No. 116) 最終条項改正</p> <p>C119 - Guarding of Machinery Convention, 1963 (No. 119) 機械防護</p> <p>C122 - Employment Policy Convention, 1964 (No. 122) 雇用政策</p> <p>C120 - Hygiene (Commerce and Offices) Convention, 1964 (No. 120) 衛生 (商業及び事務所)</p> <p>C121 - Employment Injury Benefits Convention, 1964 [Schedule I amended in 1980] (No. 121) 業務災害給付</p> <p>C131 - Minimum Wage Fixing Convention, 1970 (No. 131) 最低賃金決定</p> <p>C134 - Prevention of Accidents (Seafarers) Convention, 1970 (No. 134) 災害防止 (船員)</p> <p>C138 - Minimum Age Convention, 1973 (No. 138) 最低年齢</p> <p>C139 - Occupational Cancer Convention, 1974 (No. 139) 職業がん</p> <p>C142 - Human Resources Development Convention, 1975 (No. 142) 人的資源開発</p> <p>C144 - Tripartite Consultation (International Labour Standards) Convention, 1976 (No. 144) 三者の間の協議 (国際労働基準)</p> <p>C147 - Merchant Shipping (Minimum Standards) Convention, 1976 (No. 147) 商船 (最低基準)</p> <p>C156 - Workers with Family Responsibilities Convention, 1981 (No. 156) 家族的責任を有する労働者</p> <p>C159 - Vocational Rehabilitation and Employment (Disabled Persons) Convention, 1983 (No. 159) 職業リハビリテーション及び雇用 (障害者)</p> <p>C162 - Asbestos Convention, 1986 (No. 162) 石綿</p> <p>C181 - Private Employment Agencies Convention, 1997 (No. 181) 民間職業仲介事業所</p> <p>C182 - Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182) 最悪の形態の自動労働</p> <p>C187 - Promotional Framework for Occupational Safety and Health Convention, 2006 (No. 187) 職業上の安全及び健康促進枠組み</p>
26.	International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (ICERD)あらゆる形態の

	人種差別の撤廃に関する国際条約（人種差別撤廃条約）
D.	LOCAL STANDARDS AND BEST OPERATING PRACTICES 地域基準及びベストプラクティス（最良慣行）
27.	Municipal Forest Development Plan (guideline for non-national forests) 市町村森林整備計画（民有林）
28.	District Forest Plan (guideline for non-national forests, prefectural level) 地域森林計画（民有林）
29.	Forest Plan per District (guideline for national forests) 地域別の森林計画（国有林）

APPENDIX B / 付属書 B

LIST OF RARE THREATENED AND ENDANGERED SPECIES LISTED FOR JAPAN

日本の希少種一覧

Refer to http://www.biodic.go.jp/rdb/rdb_f.html

http://www.biodic.go.jp/rdb/rdb_f.html 参照。

APPENDIX C / 付属書 C**LIST OF ISSUES OF CONTENTION RAISED BY STAKEHOLDERS IN TERMS OF THIS STANDARD**

この基準書に関して利害関係者から適された問題点の一覧

Issue Nr 問題点番号	Issue 問題点
	None なし

End of Standard / 基準末尾